叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 婚姻(the Marriages) 000001

2. 婚姻(the Marriages) 000002

3. 婚姻(the Marriages) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

婚姻(The Marriages)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . “ ['deɪzi] ['mɪlə(r)] , [pæn'dɔːrə] ,
Transcribed from the 1922 Macmillan and Co . “ Daisy Miller , Pandora ,
转录 从 这 - 麦克米伦 和 合作 . “ 雏菊 磨坊主 , 潘多拉 ,

摘自 1922 年麦克米伦公司出版的《黛西·米勒，潘多拉》

[ðə; ði] [ˌpætə'goʊniə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] ” [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg] .
The Patagonia and Other Tales ” edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org .
这 巴塔哥尼亚 和 其他 故事 ” 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 .

《巴塔哥尼亚及其他故事》版本，作者：David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org。

['pruːfɪŋ] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] - [ænd; ənd] [və'nesə] ['mɒʃər] .
Proofing by Elizabeth Manzelli and Vanessa Mosher .
校对 经过 伊丽莎白 - 和 凡妮莎 莫舍尔 .

由 Elizabeth Manzelli 和 Vanessa Mosher 校对。

[ðə; ði] ['mæridʒz]
THE MARRIAGES
这 婚姻

婚姻

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
by Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[ai]
I
我

我

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] ?
“ Won't you stay a little longer ?
“ 惯于 你 停留 一个 小的 更长 ?

“您能不能再多待一会儿？”

” [ðə; ði] ['həʊstəs] [ɑːskt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [gɜːrlz] [hænd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
” the hostess asked while she held the girl's hand and smiled .
” 这 女主人 问 尽管 她 握住 这 女孩们 手 和 微笑 .

女主人一边握着女孩的手，一边微笑着问道。

“ [ɪts] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [gəʊ] — [ɪts] [tuː] [əb'sɜːd] .
“ It's too early for every one to go — it's too absurd .
“ 它是 也 早期的 为了 每一个 一 到 去 — 它是 也 荒诞 .

“现在让每个人都走还为时过早——这太荒谬了。”

” ['mɪsɪz] . - [ɪn'klaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['greɪʃəs] ; [ʃiː; ʃi] ['flauriʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
” Mrs . Churchley inclined her head to one side and looked gracious ; she flourished about her face ,
” 太太 . - 倾斜 她 头 到 一 边 和 看起来 亲切 ; 她 繁荣 关于 她 脸 ,

“丘奇利夫人微微侧过头，神态和蔼，脸上洋溢着光彩。”

[ɪn][ə; eɪ] ['veɪgli] [prə'tektɪŋ] ['ʃeltərɪŋ] [wei] , [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [fæn][ɒv; əv] [red] ['feðər] .
in a vaguely protecting sheltering way , an enormous fan of red feathers .
在 一个 依稀 保护 庇护所 方式 , 一个 巨大的 扇子 的 红色的 羽毛 .

以一种模糊的保护和庇护的方式，一团巨大的红色羽毛扇。

['evriθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]['ædələr] [tʃɑːt] , [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] .
Everything in her composition , for Adela Chart , was enormous .
一切 在 她 作品 , 为了 阿德拉 图表 , 曾是 巨大的 .

在阿德拉·查特看来，她作品中的一切都显得无比巨大。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪg] [aɪz] , [bɪg] [tiːθ] , [bɪg] ['ʃəuldəz] , [bɪg][hændz] , [bɪg] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,
She had big eyes , big teeth , big shoulders , big hands , big rings and bracelets ,
她 有 大的 眼睛 , 大的 牙齿 , 大的 肩膀 , 大的 双手 , 大的 戒指 和 手镯 ,

她眼睛大，牙齿大，肩膀宽，手也大，戴着大大的戒指和手镯。

[bɪg]['dʒuːəlz][ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
big jewels of every sort and many of them .
大的 珠宝 的 每一个 种类 和 许多 的 他们 .

各种各样的大珠宝，而且数量众多。

[ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['krɪmz(ə)n] [dres] [wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][hjuːdʒ] ;
The train of her crimson dress was longer than any other ; her house was huge ;
这 火车 的 她 赤红 裙子 曾是 更长 比 任何 其他 ; 她 房子 曾是 巨大的 ;

她那件深红色礼服的裙摆比任何人都长；她的房子非常大；

[hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] [vɑːst] ,
her drawing - room , especially now that the company had left it , looked vast ,
她 绘画 - 房间 , 尤其 现在 那 这 公司 有 左边 它 , 看起来 广阔的 ,

她的客厅，尤其是在公司搬走之后，显得格外宽敞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['səufəz][ænd; ənd] [tʃeəz] ,
and it offered to the girl's eyes a collection of the largest sofas and chairs ,
和 它 提供 到 这 女孩们 眼睛 一个 收藏 的 这 最大 沙发 和 椅子 ,

映入女孩眼帘的是一系列最大的沙发和椅子。

['pɪktʃəz] , ['mɪrər] , [klɒks] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'held] .
pictures , mirrors , clocks , that she had ever beheld .
图片 , 镜子 , 时钟 , 那 她 有 曾经 观看 .

她曾经见过的所有图片、镜子和钟表。

[wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - ['fɔːtʃuːn] ['ɔːlsəʊ] [lɑːdʒ] , [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [i'mensəti] ?
Was Mrs . Churchley's fortune also large , to account for so many immensities ?
曾是 太太 . - 财富 还 大的 , 到 帐户 为了 所以 许多 巨大 ?

丘奇利夫人的财产也很多吗？才能解释这么多惊人的事情？

[ɒv; əv] [ðɪs] ['ædələr][kʊd; kəd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ,
Of this Adela could know nothing , but it struck her ,
的 这 阿德拉 可以 知道 没有什么 , 但 它 击 她 ,

阿黛拉对此一无所知，但这却深深触动了她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli] [bæk] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌentə'teɪnə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][traɪ][tuː; tə]
while she smiled sweetly back at their entertainer , that she had better try to
尽管 她 微笑 甜蜜地 后退 在 他们的 艺人 , 那 她 有 更好的 尝试 到
[faɪnd] [aʊt] .
find out .
寻找 出去 .

她对着他们的表演者甜甜一笑，心想她最好还是去打听一下。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [haɪ] - [hʌŋ] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [tɔlɪst] ['hɔːsɪz]
Mrs . Churchley had at least a high - hung carriage drawn by the tallest horses
太太 . - 有 在 至少 一个 高的 - 悬挂 运输 绘制 经过 这 最高 马匹
,
,
,

丘奇利夫人至少有一辆高大的马车，由最高的马匹拉着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntə(r)] .
and in the Row she was to be seen perched on a mighty hunter .
和 在 这 排 她 曾是 到 是 已见 栖息 在 一个 强大的 猎人 .

在街上，人们可以看到她栖息在一头威猛的猎马上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [hɜː'self] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪɡ'zæktli][fæt] ; [hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz]
She was high and extensive herself , though not exactly fat ; her bones
她 曾是 高的 和 广泛的 她自己 , 尽管 不是 确切地 胖的 ; 她 骨头
[wɜː(r); wə(r)][bɪɡ] ,
were big ,
是 大的 ,

她身材高挑，体态丰满，但并不算胖；她的骨架很大。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [laʊd] ['hʌrɪɪŋ] [vɔɪs] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [bel]
her limbs were long , and her loud hurrying voice resembled the bell
她 四肢 是 长的 , 和 她 大声 匆忙 嗓音 类似 这 钟
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] .
of a steamboat .
的 一个 汽船 .

她四肢修长，说话声音洪亮急促，如同汽船的铃声。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['haɪdɪŋ][frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l]
While she spoke to his daughter she had the air of hiding from Colonel
尽管 她 辐 到 他的 女儿 她 有 这 空气 的 隐藏 从 上校
[tʃɑːt] ,
Chart ,
图表 ,

她与他女儿交谈时，一副躲避查特上校的样子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪli] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [waɪd] ['ɒstrɪtʃ] [fæn] .
a little shyly , behind the wide ostrich fan .
一个 小的 害羞地 , 在后面 这 宽的 鸵鸟 扇子 .

略带羞涩地躲在宽大的鸵鸟扇后面。

[bʌt; bət] ['kɜːn(ə)l] [tʃɑːt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)] [ɪɡ'nɔːd] [ɔː(r)] [ɪ'luːdid] .
But Colonel Chart was not a man to be either ignored or eluded .
但 上校 图表 曾是 不是 一个 男人 到 是 任何一个 忽略 或者 躲避 .

但查特上校绝非可以被忽视或躲避的人。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ['evri] [wʌnz] ['ɡəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Of course every one's going on to something else , ” he said .
“ 的 课程 每一个 一个人的 去 在 到 某物 别的 , ” 他 说 .

“当然，每个人都会去做其他事情，”他说。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ I believe there are a lot of things to - night . ”
“ 我 相信 那里 是 一个 很多 的 事物 到 - 夜晚 . ”

“我相信今晚有很多事情要做。”

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ɡəʊɪŋ] ?
“ And where are you going ?
“ 和 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

” ['mɪsɪz] . - [ɑ:skt] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fæn] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [hɑːd]
” Mrs . Churchley asked , dropping her fan and turning her bright hard
” 太太 . - 问 , 下降 她 扇子 和 转弯 她 明亮的 难的
[aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
eyes on the Colonel .
眼睛 在 这 上校 .

“丘奇利夫人问道，她放下手中的扇子，用她那双明亮而坚定的眼睛盯着上校。”

“ [əʊ] [ai] [dəʊnt] [duː; də] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] !
“ Oh I don't do that sort of thing !
“ 哦 我 不 做 那 种类 的 事物 !

“哦，我不做那种事！”

” — [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [fə'mɪliə(r)] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɪz; ɪz]
” — he used a tone of familiar resentment that fell with a certain effect on his
” — 他 用过的 一个 语气 的 熟悉的 怨恨 那 跌倒 和 一个 肯定 影响 在 他的
['dɔːtərz] [ɪə(r)] .
daughter's ear .
女儿的 耳朵 .

“——”他用一种熟悉的怨恨语气说道，这让他的女儿听了之后产生了某种效果。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['mɪsɪz] . - [mait] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
She saw in it that he thought Mrs . Churchley might have done him a little
她 锯 在 它 那 他 想法 太太 . - 可能 有 完毕 他 一个 小的
[mɔː(r)] ['dʒʌstɪs] .
more justice .
更多的 正义 .

她从中看出他认为丘奇利夫人可能会对他更公平一些。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [səʊl] [sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə]
But what made the honest soul suppose her a person to look to
但 什么 制成 这 诚实的 灵魂 认为 她 一个 人 到 看 到
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [faɪn] [ʃeɪdz] ?
for a perception of fine shades ?
为了 一个 洞察力 的 美好的 色调 ?

但是什么让诚实的人认为她是感知细微差别的可靠对象呢?

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siːz] —
Indeed the shade was one it might have been a little difficult to seize —
的确 这 阴影 曾是 一 它 可能 有 到过 一个 小的 难的 到 抢占 —
[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] “ ['ɡəʊɪŋ] [ɒn] ” [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] ['twenti] ['piːp(ə)l]
the difference between “ going on ” and coming to a dinner of twenty people
这 不同之处 之间 “ 去 在 ” 和 未来 到 一个 晚餐 的 二十 人们
.
.
.

的确，这种差别可能有点难以把握——“参加”和“出席”一场有二十人参加的晚宴之间的区别。

[ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['mɔːnɪŋ] ; [ðə; ði]['sekənd][jɪə(r)][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['ædələr] ,
The pair were in mourning ; the second year had maintained it for Adela ,
这 一对 是 在 丧 ; 这 第二 年 有 维持 它 为了 阿德拉 ,

两人都处于哀悼期；第二年他们一直为阿德拉守丧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['hædnt]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə]['daɪnɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . - ,
but the Colonel hadn't objected to dining with Mrs . Churchley ,
但 这 上校 之前没有 反对 到 用餐 和 太太 . - ,

但上校并不反对与丘奇利夫人共进晚餐。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][æt; ət]['iːstə(r)][tuː; tə]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
any more than he had objected at Easter to going down to the Millwards ' ,
任何 更多的 比 他 有 反对 在 复活节 到 去 向下 到 这 米尔沃兹 - ,

就像复活节时他反对去米尔沃德家一样。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
where he had met her and where the girl had her reasons for believing him to have known he should meet her .
在哪里 他 有 遇见 她 和 在哪里 这 女孩 有 她 原因 为了 相信 他 到 有 已知 他 应该 见面 她 .

他在哪里遇见了她，以及女孩有理由相信他早就知道应该遇见她。

['ædələr] ['wʌznt] [klɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːtɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɪst(ə)ri] [ə'tætʃt] .
Adela wasn't clear about the occasion of their original meeting , to which a certain mystery attached .
阿德拉 不是 清除 关于 这 场合 的 他们的 原来的 会议 , 到 哪个 一个 肯定 神秘 随附的 .

阿黛拉并不清楚他们最初相遇的场合，这件事本身也带有一些神秘色彩。

[ɪn]['mɪsɪz] . - [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fʊlɪst] [kən'kʌrəns] [ɪn] ['kɜːn(ə)l] ['tʃɑːrts] [aɪ'dɪə] ;
In Mrs . Churchley's exclamation now there was the fullest concurrence in Colonel Chart's idea ;
在 太太 . - 感叹 现在 那里 曾是 这 最 一致 在 上校 图表 主意 ;

丘奇利夫人此刻的惊呼，完全赞同了查特上校的想法；

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] “ [ɑː] [jes] , [dɪə(r)] [frend] , [ai] [ˌʌndə'stænd] !
she didn't say “ Ah yes , dear friend , I understand !
她 没有 说 “ 啊 是的 , 亲爱的 朋友 , 我 理解 !

她没有说“啊，是的，亲爱的朋友，我明白了！”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [saʊnd] .
” but this was the note of sympathy she plainly wished to sound .
” 但 这 曾是 这 笔记 的 同情 她 显然 希望 到 声音 .

但这正是她想要表达的同情之情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] ['ædələr] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] “ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn] ['sʌmweə(r)] [jɔː'self] . ”
It immediately made Adela say to her “ Surely you must be going on somewhere yourself . ”
它 立即地 制成 阿德拉 说 到 她 “ 一定 你 必须 是 去 在 某处 你自己 . ”

阿黛拉立刻对她说：“你肯定也要去某个地方吧。”

“ [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['pleɪsɪz] , ” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kən'kəː] ,
“ Yes , you must have a lot of places , ” the Colonel concurred ,
“ 是的 , 你 必须 有 一个 很多 的 地方 , ” 这 上校 同意 ,

“是的，你们一定有很多地方，”上校赞同道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['reɪmənt] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'vɪdiəs] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs]
while his view of her shining raiment had an invidious directness
尽管 他的 看法 的 她 灼灼 服饰 有 一个 令人厌恶的 直接

.
:
.

而他对她闪亮衣袍的目光却带着一种令人不快的直接。

['ædələr][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði]['tæsɪt] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] : “ [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn] ['sɒrəʊ] , [ɪn] [ˌdesə'leɪʃn] .
Adela could read the tacit implication : “ You're not in sorrow , in desolation .
阿德拉 可以 读 这 默契 含义 : “ 你是 不是 在 悲哀 , 在 荒凉 .

阿黛拉能读懂其中的弦外之音：“你并不悲伤，也不孤单。”

” ['mɪsɪz] . - [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][dʒʌst] ['weɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)]
” Mrs . Churchley turned away from her at this and just waited before
” 太太 . - 转向 离开 从 她 在 这 和 只是 等待 前
['ɑːnsərɪŋ] .
answering .
回答 .

听到这话，丘奇利太太转过身去，静静地等了一会儿才回答。

[ðə; ði] [red] [fæn][wɒz; wəz][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeltəd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
The red fan was up again , and this time it sheltered her from
这 红色的 扇子 曾是 向上 再次 , 和 这 时间 它 避难所 她 从
['ædələr] .
Adela .
阿德拉 .

那把红色的扇子又竖了起来，这一次它为她挡住了阿黛拉的视线。

“ [aɪl] [gɪv] ['evriθɪŋ] [ʌp] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm]
“ I'll give everything up — for you , ” were the words that issued from
“ 患病的 给 一切 向上 — 为了 你 , ” 是 这 字 那 发布 从
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
behind it .
在后面 它 .

“我愿为你放弃一切，”从它后面传来这样的声音。

“ [duː; də] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ Do stay a little .
“ 做 停留 一个 小的 .

“请多待一会儿。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['aʊə(r)] .
I always think this is such a nice hour .
我 总是 思考 这 是 这样的 一个 好的 小时 .

我一直觉得这段时间很美好。

[wʌn] [kæn; kən] ['riːəli] [tɔːk] , ” ['mɪsɪz] . - [went] [ɒn] .
One can really talk , ” Mrs . Churchley went on .
一 能 真的 讲话 , ” 太太 . - 去 在 .

“真是让人忍不住想说，”丘奇利夫人继续说道。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [lɑːft] ; [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [feə(r)] .
The Colonel laughed ; he said it wasn't fair .
这 上校 笑了 ; 他 说 它 不是 公平的 .

上校笑了，他说这不公平。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['həʊstəs] [prest] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
But their hostess pressed his daughter .
但 他们的 女主人 按下 他的 女儿 .

但女主人却纠缠他的女儿。

“ [duː; də][sɪt] [daʊn] ; [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [tɔːk] .
“ Do sit down ; it's the only time to have any talk .
“ 做 坐 向下 ; 它是 这 仅有的 时间 到 有 任何 讲话 .

请坐下；这是唯一可以交谈的时候。

” [ðə; ði][gɜːl] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][sɪt] [daʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ə'weɪ] ,
” The girl saw her father sit down , but she wandered away ,
” 这 女孩 锯 她 父亲 坐 向下 , 但 她 漫步 离开 ,

女孩看见父亲坐下，却走开了。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .
turning her back and pretending to look at a picture .
转弯 她 后退 和 假装 到 看 在 一个 图片 .

她转过身去，假装在看照片。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ə'griːɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]
She was so far from agreeing with Mrs . Churchley that it was an
她 曾是 所以 远的 从 同意 和 太太 . - 那 它 曾是 一个
['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [pə'tɪkjələli] [dɪs'laɪkt] .
hour she particularly disliked .
小时 她 特别 不喜欢 .

她与丘奇利太太的观点截然相反，以至于她特别讨厌这一个小时。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪənəs] , [ðə; ði] ['ʃaɪnəs] , [ɪn] ['lʌndən] ,
She was conscious of the queerness , the shyness , in London ,
她 曾是 有意识的 的 这 酷儿 , 这 害羞 , 在 伦敦 ,

她意识到伦敦的古怪和羞涩。

[ɒv; əv][ðə; ði] [grɪ'geəriəs] [flaɪt] [ɒv; əv] [gests] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ,
of the gregarious flight of guests after a dinner ,
的 这 群居 航班 的 客人 后 一个 晚餐 ,

晚宴后宾客们欢聚一堂的情景

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [soʊv] [ˌkjuː juː 'aɪ] [pɜːt] [ænd; ənd]['pænɪk][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [wɪð] [ðə; ði][həʊst]
the general sauve qui peut and panic fear of being left with the host
这 一般的 酱汁 qui 可以 和 恐慌 害怕 的 存在 左边 和 这 主持人
[ænd; ənd]['həʊstəs] .
and hostess .
和 女主人 .

普遍的 sauve qui peut 和恐慌，害怕被独自留给主人和女主人。

[bʌt; bət] ['pɜːsənəli] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [felt] [ðə; ði][kən'teɪdʒən] , ['ɔːlweɪz] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌʃ] .
But personally she always felt the contagion , always conformed to the rush .
但 亲自 她 总是 毛毡 这 传染 , 总是 符合 到 这 匆忙 .

但就她个人而言，她总是能感受到这种传染性，总是顺应这种潮流。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː'self] [tɜːn] [red] [naʊ] ,
Besides , she knew herself turn red now ,
除了 , 她 知道 她自己 转动 红色的 现在 ,

而且，她知道自己现在脸红了。

[flʌʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]
flushed with a conviction that had come over her and that she wished
酡 和 一个 定罪 那 有 来 超过 她 和 那 她 希望
[nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] .
not to show .
不是 到 展示 .

她心中涌起一股强烈的信念，但她不想表现出来。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][sæt] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['səufəz] [wɪð] ['mɪsɪz] . - ;
Her father sat down on one of the big sofas with Mrs . Churchley ;
她 父亲 卫星 向下 在 一 的 这 大的 沙发 和 太太 . - ;

她父亲和丘奇利太太一起坐在其中一张大沙发上；

['fɔːtʃənətli] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['prez(ə)ns] [ðæt] [kʊd; kəd][həʊld][ɪts] [əʊn] .
fortunately he was also a person with a presence that could hold its own .
幸运的是 他 曾是 还 一个 人 和 一个 在场 那 可以 抓住 它是自己的 .

幸运的是，他也是一个很有气场的人，能够独当一面。

['ædələr]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [lʌv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Adela didn't care to sit and watch them while they made love , as she
阿德拉 没有 关心 到 坐 和 手表 他们 尽管 他们 制成 爱 , 作为 她
['kruːdli] ['ɪmɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,
crudely imaged it ,
粗略地 成像 它 ,

阿黛拉并不想坐在那里观看他们做爱，尽管她粗俗地想象着那样的场景。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [stɪl] [les] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðeə(r)][streɪndʒ] ['kɒməːs] .
and she cared still less to join in their strange commerce .
和 她 关心 仍然 较少的 到 加入 在 他们的 奇怪的 商业 .

她更不愿意参与他们这种奇怪的交易。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndə] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] , [went] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] “ ['hænsəm] ,
She wandered further away , went into another of the bright “ handsome ,
她 漫步 更远 离开 , 去 进入 其他 的 这 明亮的 “ 英俊的 ,

她继续往前走，走进了另一家明亮的“英俊”的，

” ['rɑːðə(r)][njuːd][rʊmz; ruːmz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] ['wɪmɪn] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɔːl] — [weə(r)]
” rather nude rooms — they were like women dressed for a ball — where
” 相当 裸体 房间 — 他们 是 喜欢 女性 穿着 为了 一个 球 — 在哪里
[ðə; ði] [dɪs'pleɪst] [tʃeəz] ,
the displaced chairs ,
这 流离失所 椅子 ,

“房间布置得相当简陋——就像盛装打扮去参加舞会的女人——里面摆放着被挪动的椅子，

[æt; ət] ['ɔːkwəd] ['æŋglz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [bɔːd]
at awkward angles to each other , seemed to retain the attitudes of bored
在 尴尬的 角度 到 每个 其他 , 似乎 到 保持 这 态度 的 无聊的
['tɔːkə] .
talkers .
谈话者 .

他们彼此以别扭的角度对峙，似乎还保持着无聊交谈者的姿态。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['seldəm] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Her heart beat as she had seldom known it ,
她 心 打 作为 她 有 很少 已知 它 ,

她的心跳声是她很少感受到的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði]
but she continued to make a pretence of looking at the pictures on the
但 她 持续 到 制作 一个 虚伪 的 寻找 在 这 图片 在 这
[wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] ,
walls and the ornaments on the tables ,
墙壁 和 这 装饰品 在 这 表格 ,

但她继续假装在看墙上的画和桌子上的摆设。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
while she hoped that , as she preferred it ,
尽管 她 希望 那 , 作为 她 首选 它 ,

虽然她希望，正如她所希望的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kɔːs] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [laɪk] [best] .
it would be also the course her father would like best .
它 会 是 还 这 课程 她 父亲 会 喜欢 最好的 .

这也是她父亲最希望看到的课程。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] " ['ɔːfli] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]
She hoped " awfully , " as she would have said , that he wouldn't think her
她 希望 " 非常 , " 作为 她 会 有 说 , 那 他 不会 思考 她
[ruːd] .
rude .
粗鲁的 .

她"非常希望"(正如她会说的那样)他不会觉得她无礼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] , [æn; ən] [ɪn'tensli]
She was a person of courage , and he was a kind , an intensely
她 曾是 一个 人 的 勇气 , 和 他 曾是 一个 种类 , 一个 强烈地
[gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] ;
good - natured man ;
好的 - 自然 男人 ;

她是一位勇敢的人，而他是一位善良、性情极其温和的人；

[ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][sʌm; səm][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
nevertheless she went in some fear of him .
尽管如此 她 去 在 一些 害怕 的 他 .

尽管如此，她还是带着些许畏惧去了。

[æt; ət] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə]
At home it had always been a religion with them to be nice to
在 家 它 有 总是 到过 一个 宗教 和 他们 到 是 好的 到
[ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi] [laɪkt] .
the people he liked .
这 人们 他 喜欢 .

在家里，善待自己喜欢的人一直是他们的准则。

[haʊ] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kɒmprəbl] ['mʌðə(r)] , [səʊ]['klevə(r)] ,
How , in the old days , her mother , her incomparable mother , so clever ,
如何 , 在 这 老的 天 , 她 母亲 , 她 无与伦比 母亲 , 所以 聪明的 ,
[səʊ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ,
so unerring ,
所以 毫无错误 ,

想当年，她的母亲，她那无与伦比的母亲，是多么聪明，多么准确无误啊！

[səʊ] ['pɜːfɪkt] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] [deɪz] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] ['præktɪst] [ðæt] [ɑːt] !
so perfect , how in the precious days her mother had practised that art !
所以 完美的 , 如何 在 这 宝贵的 天 她 母亲 有 已实践 那 艺术 !

多么完美啊，她母亲在那些珍贵的日子里是如何练习这门艺术的！

[əʊ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] ['mʌðə(r)] !
Oh her mother , her irrecoverable mother !
哦 她 母亲 , 她 无法挽回 母亲 !

哦，她的母亲，她那无可挽回的母亲！

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][swæm][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
One of the pictures she was looking at swam before her eyes .
一 的 这 图片 她 曾是 寻找 在 游泳 前 她 眼睛 .

她正在看的其中一张照片在她眼前晃动。

['mɪsɪz] . - , [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [klaɪm]
Mrs . Churchley , in the natural course , would have begun immediately to climb
太太 . - , 在 这 自然的 课程 , 会 有 开始 立即地 到 爬
[s'teəkeɪsɪz] .
staircases .
楼梯 .

按照自然规律，丘奇利夫人会立即开始爬楼梯。

['ædələr][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haɪ] ['bəʊni] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['krɪmz(ə)n][teɪl][ænd; ənd][ðə; ði]
Adela could see the high bony shoulders and the long crimson tail and the
阿德拉 可以 看 这 高的 骨质 肩膀 和 这 长的 赤红 尾巴 和 这
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kɒrəskeɪtɪŋ] [nɒd] ['rɪgl] [ðeə(r)] ['hɒrəbli] ['præktɪkl] [wei] [θruː] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
universal coruscating nod wriggle their horribly practical way through the rest of the
普遍的 晶 点头 扭动 他们的 糟糕透了 实际的 方式 通过 这 休息 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

阿黛拉可以看到高耸的骨质肩膀、长长的深红色尾巴，以及那闪闪发光的点头，它们以一种可怕的、务实的方式扭动着身躯，度过了剩下的夜晚。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [di'tein] [ðem; ðəm] .
Therefore she must have had her reasons for detaining them .
所以 她 必须 有 有 她 原因 为了 拘留 他们 .

因此，她拘留他们肯定有她的理由。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['mʌðəz] [huː] [θɔːt] ['evri] [wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ðeə(r)] ['eldɪst] [sʌn] ,
There were mothers who thought every one wanted to marry their eldest son ,
那里 是 母亲们 WHO 想法 每一个 一 通缉 到 结婚 他们的 长子 儿子 ,

有些母亲认为每个人都想娶她们的长子，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi][klɪə(r)][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
and the girl sought to be clear as to whether she herself belonged to
和 这 女孩 寻求 到 是 清除 作为 到 无论 她 她自己 属于 到
[ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [d'ɔːtəz] [huː] [θɔːt] ['evri] [wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
the class of daughters who thought every one wanted to marry their father .
这 班级 的 女儿们 WHO 想法 每一个 一 通缉 到 结婚 他们的 父亲 .

这个女孩想要弄清楚，她自己是否属于那种认为每个人都想嫁给自己父亲的女儿群体。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ;
Her companions left her alone ;
她 同伴 左边 她 独自的 ;

她的同伴们都离开了，只留下她一个人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] ['æŋgəd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
and though she didn't want to be near them it angered her that
和 尽管 她 没有 想 到 是 靠近 他们 它 愤怒 她 那
['mɪsɪz] . - ['dɪd(ə)nt] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .
Mrs . Churchley didn't call her .
太太 . - 没有 称呼 她 .

虽然她不想靠近他们，但丘奇利太太没有给她打电话，这让她很生气。

[ðæt] [pruːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
That proved she was conscious of the situation .
那 已证实 她 曾是 有意识的 的 这 情况 .

这证明她意识到了当时的处境。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , ['əʊnli] ['kɜːn(ə)l] [tʃɑːt] [hæd; həd] [pə'hæps] ['dredfəli]
She would have called her , only Colonel Chart had perhaps dreadfully
她 会 有 称为 她 , 仅有的 上校 图表 有 也许 极其糟糕
[m'ɜːməd] " [doʊnt] , [lʌv] , [doʊnt] .
murmured " Don't , love , don't .
低声说道 " 不 , 爱 , 不 .

她本想给她打电话，但查特上校或许会可怕地低语道："别这样，亲爱的，别这样。"

" [ðɪs] [pruːvd] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] .
" This proved he also was conscious .
" 这 已证实 他 还 曾是 有意识的 .

"这证明他当时也是有意识的。"

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] [lɒŋ] — [ten] ['mɪnɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'læpst] — [wen] [hiː; hi]
The time was really not long — ten minutes at the most elapsed — when he
这 时间 曾是 真的 不是 长的 — 十 分钟 在 这 最多 过去 — 什么时候 他
[kraɪd] [aʊt] ['geɪli] ,
cried out gaily ,
哭 出去 兴高采烈地 ,

时间其实并不长——最多也就过了十分钟——他就欢快地喊了起来。

['plezntli] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒɒkjələ(r)] [rɪ'prəʊtʃ] , " [ai] [seɪ] , ['ædələr] , [wiː; wi] [mʌst; məst]
pleasantly , as if with a small jocular reproach , " I say , Adela , we must
愉快 , 作为 如果 和 一个 小的 诙谐 责备 , " 我 说 , 阿德拉 , 我们 必须
[rɪ'liːs] [ðɪs] [dɪə(r)] ['leɪdi] !
release this dear lady !
发布 这 亲爱的 女士 !

语气愉快，仿佛带着一丝玩笑的责备，"我说，阿黛拉，我们必须释放这位可怜的女士！"

" [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [kɔːs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ədɛləs] [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] ['lɪŋgəd] .
" He spoke of course as if it had been Adela's fault that they lingered .
" 他 辐 的 课程 作为 如果 它 有 到过 阿黛拉的 过错 那 他们 徘徊不去 .

"他说话的口气，当然好像是阿黛拉的错才让他们逗留了那么久似的。"

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [liːv] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['mɪsɪz] . - , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
When they took leave she gave Mrs . Churchley , without intention and without
什么时候 他们 采取 离开 她 给予 太太 . - , 没有 意图 和 没有
[dɪ'faɪəns] ,
defiance ,
蔑视 ,

临别时，她无意中、也并非出于反抗，给了丘奇利太太一个吻。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [peɪn] ,
but from the simple sincerity of her pain ,
但 从 这 简单的 诚意 的 她 疼痛 ,

但从她痛苦的真挚情感中，

[ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
a longer look into the eyes than she had ever given her before .
一个 更长 看 进入 这 眼睛 比 她 有 曾经 给定 她 前 .

她凝视着她的眼睛，时间比以往任何时候都长。

['mɪsɪz] . - ['ɒnɪks] ['pjuːp(ə)lz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] ['dɪstənt] [dɑːk] ['wɪndəʊz] [rɪ'flekt]
Mrs . Churchley's onyx pupils reflected the question as distant dark windows reflect
太太 . - 缟玛瑙 学生 反映 这 问题 作为 遥远 黑暗的 视窗 反映
[ðə; ði] ['sʌnset] ;
the sunset ;
这 日落 ;

丘奇利夫人的黑曜石般的瞳孔映照着这个问题，就像远处昏暗的窗户映照着落日一样；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : “ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] !
they seemed to say : “ Yes , I am , if that's what you want to know !
他们 似乎 到 说 : “ 是的 , 我 是 , 如果 那就是 什么 你 想 到 知道 !

他们似乎在说：“是的，我是，如果你想知道的话！”

” [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [keɪs] [wɜːs] , [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [mɔː(r)] [ʃʊə(r)] ,
” What made the case worse , what made the girl more sure ,
” 什么 制成 这 案件 更糟 , 什么 制成 这 女孩 更多的 当然 ,

“是什么让案情变得更糟，是什么让女孩更加确信？”

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['saɪləns] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ɪn] [ðə; ði] ['bruːəm] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [həʊm] .
was the silence preserved by her companion in the brougham on their way home .
曾是 这 沉默 保存完好 经过 她 伴侣 在 这 布鲁厄姆 在 他们的 方式 家 .

回家的路上，她的同伴在马车里保持着沉默。

[ðeɪ] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒuːn] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm] ['prɪnsɪz] [geɪt] [tuː; tə] ['siːmɔːr] [striːt] ,
They rolled along in the June darkness from Prince's Gate to Seymour Street ,
他们 滚动 沿着 在 这 六月 黑暗 从 王子的 门 到 西摩 街道 ,

他们沐浴在六月的夜色中，从王子门一路开到西摩街。

[iːtʃ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['kɒnʃəs] ['pruːd(ə)ns] ;
each looking out of a window in conscious prudence ;
每个 寻找 出去 的 一个 窗户 在 有意识的 谨慎 ;

每个人都谨慎地从窗户向外望去；

['wɒtʃɪŋ] [bʌt; bət] [nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [naɪt] , [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [læmps] ,
watching but not seeing the hurry of the London night , the flash of lamps ,
观看 但 不是 看到 这 匆忙 的 这 伦敦 夜晚 , 这 闪光 的 灯 ,

看着，却看不到伦敦夜晚的匆忙，看不到闪烁的灯光。

[ðə; ði] [kwɪk] [rəʊl] [ɒn] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bruːəm] .
the quick roll on the wood of hansoms and other broughams .
这 快的 卷 在 这 木头 的 汉森 和 其他 布鲁厄姆 .

在双轮马车和其他四轮马车的木制车身上快速滚动。

['ædələr] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . - ;
Adela had expected her father would say something about Mrs . Churchley ;
阿德拉 有 预期的 她 父亲 会 说 某物 关于 太太 . - ;

阿黛拉原本以为她父亲会说些关于丘奇利太太的话；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['veri] ['ɒdli] , [stɪl] [mɔː(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] .
but when he said nothing it affected her , very oddly , still more as if he had spoken .
但 什么时候 他 说 没有什么 它 做作的 她 , 非常 奇怪 , 仍然 更多的 作为 如果 他 有 说 .

但当他什么也不说时，奇怪的是，这反而对她产生了影响，就好像他已经说过话一样。

[ɪn] ['siːmɔːr] [striːt] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['gɒdfri] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,
In Seymour Street he asked the footman if Mr . Godfrey had come in ,
在 西摩 街道 他 问 这 男仆 如果 先生 . 戈弗雷 有 来 在 ,

在西摩街，他问男仆戈弗雷先生是否进来了，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['ɜːli] [ænd; ənd] [gɒn] [streɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
to which the servant replied that he had come in early and gone straight to his room .
到 哪个 这 仆人 回复 那 他 有 来 在 早期的 和 已消失 直的 到 他的 房间 .

仆人回答说他来得很早，直接回了自己的房间。

['ædələr][hæd; həd] ['gæðəd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [səʊ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] [ɒn]
Adela had gathered as much , without saying so , from a lighted window on
阿德拉 有 聚集 作为 很多 , 没有 说 所以 , 从 一个 照明 窗户 在
[ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)] ;
the second floor ;
这 第二 地面 ;

阿黛拉虽然没有明说，但她从二楼一扇亮着灯的窗户里察觉到了这一点；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'trɪbjuːtɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .
but she contributed no remark to the question .
但 她 贡献 不 评论 到 这 问题 .

但她对这个问题没有发表任何评论。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['hɔːltɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
At the foot of the stairs her father halted as if he had something
在 这 脚 的 这 楼梯 她 父亲 停止 作为 如果 他 有 某物
[ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
on his mind ;
在 他的 头脑 ;

父亲走到楼梯脚下，突然停了下来，似乎有什么心事。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maunt] [tuː; tə] [siːmd] ['əʊnli][ðə; ði][draɪ] " [gʊd] - [naɪt] " [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but what it amounted to seemed only the dry " Good - night " with which he
但 什么 它 金额 到 似乎 仅有的 这 干燥 " 好的 - 夜晚 " 和 哪个 他
['prez(ə)ntli] [ə'sendɪd] .
presently ascended .
目前 上升 .

但最终呈现的似乎只是他随即说的那句干巴巴的"晚安"，然后他就升天了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [deθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪdn]
It was the first time since her mother's death that he had bidden
它 曾是 这 第一的 时间 自从 她 母亲的 死亡 那 他 有 拜登
[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
her good - night without kissing her .
她 好的 - 夜晚 没有 接吻 她 .

这是她母亲去世后，他第一次没有亲吻她就向她道晚安。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɪsɪŋ] ['fæməli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['daɪə(r)] [ɪ'vent] [ðə; ði]['hæbɪt][hæd; həd]
They were a kissing family , and after that dire event the habit had
他们 是 一个 接吻 家庭 , 和 后 那 可怕的 事件 这 习惯 有
['teɪkən][ə; eɪ] [freʃ] [sprɪŋ] .
taken a fresh spring .
已采取 一个 新鲜的 春天 .

他们一家人都有亲吻的习惯，在那场可怕的事件之后，这个习惯更加盛行了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ɪn] ['kɪsɪŋ]
She had left behind her such a general passion of regret that in kissing
她 有 左边 在后面 她 这样的 一个 一般的 热情 的 后悔 那 在 接吻
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
each other they felt themselves a little to be kissing her .
每个 其他 他们 毛毡 他们自己 一个 小的 到 是 接吻 她 .

她留下了如此浓烈的悔恨之情，以至于当他们接吻时，感觉自己仿佛是在吻她。

[naʊ] , [æz; əz] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
Now , as , standing in the hall ,
现在 , 作为 , 常设 在 这 大厅 ,

现在，我站在大厅里，

[wɪð] [ðə; ði] [stɪf] ['wɒtʃɪŋ] ['fʊtmən] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɪm]['æŋgrəli] “ [gəʊ] [ə'weɪ]
with the stiff watching footman — she could have said to him angrily “ Go away
和 这 僵硬的 观看 男仆 — 她 可以 有 说 到 他 愤怒地 “ 去 离开
!
!
!

面对僵硬地注视着她的男仆——她本可以生气地对他说：“走开！”

” — ['plɑːntɪd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [peɪn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
” — planted near her , she looked with unspeakable pain at her father's
” — 已种植 靠近 她 , 她 看起来 和 无法形容 疼痛 在 她 父亲的
[bæk] [waɪl] [hiː; hi] ['maʊntɪd] ,
back while he mounted ,
后退 尽管 他 安装 ,

——她坐在父亲身边，痛苦地看着父亲骑上马背。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [wɪð'held] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)]
the effect was of his having withheld from another and a still more
这 影响 曾是 的 他的 拥有 隐瞒 从 其他 和 一个 仍然 更多的
[slait] [tʃiːk] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .
slighted cheek the touch of his lips .
轻视 脸颊 这 触碰 的 他的 嘴唇 .

其效果就像他拒绝亲吻另一个人，甚至拒绝亲吻他那略显羞涩的脸颊。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)]
He was going to his room , and after a moment she heard his door
他 曾是 去 到 他的 房间 , 和 后 一个 片刻 她 听到 他的 门
[kləʊz] .
close .
关闭 .

他正要回房间，过了一会儿，她听到门关上了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] “ [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] ” — [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də]
Then she said to the servant “ Shut up the house ” — she tried to do
然后 她 说 到 这 仆人 “ 关闭 向上 这 房子 ” — 她 尝试 到 做
['evriθɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [dʌn] ,
everything her mother had done ,
一切 她 母亲 有 完毕 ,

然后她对仆人说：“把房子关上”——她努力效仿她母亲所做的一切。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ,
to be a little of what she had been ,
到 是 一个 小的 的 什么 她 有 到过 ,

想成为她曾经的自己，哪怕只是一小部分。

['kɒnʃəs] ['əʊnli][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wəʊfəli] [ʃɔːt] — [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ˌʌp'steəz] .
conscious only of falling woefully short — and took her own way upstairs .
有意识的 仅有的 的 坠落 可悲地 短的 — 和 采取 她 自己的 方式 楼上 .

她只意识到自己远远不够格——然后独自上楼了。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['lɪsənɪŋ] ,
After she had reached her room she waited , listening ,
后 她 有 达到 她 房间 她 等待 , 聆听 ,

她回到房间后，便静静地等待着，侧耳倾听。

['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kʌm] [aʊt] [ə'gen]
shaken by the apprehension that she should hear her father come out again
摇晃 经过 这 忧虑 那 她 应该 听到 她 父亲 来 出去 再次
[ænd; ənd][gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['gɒdfri] .
and go up to Godfrey .
和 去 向上 到 戈弗雷 .

她害怕听到父亲再次出来，然后走到戈弗雷面前。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [hɪm] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] ,
He would go up to tell him , to have it over without delay ,
他 会 去 向上 到 告诉 他 , 到 有 它 超过 没有 延迟 ,

他会上前告诉他，让他尽快解决这件事。

[prɪˈsaɪsli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] .
precisely because it would be so difficult .
恰恰 因为 它 会 是 所以 难的 .

正因为如此，才更难做到。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜːˈself] [ɪnˈdiːd] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˈgɒdfri] [wen] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈteɪkən] [ðə; ði]
She asked herself indeed why he should tell Godfrey when he hadn't taken the
她 问 她自己 的确 为什么 他 应该 告诉 戈弗雷 什么时候 他 之前没有 已采取 这
[əˈkeɪʒ(ə)n] — [ðeə(r)] [draɪv] [həʊm] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [əˈkeɪʒ(ə)n] — [tuː; tə] [tel] [hɜːˈself] .
occasion — their drive home being an occasion — to tell herself .
场合 — 他们的 驾驶 家 存在 一个 场合 — 到 告诉 她自己 .

她不禁自问，他为什么要告诉戈弗雷，而他自己却没有借着回家的这段时间——这算是一个机会——告诉她呢?

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [nəʊ] [əˈnaʊnsɪŋ] , [nəʊ] [ˈtelɪŋ] ;
However , she wanted no announcing , no telling ;
然而 , 她 通缉 不 宣布 , 不 讲述 ;

然而，她不想宣布，也不想告知;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˈklɪənəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈweɪtɪd]
there was such a horrible clearness in her mind that what she now waited
那里 曾是 这样的 一个 可怕 清晰度 在 她 头脑 那 什么 她 现在 等待
[fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [prəˈsiːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
for was only to be sure her father wouldn't proceed as she
为了 曾是 仅有的 到 是 当然 她 父亲 不会 继续 作为 她
[hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] .
had imagined .
有 想象 .

她脑海中一片清晰，这种感觉让她感到恐惧，她现在唯一在等待的，就是确定她的父亲不会像她想象的那样行事。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈdeɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] ,
At the end of the minutes she saw this particular danger was over ,
在 这 结尾 的 这 分钟 她 锯 这 特别的 危险 曾是 超过 ,

几分钟后，她发现危险已经过去。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
upon which she came out and made her own way to her brother .
之上 哪个 她 来了 出去 和 制成 她 自己的 方式 到 她 兄弟 .

于是她走了出来，独自去找她的哥哥。

[ɪgˈzæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [fɜːst] ,
Exactly what she wanted to say to him first ,
确切地 什么 她 通缉 到 说 到 他 第一的 ,

这正是她最想对他说的话。

[ɪf] [ðeə(r)] [ˈpeərənt] [ˈkaʊntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈgreɪtə(r)] [ɪnˈdʌldʒəns] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
if their parent counted on the boy's greater indulgence , and before he could
如果 他们的 父母 计数 在 这 男孩们 更大的 放纵 , 和 前 他 可以
[seɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
say anything ,
说 任何事物 ,

如果他们的父母指望男孩能更加宽容，那么在他开口之前，

[wɒz; wəz] : “ [dəʊnt] [fəˈgɪv] [hɪm] ; [dəʊnt] , [dəʊnt] !
was : “ Don't forgive him ; don't , don't !
曾是 : “ 不 原谅 他 ; 不 , 不 !

是:“不要原谅他；不要，不要！”

” [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ʌp][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ,
” He was to go up for an examination , poor lad ,
” 他 曾是 到 去 向上 为了 一个 考试 , 贫穷的 小伙子 ,

“他本来要去参加考试，可怜的孩子。”

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðiːz] [wiːks] [hɪz; ɪz][læmp] [bɜːnd] [tɪl] [ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] .
and during these weeks his lamp burned till the small hours .
和 期间 这些 周 他的 灯 烧伤 直到 这 小的 小时 .

这几周，他的灯一直亮到凌晨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kəm'petɪtəz] ;
It was for the Foreign Office , and there was to be some frightful number of competitors ;
它 曾是 为了 这 外国的 办公室 , 和 那里 曾是 到 是 一些 可怕 数字 的 竞争对手 ;

这是外交部的招聘启事，竞争者数量相当惊人；

[bʌt; bət]['ædələr][hæd; həd] [greɪt] [həʊps] [ɒv; əv][hɪm] — [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [səʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['tælənts][ænd; ənd] [sɔː] [wɪð] ['pɪti] [haʊ] [hɑːd] [hiː; hi] [wɜːkt] .
but Adela had great hopes of him — she believed so in his talents and saw with pity how hard he worked .
但 阿德拉 有 伟大的 希望 的 他 — 她 相信 所以 在 他的 天赋 和 锯 和 遗憾 如何 难的 他 工作 .

但阿黛拉对他寄予厚望——她相信他的才华，并且同情地看到他多么努力工作。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][speə(r)][hɪm] , [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [naɪt] , [hɪz; ɪz]['skænti] [rest] ,
This would have made her spare him , not trouble his night , his scanty rest ,
这 会 有 制成 她 空闲的 他 , 不是 麻烦 他的 夜晚 , 他的 稀少 休息 ,

这样她就会饶了他，不会打扰他难得的休息，让他夜不能寐。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [les] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [steɪk] .
if anything less dreadful had been at stake .
如果 任何事物 较少的 可怕 有 到过 在 赌注 .

如果事态没有那么糟糕的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] ,
It was a blessing however that one could count on his coolness ,
它 曾是 一个 祝福 然而 那 一 可以 数数 在 他的 凉爽 ,

然而，值得庆幸的是，他一向冷静沉着。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] — [hɪz; ɪz] [braɪt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [dɪ'skreʃn] ,
young as he was — his bright good - looking discretion ,
年轻的 作为 他 曾是 — 他的 明亮的 好的 - 寻找 审慎 ,

尽管他年纪轻轻，却拥有英俊潇洒、谨慎周到的外表。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪm][hɑːf][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
the thing that already made him half a man of the world .
这 事物 那 已经 制成 他 一半 一个 男人 的 这 世界 .

这件事已经让他成为了半个世界之人。

[mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʊd] [keə(r)][məʊst] .
Moreover he was the one who would care most .
而且 他 曾是 这 一 WHO 会 关心 最多 .

而且他是最关心她的人。

[ɪf] ['bæzl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] — [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn]['ɪndiə] ,
If Basil was the eldest son — he had as a matter of course gone into the army and was in India ,
如果 罗勒 曾是 这 长子 儿子 — 他 有 作为 一个 事情 的 课程 已消失 进入 这 军队 和 曾是 在 印度 ,

如果巴兹尔是长子——他理所当然地参军去了印度——

[ɒn][ðə; ði][stɑːf] , [baɪ] [gʊd] [lʌk] ,
on the staff , by good luck ,
在 这 职员 , 经过 好的 运气 ,

很幸运，我成为了员工之一。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [ðɪs] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm]
of a governor - general — it was exactly this that would make him
的 一个 州长 - 一般的 — 它 曾是 确切地 这 那 会 制作 他
[kəm'pærətɪvli] [ɪn'dɪfrənt] .
comparatively indifferent .
比较 冷漠 .

作为一名总督——正是这一点让他显得相对漠不关心。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [ˌels'weə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]
His life was elsewhere , and his father and he had been in a
他的 生活 曾是 别处 , 和 他的 父亲 和 他 有 到过 在 一个
['meʒə(r)] ['mɪlətri] ['kɒmreɪdz] ,
measure military comrades ,
措施 军队 同志们 ,

他的生活重心在别处，他和父亲曾是相当程度上的军旅战友。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [di'təː] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['delɪkəsi] [frɒm; frəm] [prəʊ'testɪŋ] ;
so that he would be deterred by a certain delicacy from protesting ;
所以 那 他 会 是 威慑 经过 一个 肯定 美味 从 抗议 ;

这样一来，某种礼节就会让他止步不前，不敢提出抗议；

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] ['eni] [sʌtʃ] ['prəʊtest][ɪn][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
he wouldn't have liked any such protest in an affair of his .
他 不会 有 喜欢 任何 这样的 反对 在 一个 事务 的 他的 .

他绝不希望自己的事务中出现这样的抗议。

['bɪətrɪs] [ænd; ənd]['mjuəriəl] [wʊd] [keə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [spiːk] ,
Beatrice and Muriel would care , but they were too young to speak ,
贝娅特丽丝 和 穆里尔 会 关心 , 但 他们 是 也 年轻的 到 说话 ,

贝阿特丽丝和穆里尔会关心这件事，但她们太小，不会说话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] .
and this was just why her own responsibility was so great .
和 这 曾是 只是 为什么 她 自己的 责任 曾是 所以 伟大的 .

正因如此，她肩负的责任才如此重大。

['gɒdfri] [wɒz; wəz][ɪn] ['wɜːkɪŋ] - [gɪə(r)] — [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Godfrey was in working - gear — shirt and trousers and slippers and a
戈弗雷 曾是 在 在职的 - 齿轮 — 衬衫 和 裤子 和 拖鞋 和 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlk] ['dʒækɪt] .
beautiful silk jacket .
美丽的 丝绸 夹克 .

戈弗雷穿着工作服——衬衫、长裤、拖鞋和一件漂亮的丝绸外套。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [felt] [hɒt] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] ;
His room felt hot , though a window was open to the summer night ;
他的 房间 毛毡 热的 , 尽管 一个 窗户 曾是 打开 到 这 夏天 夜晚 ;

虽然窗户开着，让夏夜的阳光照进房间，但他的房间仍然很热；

[ðə; ði][læmp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ʃed] [ɪts] ['stjuːdiəs] [lait] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv][tekst] -
the lamp on the table shed its studious light over a formidable heap of text -
这 灯 在 这 桌子 棚 它是 好学的 光 超过 一个 强大 堆 的 文本 -
[bʊks] [ænd; ənd]['peɪpəz] ,
books and papers ,
图书 和 文件 ,

桌上的台灯散发出柔和的光芒，照耀着一大堆教科书和论文。

[ðə; ði] [bed] [mɔːr'əʊvə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɒbləm] .
the bed moreover showing how he had flung himself down to think out a problem .
这 床 而且 显示 如何 他 有 扔 他自己 向下 到 思考 出去 一个 问题 .

此外，床的姿势也表明他当时是扑倒在床上思考问题的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɪn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
As soon as she got in she began .
作为 很快 作为 她 得到 在 她 开始 .

她一进去就开始了。

“ ['fɑː.ðərz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['mɪsɪz] . - , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ Father's going to marry Mrs . Churchley , you know .
“ 父亲的 去 到 结婚 太太 . - , 你 知道 .

“你知道，父亲要娶丘奇利太太了。”

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [pɪŋk] [feɪs] [tɜːn] [peɪl] .
” She saw his poor pink face turn pale .
” 她 锯 他的 贫穷的 粉色的 脸 转动 苍白 .

她看到他那可怜的粉红色脸庞变得苍白。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
“ How do you know ? ”
“ 如何 做 你 知道 ? ”

“你怎么知道？”

“ [aɪv] [siːn] [wɪð] [maɪ] [aɪz] .
“ I've seen with my eyes .
“ 我已经 已见 和 我的 眼睛 .

“我亲眼所见。”

[wɪv] [biːn] ['daɪnɪŋ] [ðeə(r)] — [wɪv] [dʒʌst] [kʌm] [həʊm] .
We've been dining there — we've just come home .
我们已经 到过 用餐 那里 — 我们已经 只是 来 家 .

我们刚才在那里吃饭——我们刚回家。

[hiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
He's in love with her .
他是 在 爱 和 她 .

他爱上了她。

[ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .
She's in love with him .
她是 在 爱 和 他 .

她爱上了他。

[ðel] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
They'll arrange it . ”
他们会 安排 它 . ”

他们会安排的。

“ [əʊ] [ai] [seɪ] !
“ Oh I say !
“ 哦 我 说 !

“哦，我说！”

” ['gɒdfri] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn'kredjələs] .
” Godfrey exclaimed , incredulous .
” 戈弗雷 惊呼 , 难以置信 .

“戈弗雷难以置信地惊呼道。”

" [hiː; hi] [wɪl] , [hiː; hi] [wɪl] , [hiː; hi] [wɪl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [ˈɪntuː]
" He will , he will , he will ! " cried the girl ; and with it she burst into
" 他 将要 , 他 将要 , 他 将要 ! " 哭 这 女孩 ; 和 和 它 她 爆裂 进入
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

"他会的，他会的，他会的！"女孩喊道；说着，她就嚎啕大哭起来。

[ˈgɒdfri] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Godfrey , who had a cigarette in his hand ,
戈弗雷 , WHO 有 一个 卷烟 在 他的 手 ,

戈弗雷手里夹着一根香烟，

[ˈlaɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)ls] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]
lighted it at one of the candles on the mantelpiece as if he were
照明 它 在 一 的 这 蜡烛 在 这 壁炉架 作为 如果 他 是
[ɪmˈbærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .

他尴尬地用壁炉架上的一根蜡烛点燃了它。

[æz; əz] [ˈædələr] , [huː] [hæd; həd] [drɒpt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmtʃeə(r)] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌes əʊ ˈbiː] , [hiː; hi]
As Adela , who had dropped into his armchair , continued to sob , he
作为 阿德拉 , WHO 有 掉落 进入 他的 扶手椅 , 持续 到 哭泣 , 他
[sed] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] :
said after a moment :
说 后 一个 片刻 :

阿德拉瘫坐在扶手椅上，继续抽泣，过了一会儿，他开口说道：

" [hiː; hi] [ˈɔːtnt] [tuː; tə] — [hiː; hi] [ˈɔːtnt] [tuː; tə] . "
" He oughtn't to — he oughtn't to . "
" 他 不应该 到 — 他 不应该 到 . "

"他不应该那样做——他不应该那样做。"

" [əʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈmæmə; məˈmɑː] — [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈmæmə; məˈmɑː] !
" Oh think of mamma — think of mamma !
" 哦 思考 的 妈妈 — 思考 的 妈妈 !

"哦，想想妈妈——想想妈妈！"

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] [ˈɔːlməʊst] [laʊdə] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [seɪf] .
" she wailed almost louder than was safe .
" 她 哀嚎 几乎 更大声 比 曾是 安全的 .

她的哭声几乎大得有点过分了。

" [jes] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈmæmə; məˈmɑː] .
" Yes , he ought to think of mamma .
" 是的 , 他 应该 到 思考 的 妈妈 .

"是的，他应该想想妈妈。"

" [wɪð] [wɪtʃ] [ˈgɒdfri] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgəˈret] .
" With which Godfrey looked at the tip of his cigarette .
" 和 哪个 戈弗雷 看起来 在 这 提示 的 他的 卷烟 .

戈弗雷看着他香烟的尖端。

" [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ðæt] — [ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ! "
" To such a woman as that — after her ! "
" 到 这样的 一个 女士 作为 那 — 后 她 ! "

"像她这样的女人——就让她来吧！"

" [dɪə(r)] [əʊld] [ˈmæmə; məˈmɑː] ! " [sed] [ˈgɒdfri] [waɪl] [hiː; hi] [sməʊkt] .
" Dear old mamma ! " said Godfrey while he smoked .
" 亲爱的 老的 妈妈 ! " 说 戈弗雷 尽管 他 熏制 .

"亲爱的老妈！"戈弗雷一边抽烟一边说道。

['ædələr] [rəʊz] [ə'gen] , ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Adela rose again , drying her eyes .
阿德拉 玫瑰 再次 , 烘干 她 眼睛 .

阿黛拉再次站起身，擦了擦眼泪。

" [ɪts] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" It's like an insult to her ; it's as if he denied her .
" 它是 喜欢 一个 侮辱 到 她 ; 它是 作为 如果 他 否认 她 .

"这就像是对她的侮辱；就好像他否定了她一样。"

" [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] .
" Now that she spoke of it she felt herself rise to a height .
" 现在 那 她 辐 的 它 她 毛毡 她自己 上升 到 一个 高度 .

"现在她把这件事说了出来，她感到自己仿佛升到了一个新的高度。"

" [hiː; hi] [rʌbz] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hæpinəs] . "
" He rubs out at a stroke all the years of their happiness . "
" 他 摩擦 出去 在 一个 中风 全部 这 年 的 他们的 幸福 . "

"他一下子抹去了他们多年的幸福。"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] ['hæpi] , " ['gɒdfri] [ə'griːd] .
" They were awfully happy , " Godfrey agreed .
" 他们 是 非常 快乐的 , " 戈弗雷 同意 .

"他们非常高兴，"戈弗雷赞同道。

" [θɪŋk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] — [θɪŋk] [haʊ] [nəʊ] [wʌn] [els] [wɪl] ['evə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] !
" Think what she was — think how no one else will ever again be like her !
" 思考 什么 她 曾是 — 思考 如何 不 一 别的 将要 曾经 再次 是 喜欢 她 !

想想她曾经是怎样一个人——想想以后再也不会有人像她一样了！

" [ðə; ði] [gɜːl] [went] [ɒn] .
" the girl went on .
" 这 女孩 去 在 .

女孩继续说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [hiːz] [nɒt] ['veri] ['hæpi] [naʊ] , " [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['veɪgli] [kən'trɪbjuːtɪd] .
" I suppose he's not very happy now , " her brother vaguely contributed .
" 我 认为 他是 不是 非常 快乐的 现在 , " 她 兄弟 依稀 贡献 .

"我想他现在不太高兴吧，"她哥哥含糊其辞地说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] , ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ;
" Of course he isn't , any more than you and I are ;
" 的 课程 他 不是 , 任何 更多的 比 你 和 我 是 ;

"他当然不是，就像你我一样；

[ænd; ənd] [ɪts] ['dredf(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] . "
and it's dreadful of him to want to be . "
和 它是 可怕 的 他 到 想 到 是 . "

他竟然想成为那样的人，真是太可怕了。

" [wel] , [doʊnt] [meɪk] [jɔː'self] ['mɪzrəbl] [tɪl] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .
" Well , don't make yourself miserable till you're sure , " the young man said .
" 出色地 , 不 制作 你自己 悲惨的 直到 你是 当然 , " 这 年轻的 男人 说 .

"嗯，在你确定之前，别让自己太难过，"年轻人说。

[bʌt; bət] ['ædələr] [ʃəʊd] [hɪm] ['kɒnfɪdəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] ,
But Adela showed him confidently that she was sure ,
但 阿德拉 显示 他 自信地 那 她 曾是 当然 ,

但阿德拉自信地向他表明，她确信这一点。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][peə(r)][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
from the way the pair had behaved together and from her
从 这 方式 这 一对 有 表现 一起 和 从 她
['fɑ:.ðərz] ['ætɪtju:d] [ɒn][ðə; ði][draɪv] [həʊm] .
father's attitude on the drive home .
父亲的 态度 在 这 驾驶 家 .

从两人相处的方式以及她父亲在回家路上的态度来看，可以判断出这一点。

[ɪf] ['gɒdfri] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] ['evriθɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi]
If Godfrey had been there he would have seen everything ; it couldn't be
如果 戈弗雷 有 到过 那里 他 会 有 已见 一切 ; 它 不能 是
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

如果戈弗雷当时在场，他就会目睹一切；这根本无法解释。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] .
but he would have felt .
但 他 会 有 毛毡 .

但他肯定有这种感觉。

[wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [æt; ət] [wɒt] ['məʊmənt][ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd][fɜ:st][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n]
When he asked at what moment the girl had first had her suspicion
什么时候 他 问 在 什么 片刻 这 女孩 有 第一的 有 她 怀疑
[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [kʌm] [æt; ət][wʌns] ,
she replied that it had all come at once ,
她 回复 那 它 有 全部 来 在 一次 ,

当他问女孩是什么时候开始怀疑的，女孩回答说，这一切都是突然发生的。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ; [ɔ:(r)] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['kɒnʃəs] [fɪə(r)] [tɪl] [ðen] .
that evening ; or that at least she had had no conscious fear till then .
那 晚上 ; 或者 那 在 至少 她 有 有 不 有意识的 害怕 直到 然后 .

那天晚上；或者至少在那之前她没有丝毫恐惧。

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [saɪnz][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [wi:ks] ,
There had been signs for two or three weeks ,
那里 有 到过 标志 为了 二 或者 三 周 ,

两三周前就已出现迹象，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['hædnt] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] — ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd]
but she hadn't understood them — ever since the day Mrs . Churchley had
但 她 之前没有 理解 他们 — 曾经 自从 这 天 太太 . - 有
[daind] [ɪn] ['si:mɔ:r] [stri:t] .
dined in Seymour Street .
用餐 在 西摩 街道 .

但自从丘奇利太太在西摩街用餐那天起，她就一直不理解他们。

['ædələr][hæd; həd][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɒd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɪʃt]
Adela had on that occasion thought it odd her father should have wished
阿德拉 有 在 那 场合 想法 它 奇怪的 她 父亲 应该 有 希望
[tu:; tə][ɪn'vaɪt][hɜ:(r); hə(r)] ,
to invite her ,
到 邀请 她 ,

阿德拉当时觉得父亲想邀请她很奇怪。

['gɪv(ə)n][ðə; ði]['kwaɪət] [wei] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [ðeɪ] [nju:] [səʊ]['lɪt(ə)l]
given the quiet way they were living ; she was a person they knew so little
给定 这 安静的 方式 他们 是 活的 ; 她 曾是 一个 人 他们 知道 所以 小的
.
.
.

鉴于他们平静的生活方式，他们对她知之甚少。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['veri] ['sɪv(ə)l][tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd]
He had said something about her having been very civil to him , and
他 有 说 某物 关于 她 拥有 到过 非常 民用 到 他 ， 和
[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɔːl'redi] ,
that evening , already ,
那 晚上 ， 已经 ，

他曾说过她对他非常客气，而那天晚上，就已经……

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['friːkwənt, fri'kwent][ðeə(r)] [pɔː'tentəs] [gest]
she had guessed that he must have frequented their portentous guest
她 有 猜对了 那 他 必须 有 经常光顾 他们的 不祥的 客人
[hɜː'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [saɪnz] [ɒv; əv] .
herself more than there had been signs of .
她自己 更多的 比 那里 有 到过 标志 的 .

她猜测，他一定比表面上看起来更频繁地光顾那位不祥的客人。

[tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['klɪəli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ɒn]
To - night it had come to her clearly that he would have called on
到 - 夜晚 它 有 来 到 她 清楚地 那 他 会 有 称为 在
[hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['daɪnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
her every day since the time of her dining with them ;
她 每一个 天 自从 这 时间 的 她 用餐 和 他们 ；

今晚她终于明白，自从她和他们一起吃饭以来，他每天都会来拜访她；

['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒ'stensəbli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .
every afternoon about the hour he was ostensibly at his club .
每一个 下午 关于 这 小时 他 曾是 表面上 在 他的 俱乐部 .

每天下午大约一个小时，他表面上都在俱乐部里。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [klʌb] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] .
Mrs . Churchley was his club — she was for all the world just like one .
太太 . - 曾是 他的 俱乐部 — 她 曾是 为了 全部 这 世界 只是 喜欢 一 .

丘奇利夫人就是他的俱乐部——她简直就像他的俱乐部成员一样。

[æt; ət] [ðɪs] ['gɒdfri] [lɑːft] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [njuː] [ə'baʊt] [klʌbz] .
At this Godfrey laughed ; he wanted to know what his sister knew about clubs .
在 这 戈弗雷 笑了 ； 他 通缉 到 知道 什么 他的 姐姐 知道 关于 俱乐部 .

戈弗雷听了这话笑了；他想知道他妹妹对俱乐部了解多少。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːf] , ['iːv(ə)n] ['wuːndɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
She was slightly disappointed in his laugh , even wounded by it ,
她 曾是 轻微地 失望的 在 他的 笑 ， 甚至 受伤 经过 它 ，

她对他的笑声感到有些失望，甚至有些受伤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] : [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz]
but she knew perfectly what she meant : she meant that Mrs . Churchley was
但 她 知道 完美 什么 她 意思是 ： 她 意思是 那 太太 . - 曾是
['pʌblɪk][ænd; ənd] ['flɒrɪd] ,
public and florid ,
民众 和 佛罗里达 ，

但她非常清楚自己的意思：她的意思是丘奇利夫人为人热情奔放、言辞艳丽。

[prə'mɪskjuəs] [ænd; ənd] ['mænɪʃ] .
promiscuous and mannish .
淫乱 和 男子气概 .

放荡不羁且男子气概十足。

“ [əʊ] [ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] ,
“ Oh I daresay she's all right ,
“ 哦 我 敢说 她是 全部 正确的 ，

“哦，我敢说她没事。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
" he said as if he wanted to get on with his work .
" 他 说 作为 如果 他 通缉 到 得到 在 和 他的 工作 .

"他说，好像他想继续工作似的。"

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] - [ʃelf] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] .
He looked at the clock on the mantel - shelf ; he would have to put in another hour .
他 看起来 在 这 钟 在 这 壁炉架 - 架子 ; 他 会 有 到 放 在 其他 小时 .

他看了看壁炉架上的钟；他得再加一个小时。

" [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] ['dɑːlɪŋ] ['mɑːməz] [pleɪs] — [tuː; tə] [sɪt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] ,
" All right to come and take darling mamma's place — to sit where she used to sit ,
" 全部 正确的 到 来 和 拿 亲爱的 妈妈的 地方 — 到 坐 在哪里 她 用过的 到 坐 ,

"可以来代替亲爱的妈妈的位置——坐在她以前坐的地方，

[tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒrəb(ə)l] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ?
to lay her horrible hands on her things ?
到 躺 她 可怕 双手 在 她 事物 ?

让她用那双可怕的手去碰她的东西？

" ['ædələr] [wɒz; wəz] [ə'pɔːld] — [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ə'pærənt] [ək'septəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒspekt] .
" Adela was appalled — all the more that she hadn't expected it — at her brother's apparent acceptance of such a prospect .
" 阿德拉 曾是 震惊 — 全部 这 更多的 那 她 之前没有 预期的 它 — 在 她 兄弟 明显 验收 的 这样的 一个 前景 .

"阿黛拉对哥哥似乎接受这样的前景感到震惊——尤其是她完全没有预料到这一点。"

[hiː; hi] ['kʌləd] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] ['paɪəti] [ðæt] [skɔːtʃt] [hɪm] .
He coloured ; there was something in her passionate piety that scorched him .
他 有色 ; 那里 曾是 某物 在 她 热情的 虔诚 那 烧焦的 他 .

他脸红了；她那炽热的虔诚中有什么东西灼伤了他。

[ʃiː; ʃi] [glɛə] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['trædʒɪk] [aɪz] — [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [prəu'fein] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] .
She glared at him with tragic eyes — he might have profaned an altar .
她 怒目而视 在 他 和 悲惨 眼睛 — 他 可能 有 亵渎 一个 坛 .

她用悲伤的眼神怒视着他——他可能亵渎了圣坛。

" [əʊ] [ai] [miːn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Oh I mean that nothing will come of it . "
" 哦 我 意思是 那 没有什么 将要 来 的 它 . "

"哦，我的意思是，这件事不会有任何结果。"

" [nɒt] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] ['aʊə(r)] ['djuːti] , " [sed] ['ædələr] .
" Not if we do our duty , " said Adela .
" 不是 如果 我们 做 我们的 责任 , " 说 阿德拉 .

"如果我们尽到自己的职责，就不会发生这种情况，"阿德拉说。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] :
And then as he looked as if he hadn't an idea of what that could be :
和 然后 作为 他 看起来 作为 如果 他 之前没有 一个 主意 的 什么 那 可以 是 :

然后，他看起来好像完全不知道那是什么：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] — [tel] [hɪm] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] ; [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]
“ You must speak to him — tell him how we feel ; that we shall never
“ 你 必须 说话 到 他 — 告诉 他 如何 我们 感觉 ; 那 我们 将 绝不
[fə'gɪv] [hɪm] ,
forgive him ,
原谅 他 ,

你必须和他谈谈——告诉他我们的感受；告诉他我们永远不会原谅他。

[ðæt] [wiː; wi] [kænt] [ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
that we can't endure it . ”
那 我们 不能 忍受 它 . ”

我们无法忍受。”

“ [hiːl] [θɪŋk] [aɪm] ['tʃiːki] , ” [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] ,
“ He'll think I'm cheeky , ” her brother returned ,
“ 地狱 思考 我是 厚脸皮 , ” 她 兄弟 返回 ,

“他会觉得我很厚脸皮，”她哥哥回答道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn]
looking down at his papers with his back to her and his hands in
寻找 向下 在 他的 文件 和 他的 后退 到 她 和 他的 双手 在
[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
his pockets .
他的 口袋 .

他背对着她，低头看着文件，双手插在口袋里。

“ ['tʃiːki] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ? ”
“ Cheeky to plead for her memory ? ”
“ 厚脸皮 到 恳求 为了 她 记忆 ? ”

“竟敢恳求人们记住她，这算不算厚颜无耻？”

“ [hiːl] [seɪ] [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] . ”
“ He'll say it's none of my business . ”
“ 地狱 说 它是 没有任何 的 我的 商业 . ”

“他会说这不关我的事。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiːl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] .
“ Then you believe he'll do it ? ” cried the girl .
“ 然后 你 相信 地狱 做 它 ? ” 哭 这 女孩 .

“那你相信他会这么做吗？”女孩喊道。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] .
“ Not a bit .
“ 不是 一个 少量 .

一点也不。

[gəʊ][tuː; tə][bed] ! ”
Go to bed ! ”
去 到 床 ! ”

睡觉！”

“ [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ” — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['priːstɪs] .
“ I'll speak to him ” — she had turned as pale as a young priestess .
“ 患病的 说话 到 他 ” — 她 有 转向 作为 苍白 作为 一个 年轻的 女祭司 .

“我会跟他谈谈。”——她的脸色变得像年轻的女祭司一样苍白。

“ [dəʊnt][kraɪ] [aʊt] [tɪl] [jʊr; jər] [hɜːt] ; [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ Don't cry out till you're hurt ; wait till he speaks to you . ”
“ 不 哭 出去 直到 你是 伤害 ; 等待 直到 他 说话 到 你 . ”

“不要等到受伤才哭喊；要等到他主动跟你说话。”

“ [hiː; hi][woʊnt] , [hiː; hi][woʊnt] !
“ He won't , he won't !
“ 他 惯于 , 他 惯于 !

“他不会，他不会！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
” she declared .
” 她 声明 .

她宣称。

“ [hiːl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] .
“ He'll do it without telling us .
“ 地狱 做 它 没有 讲述 我们 .

“他会在不告诉我们的情况下这么做。”

” [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][hæd; həd] [feɪst] [raʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ; [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ,
” Her brother had faced round to her again ; he started a little at this ,
” 她 兄弟 有 面对 圆形的 到 她 再次 ; 他 开始 一个 小的 在 这 ,

“她的哥哥又转过身来面对她；他对此微微一惊，

[ænd; ənd] [ə'gen] , [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls] , ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .
and again , at one of the candles , lighted his cigarette , which had gone out .
和 再次 , 在 一 的 这 蜡烛 , 照明 他的 卷烟 , 哪个 有 已消失 出去 .

他又一次用其中一根蜡烛点燃了他已经熄灭的香烟。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
She looked at him a moment ; then he said something that surprised her .
她 看起来 在 他 一个 片刻 ; 然后 他 说 某物 那 惊讶 她 .

她看了他一会儿；然后他说了一些让她惊讶的话。

“ [ɪz]['mɪsɪz] . - ['veri] [rɪtʃ] ? ”
“ Is Mrs . Churchley very rich ? ”
“ 是 太太 . - 非常 富有的 ? ”

“丘奇利夫人很有钱吗？”

“ [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] .
“ I haven't the least idea .
“ 我 还没有 这 至少 主意 .

我一点头绪都没有。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
What on earth has that to do with it ?
什么 在 地球 有 那 到 做 和 它 ?

这跟这件事到底有什么关系？

” ['gɒdfri] [pʌft] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .
” Godfrey puffed his cigarette .
” 戈弗雷 膨胀的 他的 卷烟 .

戈弗雷抽了一口烟。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ? ”
“ Does she live as if she were ? ”
“ 做 她 居住 作为 如果 她 是 ? ”

“她活得像个真正的女人吗？”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['hɪdiəs] ['ʃəʊi] [θɪŋz] . ”
“ She has a lot of hideous showy things . ”
“ 她 有 一个 很多 的 可怕 炫耀 事物 . ”

“她有很多丑陋又浮夸的东西。”

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .
“ Well , we must keep our eyes open , ” he concluded .
“ 出色地 , 我们 必须 保持 我们的 眼睛 打开 , ” 他 结束 .

“好吧，我们必须睁大眼睛,”他总结道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [get] [ɒn] .
“ And now you must let me get on .
“ 和 现在 你 必须 让 我 得到 在 .

“现在你们必须让我上车了。”

” [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
” He kissed his visitor as if to make up for dismissing her ,
” 他 亲吻 他的 游客 作为 如果 到 制作 向上 为了 解雇 她 ,

他吻了吻来访者，仿佛是为了弥补之前冷落她的行为。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['faɪə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
or for his failure to take fire ; and she held him a moment ,
或者 为了 他的 失败 到 拿 火 ; 和 她 握住 他 一个 片刻 ,

或者因为他没有开火；她把他搂在怀里片刻。

['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
burying her head on his shoulder .
埋葬 她 头 在 他的 肩膀 .

她把头埋在他的肩膀上。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [sɜːrdʒd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['kweivə] [aʊt] :
A wave of emotion surged through her , and again she quavered out :
一个 海浪 的 情感 激增 通过 她 , 和 再次 她 颤抖 出去 :

一股强烈的情绪涌上心头，她再次颤抖着说道：

“ [ɑː] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [ˌjuː 'es] ?
“ Ah why did she leave us ?
“ 啊 为什么 做过 她 离开 我们 ?

“啊，她为什么要离开我们？”

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [ˌjuː 'es] ? ”
Why did she leave us ? ”
为什么 做过 她 离开 我们 ? ”

她为什么离开我们?

“ [jes] , [waɪ] [ɪn'diːd] ?
“ Yes , why indeed ?
“ 是的 , 为什么 的确 ?

“是啊，为什么呢？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [saɪd] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ə'preʃn] .
” the young man sighed , disengaging himself with a movement of oppression .
” 这 年轻的 男人 叹了口气 , 脱离 他自己 和 一个 移动 的 压迫 .

年轻人叹了口气，不再参与这场压迫运动。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['ædələr][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [raɪt] [æz; əz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
Adela was so far right as that by the end of the week ,
阿德拉 曾是 所以 远的 正确的 作为 那 经过 这 结尾 的 这 星期 ,

到周末时，阿德拉的说法完全正确。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['sɜːt(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [stɪl] [nɒt] [meɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]
though she remained certain , her father had still not made the announcement
尽管 她 剩余 肯定 ， 她 父亲 有 仍然 不是 制成 这 公告
[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] .
she dreaded .
她 令人恐惧的 .

尽管她仍然确信，但她的父亲仍然没有宣布她最害怕的消息。

[wɒt] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪm] —
What convinced her was the sense of her changed relations with him —
什么 确信 她 曾是 这 感觉 的 她 已更改 关系 和 他 —
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'sprest] ,
of there being between them something unexpressed ,
的 那里 存在 之间 他们 某物 未表达的 ，

真正让她信服的是她与他之间关系的变化——他们之间似乎存在着某种未曾表达的东西。

['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən]
something she was aware of as she would have been of an open
某物 她 曾是 意识到的 的 作为 她 会 有 到过 的 一个 打开
[wuːnd] .
wound .
伤口 .

她对此心知肚明，就像她知道自己身上有伤口一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['gɒdfri] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
When she spoke of this to Godfrey he said the change was of her
什么时候 她 辐 的 这 到 戈弗雷 他 说 这 改变 曾是 的 她
[əʊn] ['meɪkɪŋ] — ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kruːəli] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
own making — also that she was cruelly unjust to the governor .
自己的 制作 — 还 那 她 曾是 残酷地 不公正 到 这 州长 .

当她把这件事告诉戈弗雷时，戈弗雷说这种改变是她自己造成的——他还说她对州长极其不公正。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pə'vɜːsəti] ;
She suffered even more from her brother's unexpected perversity ;
她 遭受 甚至 更多的 从 她 兄弟 意外 反常 ;

她因哥哥出乎意料的变态行为而更加痛苦；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][səʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
she had had so different a theory about him that her disappointment
她 有 有 所以 不同的 一个 理论 关于 他 那 她 失望
[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æn; ən] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] [tuː; tə] [pɪtʃ]
was almost an humiliation and she needed all her fortitude to pitch
曾是 几乎 一个 屈辱 和 她 需要 全部 她 坚韧 到 沥青
[hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] ['ləʊə(r)] .
her faith lower .
她 信仰 降低 .

她对他抱有截然不同的看法，因此她的失望几乎是一种羞辱，她需要鼓起全部勇气才能降低自己的信念。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][səʊ] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
She wondered what had happened to him and why he so failed her .
她 想知道 什么 有 发生 到 他 和 为什么 他 所以 失败的 她 .

她想知道他到底发生了什么事，为什么他让她如此失望。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm][tuː; tə] [fiːl] [raɪt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [ə'bʌv] [ɔːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
She would have trusted him to feel right about anything , above all about such a
她 会 有 可信 他 到 感觉 正确的 关于 任何事物 ， 多于 全部 关于 这样的 一个
['kwestʃən] .
question .
问题 .

她相信他无论做什么事都感觉是对的，尤其是在这个问题上。

[ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðərz] ['meməri] , [ðeə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd] [pleɪs]
Their worship of their mother's memory , their recognition of her sacred place
他们的 崇拜 的 他们的 母亲的 记忆 , 他们的 认出 的 她 神圣 地方
[ɪn][ðeə(r)][pɑːst] ,
in their past ,
在 他们的 过去的 ,

他们对母亲的缅怀，他们对母亲在他们生命中神圣地位的认可，

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [laɪf] , [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,
her exquisite influence in their father's life , his fortune , his career ,
她 精美的 影响 在 他们的 父亲的 生活 , 他的 财富 , 他的 职业 ,

她对父亲的生活、财富和事业产生了非凡的影响。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] —
in the whole history of the family and welfare of the house —
在 这 所有的 历史 的 这 家庭 和 福利 的 这 房子 —
[ə'kʌmplɪʃt] ['klevə(r)]['dʒent(ə)l] [gʊd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ,
accomplished clever gentle good beautiful and capable as she had been ,
完成 聪明的 温和的 好的 美丽的 和 有能力的 作为 她 有 到过 ,

在整个家族的历史和家庭福祉中——尽管她才华横溢、聪明温柔、善良美丽、能力出众——

[ə; eɪ]['wʊmən] [huːz] ['kwaɪət] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [əd'maɪəd] , [səʊ] [ðæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
a woman whose quiet distinction was universally admired , so that on her
一个 女士 谁 安静的 区别 曾是 普遍地 钦佩 , 所以 那 在 她
[deθ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] ,
death one of the Princesses ,
死亡 一 的 这 公主们 ,

她是一位举止优雅、沉稳高贵的女性，其品格受到世人普遍钦佩，以至于在她去世后，一位公主……

[ðə; ði][məʊst] ['ɔːgəst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
the most august of her friends ,
这 最多 八月 的 她 朋友们 ,

她最尊敬的朋友，

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['ædələr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [prɪn'sesɪs] [wɜː(r); wə(r)]
had written Adela such a note about her as princesses were
有 书面 阿德拉 这样的 一个 笔记 关于 她 作为 公主们 是
[ˌʌndə'stʊd] ['veri] ['seldəm] [tuː; tə] [raɪt] :
understood very seldom to write :
理解 非常 很少 到 写 :

她给阿黛拉写了这样一张关于她的便条，因为人们普遍认为公主很少会写这样的便条：

[ðeə(r)] [hʌʃt] ['tendənəs] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]
their hushed tenderness over all this was like a religion , and was also
他们的 静静地 压痛 超过 全部 这 曾是 喜欢 一个 宗教 , 和 曾是 还
[æn; ən] [ə'trɪbjətɪv] ['ɒnə(r)] ,
an attributive honour ,
一个 属性 荣誉 ,

他们对此表现出的那种低声细语的温柔，就像一种宗教信仰，也是一种至高无上的荣誉。

[tuː; tə] [fɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['tretʃəri] .
to fall away from which was a form of treachery .
到 落下 离开 从 哪个 曾是 一个 形式 的 背信弃义 .

背叛是一种背叛行为。

[ðɪs] ['wʌznt] [ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l]['juːʒuəli; 'juːʒəli][felt] [ɪn] ['lʌndən] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ;
This wasn't the way people usually felt in London , she knew ;
这 不是 这 方式 人们 通常 毛毡 在 伦敦 , 她 知道 ;

她知道，这并非伦敦人通常的感受；

[bʌt; bət] ['strenjuəs] ['ɑːd(ə)nt] [əb'zɜːvənt] [gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [wɪð] ['siːkrəsi] [ɒv; əv] ['sentɪmənt]
but strenuous ardent observant girl as she was , with secrecies of sentiment
但 费力的 热心 观察者 女孩 作为 她 曾是 ， 和 秘密 的 情绪
[ænd; ənd][dɪm] [əˌrɪdʒə'næləti] [ɒv; əv] ['ætɪtjuːd] ,
and dim originalities of attitude ,
和 暗淡 原创性 的 态度 ，

但她虽然是一位勤奋、热情、善于观察的女孩，内心深处却藏着情感的秘密和独特的个性，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] ['lʌndən] [wɒz; wəz][nəʊ] ['treʒə(r)] - [haʊs]
she had already made up her mind that London was no treasure - house
她 有 已经 制成 向上 她 头脑 那 伦敦 曾是 不 宝藏 - 房子
[ɒv; əv] ['delɪkəsi] .
of delicacies .
的 美味佳肴 .

她早已认定伦敦并非美食天堂。

[rɪ'membrəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hæməd] [θɪn] — [tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk]
Remembrance there was hammered thin — to be faithful was to make
纪念 那里 曾是 锤击 薄的 — 到 是 忠实 曾是 到 制作
[sə'saɪəti] [geɪp] .
society gape .
社会 张开 .

那里的记忆被锤炼得稀薄无力——保持忠诚会让社会瞠目结舌。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ded] [wɜː(r); wə(r)]['sækrɪfaɪst] ; [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ʃraɪnz] , [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l]
The patient dead were sacrificed ; they had no shrines , for people
这 病人 死的 是 牺牲 ； 他们 有 不 神社 ， 为了 人们
[wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .
were literally ashamed of mourning .
是 字面上地 羞愧 的 丧 .

死去的病人被当作祭品献祭；他们没有神龛，因为人们真的为哀悼感到羞耻。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌsl] [ɔːl][ˌsensə'bɪləti][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n]
When they had hustled all sensibility out of their lives they invented the fiction
什么时候 他们 有 匆忙 全部 感性 出去 的 他们的 生活 他们 发明 这 小说
[ðæt] [ðeɪ] [felt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ʌtə(r)] .
that they felt too much to utter .
那 他们 毛毡 也 很多 到 说出 .

当他们把生活中所有的感性都抛诸脑后时，他们编造了一个谎言，说他们有太多感受无法说出口。

['ædələr] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ;
Adela said nothing to her sisters ;
阿德拉 说 没有什么 到 她 姐妹 ；

阿黛拉什么也没跟她的姐妹们说；

[ðɪs] ['retɪsns] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə][tuː; tə] ['præktɪs]
this reticence was part of the virtue it was her idea to practise
这 沉默寡言 曾是 部分 的 这 美德 它 曾是 她 主意 到 实践
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

这种矜持是她想要为他们培养的美德的一部分。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]['mʌðə(r)] , [ə; eɪ][də'rekt] ['depjuti] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
She was to be their mother , a direct deputy and representative .
她 曾是 到 是 他们的 母亲 ， 一个 直接的 副 和 代表 .

她将成为他们的母亲，直接的代理人和代表。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [pə'reid] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] ['keɪpəb(ə)l]
Before the vision of that other woman parading in such a character she felt capable
前 这 想象 的 那 其他 女士 游行 在 这样的 一个 特点 她 毛毡 有能力的
[ɒv; əv] [ˌɪndʒə'njuːəti] ,
of ingenuities ,
的 独创性 ,

在看到另一个女人以那样的形象招摇过市之前，她觉得自己也能做出一些出格的事。

[ɒv; əv] [diːp] [dɪ'pləʊməsi] .
of deep diplomacies .
的 深的 外交 .

深入的外交。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['tremjələsli] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
The essence of these indeed was just tremulously to watch her father .
这 本质 的 这些 的确 曾是 只是 颤抖地 到 手表 她 父亲 .

这一切的本质，其实就是战战兢兢地看着她的父亲。

[faɪv] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [daind] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['mɪsɪz] . - [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]
Five days after they had dined together at Mrs . Churchley's he asked her
五 天 后 他们 有 用餐 一起 在 太太 . - 他 问 她
[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['leɪdi] .
if she had been to see that lady .
如果 她 有 到过 到 看 那 女士 .

在他们于丘奇利太太家共进晚餐五天后，他问她是否去见过那位女士。

“ [nəʊ] [ɪn'diːd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?
“ No indeed , why should I ?
“ 不 的确 , 为什么 应该 我 ?

“不，我为什么要这么做？”

” ['ædələr] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [biːn] , [sɪns] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [hæv; həv] [təʊld]
” Adela knew that he knew she hadn't been , since Mrs . Churchley would have told
” 阿德拉 知道 那 他 知道 她 之前没有 到过 , 自从 太太 . - 会 有 讲述
[hɪm] .
him .
他 .

“阿黛拉知道他知道她没去过，因为丘奇利太太肯定会告诉他。”

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɒn] ['piːp(ə)l] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] ? ” [sed] ['kɜːn(ə)l] [tʃɑːt] .
“ Don't you call on people after you dine with them ? ” said Colonel Chart .
“ 不 你 称呼 在 人们 后 你 用餐 和 他们 ? ” 说 上校 图表 .

“难道你和别人一起吃饭后不去拜访他们吗？”查特上校说道。

“ [jes] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] . [ai] [doʊnt] [rʌʃ] [ɒf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk] .
“ Yes , in the course of time . I don't rush off within the week .
“ 是的 , 在 这 课程 的 时间 . 我 不 匆忙 离开 之内 这 星期 .

“是的，随着时间的推移。我不会在一周内就匆匆离开。”

” [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kəʊldə(r)] [ðæn; ðən]
” Her father looked at her , and his eyes were colder than
” 她 父亲 看起来 在 她 , 和 他的 眼睛 是 更冷 比
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] ,
she had ever seen them ,
她 有 曾经 已见 他们 ,

她父亲看着她，眼神比她以往见过的任何时候都要冰冷。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [hɜːz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
which was probably , she reflected , just the way hers appeared to himself .
哪个 曾是 大概 , 她 反映 , 只是 这 方式 她的 出现 到 他自己 .

她心想，这大概就是他眼中她的样子吧。

“ [ðen] [jʊl] [pliːz] [rʌʃ] [ɒf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ Then you'll please rush off to - morrow .
“ 然后 你会 请 匆忙 离开 到 - 明天 .

“那么请你明天赶紧出发。”

[ʃiːz] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] 12th , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
She's to dine with us on the 12th , and I shall expect your sisters to come down .
她是 到 用餐 和 我们 在 这 12th , 和 我 将 预计 你的 姐妹 到 来 向下 .

她将于12号和我们一起用餐，我希望你的姐妹们也能下来。

” ['ædələr] [steərd] .
” Adela stared .
” 阿德拉 凝视 .

阿黛拉愣住了。

“ [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] ? ”
“ To a dinner - party ? ”
“ 到 一个 晚餐 - 派对 ? ”

“去参加晚宴吗？”

“ [ɪts] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] .
“ It's not to be a dinner - party .
“ 它是 不是 到 是 一个 晚餐 - 派对 .

“这不是晚宴。”

[ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [nəʊ] ['mɪsɪz] . - . ”
I want them to know Mrs . Churchley . ”
我 想 他们 到 知道 太太 . - . ”

我想让他们认识丘奇利夫人。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['nəʊbədi] [els] ? ”
“ Is there to be nobody else ? ”
“ 是 那里 到 是 无人 别的 ? ”

“难道就没有其他人了吗？”

“ ['gɒdfri] [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Godfrey of course .
“ 戈弗雷 的 课程 .

当然是戈弗雷。

[ə; eɪ] ['fæməli] ['pɑːti] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [kəʊld] .
A family party , ” he said with an assurance before which she turned cold .
一个 家庭 派对 , ” 他 说 和 一个 保证 前 哪个 她 转向 寒冷的 .

“是家庭聚会，”他语气肯定地说，但她听了之后却感到一阵寒意。

[ðə; ði] [gɜːl] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [ðæt] ['wʌznt] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] .
The girl asked her brother that evening if that wasn't tantamount to an announcement .
这 女孩 问 她 兄弟 那 晚上 如果 那 不是 等同 到 一个 公告 .

那天晚上，女孩问她哥哥，那是不是相当于宣布什么了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪəli] [ænd; ənd] [ðen] [sed] : “ [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . ”
He looked at her queerly and then said : “ I've been to see her . ”
他 看起来 在 她 奇怪地 和 然后 说 : “ 我已经 到过 到 看 她 . ”

他奇怪地看了她一眼，然后说：“我去看过她了。”

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ What on earth did you do that for ? ”
“ 什么 在 地球 做过 你 做 那 为了 ? ”

你到底为什么要这么做?

“ ['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Father told me he wished it . ”
“ 父亲 讲述 我 他 希望 它 . ”

“父亲告诉我，他希望如此。”

“ [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] ? ”
“ Then he has told you ? ”
“ 然后 他 有 讲述 你 ? ”

“那他已经告诉过你了? ”

“ [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] ?
“ Told me what ?
“ 讲述 我 什么 ?

“你跟我说了什么? ”

” ['gɒdfri] [ɑːskt] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz]
” Godfrey asked while her heart sank with the sense of his making difficulties
” 戈弗雷 问 尽管 她 心 沉没 和 这 感觉 的 他的 制作 困难
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

“戈弗雷问道，而她却感到心头一沉，觉得他给她制造了麻烦。”

“ [ðæt] ['ðer] [ɪn'geɪdʒd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ That they're engaged , of course .
“ 那 它们是 已订婚的 , 的 课程 .

“他们当然订婚了。”

[wɒt] [els] [kæn; kən][ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? ”
What else can all this mean ? ”
什么 别的 能 全部 这 意思是 ? ”

这一切还能意味着什么呢?

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [bʌt; bət][ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ He didn't tell me that , but I like her . ”
“ 他 没有 告诉 我 那 , 但 我 喜欢 她 . ”

“他没跟我说，但我喜欢她。”

“ [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] !
“ Like her !
“ 喜欢 她 !

“就像她一样！ ”

” [ðə; ði][gɜːl] [ʃriːk] .
” the girl shrieked .
” 这 女孩 尖叫 .

女孩尖叫起来。

“ [ʃiːz] ['veri] [kaɪnd] , ['veri] [gʊd] . ”
“ She's very kind , very good . ”
“ 她是 非常 种类 , 非常 好的 . ”

“她人很好，非常好。”

“ [tuː; tə] [θrʌst] [hɜː'self] [ə'pɒn] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] ? [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [kaɪnd] ?
“ To thrust herself upon us when we hate her ? Is that what you call kind ?
“ 到 推力 她自己 之上 我们 什么时候 我们 恨 她 ? 是 那 什么 你 称呼 种类 ?

“在我们恨她的时候强行靠近我们？这就是你所谓的善良吗？”

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['diːsnt] ? ”
Is that what you call decent ? ”
是 那 什么 你 称呼 体面的 ? ”

这就是你所谓的体面吗？

“ [əʊ] [ai] [doʊnt] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] ” — [ænd; ənd]
“ Oh I don't hate her ” — and
“ 哦 我 不 恨 她 ” — 和

“哦，我不恨她”——

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɔːd] [hɪm] .
he turned away as if she bored him .
他 转向 离开 作为 如果 她 无聊的 他 .

他转过身去，好像觉得她很无聊。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɒn] ['mɪsɪz] . - , [dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] ['sʌmhaʊ] ,
She called the next day on Mrs . Churchley , designing to break out somehow ,
她 称为 这 下一个 天 在 太太 . - , 设计 到 休息 出去 不知何故 ,

第二天她就给丘奇利太太打了电话，想方设法要逃脱。

[tuː; tə] [pliːd] , [tuː; tə] [ə'piːl] — “ [əʊ] [speə(r)] [juː 'es] !
to plead , to appeal — “ Oh spare us !
到 恳求 , 到 上诉 — “ 哦 空闲的 我们 !

恳求，申诉——“哦，饶了我们吧！”

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [juː 'es] !
have mercy on us !
有 怜悯 在 我们 !

请怜悯我们！

[let] [hɪm] [ə'ləʊn] !
let him alone !
让 他 独自的 !

别管他！

[gəʊ] [ə'weɪ] !
go away !
去 离开 !

离开！

” [bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] ['iːzi] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
” But that wasn't easy when they were face to face .
” 但 那 不是 简单的 什么时候 他们 是 脸 到 脸 .

但当他们面对面时，事情就变得不容易了。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ,
Mrs . Churchley had every intention of getting ,
太太 . - 有 每一个 意图 的 获得 ,

丘奇利夫人一心想要得到……

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] — ['ɪntuː] [tʌtʃ] ;
as she would have said — she was perpetually using the expression — into touch ;
作为 她 会 有 说 — 她 曾是 永恒地 使用 这 表达 — 进入 触碰 ;

正如她常说的那样——她总是用这个表达方式——触摸；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [dɪ'presɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪlərz] ['mɪsfɪts] .
but her good intentions were as depressing as a tailor's misfits .
但 她 好的 意图 是 作为 沉闷 作为 一个 裁缝 格格不入的人 .

但她的好意却像裁缝的次品一样令人沮丧。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vʌlgə(r)] ['tʃærəti] ,
She could never understand that they had no place for her vulgar charity ,
她 可以 绝不 理解 那 他们 有 不 地方 为了 她 庸俗 慈善机构 ,

她始终无法理解，他们根本不接受她那种庸俗的慈善行为。

[ðæt] [ðeə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊ] [sens] [faɪn] [ɪ'nʌf] .
that their life was filled with a fragrance of perfection for which she had no sense fine enough .
那 他们的 生活 曾是 已填 和 一个 香味 的 完美 为了 哪个 她 有 不 感觉 美好的 足够的 .

他们的生活充满了完美的芬芳，而她却对此毫无感觉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [ˌʌndə'mɛstɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒp] - [frʌnt] [ænd; ənd][æz; əz][aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pærət] .
She was as undomestic as a shop - front and as out of tune as a parrot .
她 曾是 作为 非家畜 作为 一个 店铺 - 正面 和 作为 出去 的 调 作为 一个 鹦鹉 .

她像商店橱窗一样不合群，像鹦鹉一样不合音。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['aɪðə(r)] [meɪk] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɔː(r)] [brɪŋ] [ðə; ði] [striːts] ['ɪntuː][ðeə(r)] [laɪf] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
She would either make them live in the streets or bring the streets into their life — it was the same thing .
她 会 任何一个 制作 他们 居住 在 这 街道 或者 带来 这 街道 进入 他们的 生活 — 它 曾是 这 相同的 事物 .

她要么让他们流落街头，要么把街头生活带入他们的生活——这其实是一样的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['nevə(r)] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ædələr] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] ,
She had evidently never read a book , and she used intonations that Adela had never heard ,
她 有 显然 绝不 读 一个 书 , 和 她 用过的 语调 那 阿德拉 有 绝不 听到 ,

她显然从未读过书，而且她说话的语调也是阿黛拉从未听过的。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɒ'streɪliən] [ɔː(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] .
as if she had been an Australian or an American .
作为 如果 她 有 到过 一个 澳大利亚 或者 一个 美国人 .

就好像她是澳大利亚人或美国人一样。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [sens] ;
She understood everything in a vulgar sense ;
她 理解 一切 在 一个 庸俗 感觉 ;

她对一切都理解得非常肤浅；

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['gɑːdfriz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'dɪə] ,
speaking of Godfrey's visit to her and praising him according to her idea ,
请讲 的 戈弗雷的 访问 到 她 和 赞扬 他 根据 到 她 主意 ,

谈到戈弗雷来访，并按照她的想法称赞他，

['seɪɪŋ] ['hɒrɪd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] — [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] , [ðə; ði] [kaɪnd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .
saying horrid things about him — that he was awfully good - looking , a perfect gentleman , the kind she liked .
说 可怕的 事物 关于 他 — 那 他 曾是 非常 好的 - 寻找 , 一个 完美的 绅士 , 这 种类 她 喜欢 .

说他坏话——说他长得非常英俊，是个完美的绅士，是她喜欢的那种人。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ɪn] ['evriθɪŋ] [els] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ,
How could her father , who was after all in everything else such a dear ,
如何 可以 她 父亲 , WHO 曾是 后 全部 在 一切 别的 这样的 一个 亲爱的 ,

她的父亲，毕竟在其他所有方面都是那么亲切，怎么会这样呢?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɔː(r)] [ɪn'djʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
listen to a woman , or endure her ,
听 到 一个 女士 , 或者 忍受 她 ,

要么听女人的话，要么忍受她。

[huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] ?
who thought she pleased him when she called the son of his dead wife a perfect gentleman ?
WHO 想法 她 高兴 他 什么时候 她 称为 这 儿子 的 他的 死的 妻子 一个 完美的 绅士 ?

谁以为称赞他亡妻的儿子是位完美的绅士就能让他高兴呢?

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [biːn] , [preɪ] ?
What would he have been , pray ?
什么 会 他 有 到过 , 祈祷 ?

他本会成为什么样的人呢?

[mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt] [wɒt] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] !
Much she knew about what any of them were !
很多 她 知道 关于 什么 任何 的 他们 是 !

她对他们中的任何一个都一无所知！

[wen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] ['ædələr] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hæd; həd] [kʌm] — [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [beg] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
When she told Adela she wanted her to like her the girl thought for an instant her opportunity had come — the chance to plead with her and beg her off .
什么时候 她 讲述 阿德拉 她 通缉 她 到 喜欢 她 这 女孩 想法 为了 一个 立即的 她 机会 有 来 — 这 机会 到 恳求 和 她 和 求 她 离开 .

当她告诉阿黛拉她希望她喜欢自己时，女孩心想机会来了——她可以恳求她，求她放过自己。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['sɜːfɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɑːrnɪʃt] [dɔː(r)] .
But she presented such an impenetrable surface that it would have been like giving a message to a varnished door .
但 她 呈现 这样的 一个 坚不可摧 表面 那 它 会 有 到过 喜欢 给予 一个 信息 到 一个 涂漆 门 .

但她表现得如此冷漠无情，就像对着一扇涂了清漆的门传递信息一样。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [sed] ['ædələr] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'dres] .
She wasn't a woman , said Adela ; she was an address .
她 不是 一个 女士 , 说 阿德拉 ; 她 曾是 一个 地址 .

阿德拉说，她不是一个女人，而是一个地址。

[wen] [ʃiː; ʃi] [daind] [ɪn] ['siːmɔːr] [striːt] [ðə; ði] " ['tʃɪldrən] , " [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [kɔːld] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
When she dined in Seymour Street the " children , " as the girl called the others ,
什么时候 她 用餐 在 西摩 街道 这 " 孩子们 , " 作为 这 女孩 称为 这 其他的 ,

当她在西摩街用餐时，那些被她称为"孩子们"的其他人，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['gɒdfri] , [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .
including Godfrey , liked her .
包括 戈弗雷 , 喜欢 她 .

包括戈弗雷在内，都喜欢她。

['bɪətrɪs] [ænd; ənd]['mjuəriəl] [stɛərd] ['ʃaɪli] [ænd; ənd]['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Beatrice and Muriel stared shyly and silently at the wonders of her
贝娅特丽丝 和 穆里尔 凝视 害羞地 和 默默 在 这 奇迹 的 她
[ə'pærəl] ([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bruːtəli] ['əʊvə(r)] - [drest]) [wɪ'ðaʊt] [ɒv; əv] [kɔːs] [gesɪŋ] [ðə; ði]
apparel (she was brutally over - dressed) without of course guessing the
服饰 (她 曾是 残酷地 超过 - 穿着) 没有 的 课程 猜测 这
['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['teɪntɪd] [ðə; ði][eə(r)] .
danger that tainted the air .
危险 那 受污染的 这 空气 .

贝娅特丽丝和穆里尔羞涩而沉默地盯着她华丽的服饰（她穿得过于隆重），当然，她们并没有察觉到空气中弥漫的危险。

[ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi][ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
They supposed her in their innocence to be amusing , and they
他们 据称 她 在 他们的 无辜 到 是 有趣 , 和 他们
['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,
didn't know ,
没有 知道 ,

他们天真地以为她很有趣，他们并不知道。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] [hɜː'self] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['peɪtrənaɪz] [ðem; ðəm] .
any more than she did herself , how she patronised them .
任何 更多的 比 她 做过 她自己 , 如何 她 受惠 他们 .

她对待他们的态度，比她对待自己的态度还要居高临下。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)]['ædələr][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk]
When she was upstairs with them after dinner Adela could see her look
什么时候 她 曾是 楼上 和 他们 后 晚餐 阿德拉 可以 看 她 看
[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə]['ɔːltə(r)] — [ðeə(r)] ['mʌðərz] [θɪŋz] ,
round the room at the things she meant to alter — their mother's things ,
圆形的 这 房间 在 这 事物 她 意思是 到 改变 — 他们的 母亲的 事物 ,

晚饭后，当她和他们一起上楼时，阿德拉看到她环顾房间，看着那些她打算改动的东西——他们母亲的东西。

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
not a bit like her own and not good enough for her .
不是 一个 少量 喜欢 她 自己的 和 不是 好的 足够的 为了 她 .

跟她自己的完全不一样，她觉得不够好。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
After a quarter of an hour of this our young lady felt sure she was
后 一个 四分之一 的 一个 小时 的 这 我们的 年轻的 女士 毛毡 当然 她 曾是
[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] ['siːmɔːr] [striːt] [ˌwʊdnt] [duː; də][æt; ət][ɔːl] ,
deciding that Seymour Street wouldn't do at all ,
决定 那 西摩 街道 不会 做 在 全部 ,

过了十五分钟，这位年轻女士确信，西摩街绝对不行。

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [həʊm] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['mʌðə(r)] [ðəʊz] ['twenti] [j'ɪəz] .
the dear old home that had done for their mother those twenty years .
这 亲爱的 老的 家 那 有 完毕 为了 他们的 母亲 那些 二十 年 .
那座陪伴他们母亲度过了二十年的温馨老房子。

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ['plɒtɪŋ] [tu:; tə] ['trænspɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['hɒrəb(ə)l] ['prɪnsɪz] [geɪt] ?
Was she plotting to transport them all to her horrible Prince's Gate ?
曾是 她 绘制 到 运输 他们 全部 到 她 可怕 王子的 门 ?
她是不是计划把他们都传送到她那可怕的王子之门?

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət]['eni] [reɪt] ['ædələr][wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n] : [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
Of one thing at any rate Adela was certain : her father ,
的 一 事物 在 任何 速度 阿德拉 曾是 肯定 : 她 父亲 ,
至少有一件事阿德拉很确定：她的父亲，

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪð] ['gɒdfri] ,
at that moment alone in the dining - room with Godfrey ,
在 那 片刻 独自的 在 这 用餐 - 房间 和 戈弗雷 ,
那一刻，只有戈弗雷一个人待在餐厅里。

[prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] [ə'nʌðə(r)] [glɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] [tu:; tə] [meɪk] [taɪm] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]
pretending to drink another glass of wine to make time , was coming to
假装 到 喝 其他 玻璃 的 葡萄酒 到 制作 时间 , 曾是 未来 到
[ðə; ði] [pɔɪnt] ,
the point ,
这 观点 ,
为了拖延时间，假装又喝了一杯酒，这已经到了关键时刻了。

[wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [nju:z] .
was telling the news .
曾是 讲述 这 消息 .
正在播报新闻。

[wen] [ðeɪ] [,ri:ə'piə] [ðeɪ] [bəuθ] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [lʊkt] [ʌn'nætʃrəl] : [ðə; ði] [nju:z]
When they reappeared they both , to her eyes , looked unnatural : the news
什么时候 他们 再次出现 他们 两个都 , 到 她 眼睛 , 看起来 不自然 : 这 消息
[hæd; həd] [bi:n] [təʊld] .
had been told .
有 到过 讲述 .
当他们再次出现时，在她看来，他们俩看起来都很不自然：消息已经传开了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['gɒdfri] [bɪ'fɔ:(r)]['mɪsɪz] . - [left][ðə; ði] [haʊs] , [wen] ,
She had it from Godfrey before Mrs . Churchley left the house , when ,
她 有 它 从 戈弗雷 前 太太 . - 左边 这 房子 , 什么时候 ,
['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bri:f] ['ɪntəv(ə)l] ,
after a brief interval ,
后 一个 简短的 间隔 ,
在丘奇利太太离开家之前，她从戈弗雷那里得到了它，之后过了一会儿，

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
he followed her out of the drawing - room on her taking her
他 随后 她 出去 的 这 绘画 - 房间 在 她 采取 她
['sɪstəz] [tu:; tə][bed] .
sisters to bed .
姐妹 到 床 .
她送妹妹们上床睡觉时，他跟着她走出了客厅。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .
She was waiting for him at the door of her room .
她 曾是 等待 为了 他 在 这 门 的 她 房间 .
她正在房间门口等他。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ] — [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [grəʊ'tesk]
Her father was then alone with his fiancée — the word was grotesque
她 父亲 曾是 然后 独自的 和 他的 未婚妻 — 这 单词 曾是 怪诞
[tuː; tə]['ædələr] ;
to Adela ;
到 阿德拉 ;

当时她父亲正和他的未婚妻单独在一起——这个词在阿黛拉看来简直荒谬至极；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
it was already as if the place were her home .
它 曾是 已经 作为 如果 这 地方 是 她 家 .

这里仿佛已经成了她的家。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ?
“ What did you say to him ?
“ 什么 做过 你 说 到 他 ?

你跟他说什么了?

” ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɑːskt] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
” our young woman asked when her brother had told her .
” 我们的 年轻的 女士 问 什么时候 她 兄弟 有 讲述 她 .

“我们的年轻女子问她哥哥是什么时候告诉她的。”

“ [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] .
“ I said nothing .
“ 我 说 没有什么 .

我什么也没说。

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kʌlərɪŋ] — [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] — “
” Then he added , colouring — the expression of her face was such — “
” 然后 他 额外 , 染色 — 这 表达 的 她 脸 曾是 这样的 — “
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . ”
There was nothing to say . ”
那里 曾是 没有什么 到 说 . ”

“然后他补充道，语气中带着一丝感慨——她脸上的表情是这样的——“没什么好说的。”

“ [ɪz] [ðæt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [juː; jʊ] ? ” — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][læmp] .
“ Is that how it strikes you ? ” — and she stared at the lamp .
“ 是 那 如何 它 罢工 你 ? ” — 和 她 凝视 在 这 灯 .

“你也是这么想的吗？”——她盯着灯看。

“ [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ” ['gɒdfri] [went] [ɒn] .
“ He asked me to speak to her , ” Godfrey went on .
“ 他 问 我 到 说话 到 她 , ” 戈弗雷 去 在 .

“他让我和她谈谈,”戈弗雷继续说道。

“ [ɪn] [wɒt] ['hɪdiəs] [sens] ? ”
“ In what hideous sense ? ”
“ 在 什么 可怕 感觉 ? ”

“在何种可怕的意义上？”

“ [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz][glæd] . ”
“ To tell her I was glad . ”
“ 到 告诉 她 我 曾是 高兴的 . ”

“告诉她我很高兴。”

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ?
“ And did you ?
“ 和 做过 你 ?

你做到了吗?

" ['ædələr] [pænt] .
" Adela panted .
" 阿德拉 喘息 .

阿黛拉喘着气说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ai] [sed] ['sʌmθɪŋ] .
I said something .
我 说 某物 .

我说了些什么。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [ˌem 'i:] . "
She kissed me . "
她 亲吻 我 . "

她吻了我。

" [əʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ? " ['ʃʌdə] [ðə; ði][gɜ:l] , [hu:] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] .
" Oh how could you ? " shuddered the girl , who covered her face with her hands .
" 哦 如何 可以 你 ? " 颤抖 这 女孩 , WHO 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

"哦，你怎么能这样？"女孩颤抖着，用双手捂住了脸。

" [hi:; hi] [sez] [ʃi:z] ['veri] [rɪtʃ] , " [hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [rɪ'tɜ:nd] .
" He says she's very rich , " her brother returned .
" 他 说道 她是 非常 富有的 , " 她 兄弟 返回 .

"他说她很有钱,"她哥哥回答道。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ju:; jʊ] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ? "
" Is that why you kissed her ? "
" 是 那 为什么 你 亲吻 她 ? "

"这就是你吻她的原因吗？"

" [ai]['dɪd(ə)nt] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] .
" I didn't kiss her .
" 我 没有 吻 她 .

"我没有吻她。"

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [went] [aʊt] .
" And the young man , turning his back , went out .
" 和 这 年轻的 男人 , 转弯 他的 后退 , 去 出去 .

"然后，那个年轻人转身走了出去。"

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] ['ædələr] [lɒkt] [hɜ:'self] [ɪn][æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌoʊvər'teɪkən][ɔ:(r)] [ɪn'veɪdɪd] ,
When he had gone Adela locked herself in as with the fear she should be overtaken or invaded ,
什么时候 他 有 已消失 阿德拉 已锁定 她自己 在 作为 和 这 害怕 她 应该 是 被超越 或者 入侵 ,

他走后，阿黛拉把自己锁在房间里，害怕自己会被人抓住或侵犯。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['sliːpləs] ['fiːvərɪʃ] ['memərəb(ə)l] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and during a sleepless feverish memorable night she took counsel of her
和 期间 一个 失眠 发烧 难忘 夜晚 她 采取 法律顾问 的 她
[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['spɪrɪt] .
uncompromising spirit .
毫不妥协 精神 .

在一个辗转难眠、高烧不退的难忘夜晚，她向自己不妥协的精神寻求指引。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ɒv; əv] [laɪf] .
She saw things as they were , in all the indignity of life .
她 锯 事物 作为 他们 是 , 在 全部 这 侮辱 的 生活 .

她看清了事物的本来面目，包括生活中所有的屈辱。

[ðə; ði] ['levəti] , [ðə; ði] ['mɒkəri] , [ðə; ði] [ˌɪnfɪ'deləti] , [ðə; ði] ['ʌglinəs] , [leɪ] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæp]
The levity , the mockery , the infidelity , the ugliness , lay as plain as a map
这 轻浮 , 这 嘲讽 , 这 不忠 , 这 丑陋 , 躺 作为 清楚的 作为 一个 地图
[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
before her ;
前 她 ;

轻浮、嘲讽、不忠、丑陋，在她面前清晰可见，就像一张地图。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [grəʊs] ['præktɪkl] [dʒəʊks] , [ə; eɪ] [wɜːld] [pɔː(r)] ['riːr] ;
it was a world of gross practical jokes , a world pour rire ;
它 曾是 一个 世界 的 总的 实际的 笑话 , 一个 世界 倒 笑 ;

这是一个充满粗俗恶作剧的世界，一个充满欢笑的世界；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
but she cried about it all the same .
但 她 哭 关于 它 全部 这 相同的 .

但她还是为此哭了。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] ['ɜːli] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn]
The morning dawned early , or rather it seemed to her there had been
这 早晨 黎明 早期的 , 或者 相当 它 似乎 到 她 那里 有 到过
[nəʊ] [naɪt] ,
no night ,
不 夜晚 ,

清晨来得早，或者说，在她看来，似乎根本没有黑夜。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['kriːpɪŋ] [deɪ] .
nothing but a sickly creeping day .
没有什么 但 一个 病弱的 爬行 天 .

只有令人窒息的一天。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [haʊs] ['stɜːrɪŋ] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɒt]
But by the time she heard the house stirring again she had determined what
但 经过 这 时间 她 听到 这 房子 搅拌 再次 她 有 决定 什么
[tuː; tə] [duː; də] .
to do .
到 做 .

但当她再次听到屋子里传来动静时，她已经决定了该怎么做。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn]
When she came down to the breakfast - room her father was already in
什么时候 她 来了 向下 到 这 早餐 - 房间 她 父亲 曾是 已经 在
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] ;
his place with newspapers and letters ;
他的 地方 和 报纸 和 信件 ;

当她下楼来到早餐室时，她父亲已经坐在那里，手里拿着报纸和信件；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌtə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə]
and she expected the first words he would utter to be a rebuke to
和 她 预期的 这 第一的 字 他 会 说出 到 是 一个 训斥 到
[hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪsə'pɪəd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] .
her for having disappeared the night before without taking leave of Mrs .
她 为了 拥有 消失 这 夜晚 前 没有 采取 离开 的 太太 .
- .
Churchley .
- .

她预料他开口的第一句话会是责备她前一天晚上没有向丘奇利太太告别就消失了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tensli] [kaɪnd] , [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [ə'laʊəns] ,
Then she saw he wished to be intensely kind , to make every allowance ,
然后 她 锯 他 希望 到 是 强烈地 种类 , 到 制作 每一个 津贴 ,

然后她看出他很想对她好，想尽一切办法体谅她。

[tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] .
to conciliate and console her .
到 和解 和 安慰 她 .

安抚她，安慰她。

[hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['gɒdfri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst]
He knew she had heard from Godfrey , and he got up and kissed
他 知道 她 有 听到 从 戈弗雷 , 和 他 得到 向上 和 亲吻
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他知道她已经收到了戈弗雷的消息，于是起身吻了她。

[hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , ['stæmərɪŋ]
He told her as quickly as possible , to have it over , stammering
他 讲述 她 作为 迅速地 作为 可能的 , 到 有 它 超过 , 结巴
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

他尽快告诉她，快点结束这件事，说话有些结巴。

[wɪð] [æn; ən] " [aɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] ['prɒbəbli] [ʃɒk] [juː; jʊ] ,
with an " I've a piece of news for you that will probably shock you ,
和 一个 " 我已经 一个 片 的 消息 为了 你 那 将要 大概 震惊 你 ,

带着这样一句："我有个消息要告诉你，这可能会让你大吃一惊。"

" [jet] ['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪg'zædʒəreɪtɪdli] [greɪv] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['pɒmpəs] , [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [ðə; ði]
" yet looking even exaggeratedly grave and rather pompous , to inspire the
" 然而 寻找 甚至 夸张地 严重 和 相当 傲慢 , 到 启发 这
[rɪ'spekt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [dɪ'zɜːv] .
respect he didn't deserve .
尊重 他 没有 应得 .

然而，他却摆出一副极其严肃、甚至有些傲慢的姿态，以博取他并不应得的尊重。

[wen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] ['meltɪd] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
When he kissed her she melted , she burst into tears .
什么时候 他 亲吻 她 她 融化 , 她 爆裂 进入 眼泪 .

他吻她时，她心都化了，泪水夺眶而出。

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [hɪm] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] ['tendəli] "
He held her against him , kissing her again and again , saying tenderly "
他 握住 她 反对 他 , 接吻 她 再次 和 再次 , 说 温柔地 "
[jes] ,
Yes ,
是的 ,

他把她紧紧抱在怀里，一遍又一遍地亲吻她，温柔地说："是的，

[jes] , [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] .
yes , I know , I know .
是的 , 我 知道 , 我 知道 .

是的，我知道，我知道。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [els] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" But he didn't know else he couldn't have done it .
" 但 他 没有 知道 别的 他 不能 有 完毕 它 .

但他不知道还有什么其他办法，否则他不可能做到。

['bɪətrɪs] [ænd; ənd] ['mjuəriəl] [keɪm] [ɪn] , ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] ,
Beatrice and Muriel came in , frightened when they saw her crying ,
贝娅特丽丝 和 穆里尔 来了 在 , 害怕 什么时候 他们 锯 她 哭泣 ,

贝娅特丽丝和穆里尔走了进来，看到她哭泣，吓坏了。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [skeəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] [wɜːdz] [ænd; ənd] [æn; ən] [eə(r)]
and still more scared when she turned to them with words and an air
和 仍然 更多的 害怕的 什么时候 她 转向 到 他们 和 字 和 一个 空气
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['terəb(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [laɪvz; lɪvz] :
that were terrible in their comfortable little lives :
那 是 糟糕的 在 他们的 舒服的 小的 生活 :

当她转过身来，用一种在他们舒适小生活中显得格外可怕的语气和神情面对他们时，他们更加恐惧了：

" ['pɑːpəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ; [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['mɪsɪz] . - !
" Papa's going to be married ; he's going to marry Mrs . Churchley !
" 爸爸的 去 到 是 已婚 ; 他是 去 到 结婚 太太 . - !

"爸爸要结婚了；他要娶丘奇利太太了！"

" ['ɑːftə(r)] ['steərɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [lʊk] [æz; əz] [streɪndʒ] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
" After staring a moment and seeing their father look as strange , on his side ,
" 后 凝视 一个 片刻 和 看到 他们的 父亲 看 作为 奇怪的 , 在 他的 边 ,

"他们盯着父亲看了一会儿，发现他那边的表情很奇怪，

[æz; əz] ['ædələr] , [ðəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ,
as Adela , though in a different way , the children also began to cry ,
作为 阿德拉 , 尽管 在 一个 不同的 方式 , 这 孩子们 还 开始 到 哭 ,

虽然方式不同，但孩子们也像阿黛拉一样开始哭泣。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ə'raɪvd] [wɪð] [tiː] [ænd; ənd] [bɔɪld] [egz] [ðiːz] ['fʌŋkʃənəri]
so that when the servants arrived with tea and boiled eggs these functionaries
所以 那 什么时候 这 仆人 到达的 和 茶 和 煮沸 鸡蛋 这些 官员
[wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɜːd(ə)n] ,
were greatly embarrassed with their burden ,
是 非常 尴尬的 和 他们的 负担 ,

因此，当仆人端来茶水和煮鸡蛋时，这些官员们因肩负的重担而感到非常尴尬。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ɔː(r)] [hæŋ] [bæk] .
not knowing whether to come in or hang back .
不是 会心 无论 到 来 在 或者 悬挂 后退 .

不知道该进去还是待在后面。

[ðeɪ] [ɔːl] [skreɪpt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'kɔːrəm] ,
They all scraped together a decorum ,
他们 全部 刮擦 一起 一个 礼仪 ,

他们勉强维持着体面。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [pʊt][ɒn]['teɪb(ə)l][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['bænɪʃt]
and as soon as the things had been put on table the Colonel banished
和 作为 很快 作为 这 事物 有 到过 放 在 桌子 这 上校 被放逐
[ðə; ði][men] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] .
the men with a glance .
这 男人 和 一个 瞥一眼 .

东西一摆上桌，上校就用眼神示意众人离开。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fekʃənət] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['bɪətrɪs] [ænd; ənd]['mjuəriəl] ,
Then he made a little affectionate speech to Beatrice and Muriel ,
然后 他 制成 一个 小的 亲热 演讲 到 贝娅特丽丝 和 穆里尔 ,

然后，他向贝娅特丽丝和缪丽尔发表了一番充满温情的讲话。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['mɪsɪz] . - [æz; əz][ðə; ði]['kaɪndɪst] , [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒv; əv]
in which he described Mrs . Churchley as the kindest , the most delightful of
在 哪个 他 描述 太太 . - 作为 这 最善良的 , 这 最多 愉快 的
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

他形容丘奇利夫人是最善良、最可爱的女人，

['əʊnli] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] , ['əʊnli] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] ,
only wanting to make them happy , only wanting to make him happy ,
仅有的 想要 到 制作 他们 快乐的 , 仅有的 想要 到 制作 他 快乐的 ,

只想让他们开心，只想让他开心。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
and convinced that he would be if they were and that they would be
和 确信 那 他 会 是 如果 他们 是 和 那 他们 会 是
[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
if he was .
如果 他 曾是 .

他坚信，如果他们是，他也会是；如果他是，他们也会是。

“ [wɒt] [duː; də] [sʌtʃ] [wɜːdz] [miːn] ?
“ What do such words mean ?
“ 什么 做 这样的 字 意思是 ?

“这些话是什么意思？”

” ['ædələr] [ɑːskt] [hɜː'self] .
” Adela asked herself .
” 阿德拉 问 她自己 .

阿德拉问自己。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ['praɪvətli] [ðæt] [ðeɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['evri]
She declared privately that they meant nothing , but she was silent , and every
她 声明 私下 那 他们 意思是 没有什么 , 但 她 曾是 沉默的 , 和 每一个
[wʌn][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,
one was silent ,
一 曾是 沉默的 ,

她私下里宣称那些话无关紧要，但她保持沉默，所有人都沉默不语。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [mɪs] [flɪn] [ðə; ði] ['gʌvənəs] ,
on account of the advent of Miss Flynn the governess ,
在 帐户 的 这 来临 的 错过 弗林 这 家庭教师 ,

由于家庭教师弗林小姐的到来，

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] ['kɜːn(ə)l] [tʃɑːt] [prɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
before whom Colonel Chart preferred not to discuss the situation .
前 谁 上校 图表 首选 不是 到 讨论 这 情况 .

查特上校不愿在对方面前讨论此事。

['ædələr] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [ðæt] [ɪf] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]
Adela recognised on the spot that if things were to go as he wished his
阿德拉 已确认 在 这 点 那 如果 事物 是 到 去 作为 他 希望 他的
['tʃɪldrən] [wʊd] ['præktɪkli] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] .
children would practically never again be alone with him .
孩子们 会 几乎 绝不 再次 是 独自的 和 他 .

阿黛拉当即意识到，如果事情按照他的意愿发展，他的孩子们将几乎再也没有机会和他单独相处了。

[hiː; hi] [wʊd] [spend] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð] ['mɪsɪz] . - [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,
He would spend all his time with Mrs . Churchley till they were married ,
他 会 花费 全部 他的 时间 和 太太 . - 直到 他们 是 已婚 ,

在结婚之前，他会把所有时间都花在丘奇利太太身上。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [spend] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɪð] [hɪm] .
and then Mrs . Churchley would spend all her time with him .
和 然后 太太 . - 会 花费 全部 她 时间 和 他 .

然后丘奇利太太就会把所有时间都花在他身上。

['ædələr] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɒrəb(ə)l] — [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðæt]
Adela was ashamed of him , and that was horrible — all the more that
阿德拉 曾是 羞愧 的 他 , 和 那 曾是 可怕 — 全部 这 更多的 那
['evri] [wʌn] [els] [wʊd] [biː; bi] ,
every one else would be ,
每一个 一 别的 会 是 ,

阿黛拉为他感到羞耻，这太糟糕了——尤其考虑到其他人也会如此。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [frendz] , ['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
all his other friends , every one who had known her mother .
全部 他的 其他 朋友们 , 每一个 一 WHO 有 已知 她 母亲 .

他的其他所有朋友，所有认识她母亲的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪs'ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [haɪ] ['meməri] ['ʃudnt] [biː; bi] [ɪ'næktɪd] ; [hiː; hi]
But the public dishonour to that high memory shouldn't be enacted ; he
但 这 民众 羞辱 到 那 高的 记忆 不应该 是 已颁布 ; 他
['ʃudnt] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] .
shouldn't do as he wished .
不应该 做 作为 他 希望 .

但这种对这位伟人的公开羞辱不应该发生；他不应该随心所欲。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm]
After breakfast her father remarked to her that it would give him
后 早餐 她 父亲 评论 到 她 那 它 会 给 他
['pleʒə(r)] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [frend] ,
pleasure if in a day or two she would take her sisters to see their friend ,
乐趣 如果 在 一个 天 或者 二 她 会 拿 她 姐妹 到 看 他们的 朋友 ,

早餐后，她父亲对她说，如果过一两天她能带妹妹们去见见她们的朋友，他会很高兴。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əu'bei] .
and she replied that he should be obeyed .
和 她 回复 那 他 应该 是 服从 .

她回答说，应该服从他。

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
He held her hand a moment ,
他 握住 她 手 一个 片刻 ,

他握着她的手片刻，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] ['hɑːd(ə)nd] ['ɪntuː] ['stɜːnnəs] .
looking at her with an argument in his eyes which presently hardened into sternness .
寻找 在 她 和 一个 争论 在 他的 眼睛 哪个 目前 硬化 进入 严厉 .

他看着她，眼神中带着争辩，随即变得严厉起来。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'geɪv] [hɪm] ,
He wanted to know that she forgave him ,
他 通缉 到 知道 那 她 原谅了 他 ,

他想知道她是否原谅了他。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
but also wanted to assure her that he expected her to mind what she did ,
但 还 通缉 到 保证 她 那 他 预期的 她 到 头脑 什么 她 做过 ,

但他也想向她保证，他希望她注意自己的言行。

[tuː; tə][gəʊ] [streɪt] .
to go straight .
到 去 直的 .

径直走。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm] .
She turned away her eyes ; she was indeed ashamed of him .
她 转向 离开 她 眼睛 ; 她 曾是 的确 羞愧 的 他 .

她别过脸去；她确实为他感到羞耻。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [kən'veɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɛr] ,
She waited three days and then conveyed her sisters to the repaire ,
她 等待 三 天 和 然后 传递 她 姐妹 到 这 修理 ,

她等了三天后，才把她的姐妹们送到修理厂。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['redi] [tuː; tə] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənes] .
as she would have been ready to term it , of the lioness .
作为 她 会 有 到过 准备好 到 学期 它 , 的 这 母狮 .

正如她准备称呼它的那样，那是一头母狮。

[ðæt] [kwiːn] [ɒv; əv] [biːsts] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['kɔːlə] , [æz; əz]['ædələr] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ;
That queen of beasts was surrounded with callers , as Adela knew she would be ;
那 女王 的 野兽 曾是 包围 和 来电者 , 作为 阿德拉 知道 她 会 是 ;

正如阿黛拉预料的那样，那位百兽之王被一群前来拜访的人包围着；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] “ [deɪ] ” [ænd; ənd][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ði][gɜːl] [prɪ'fɜːd] .
it was her “ day ” and the occasion the girl preferred .
它 曾是 她 “ 天 ” 和 这 场合 这 女孩 首选 .

这是属于她的“日子”，也是女孩最喜欢的场合。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Before this she had spent all her time with her companions , talking to them about their mother ,
前 这 她 有 花费 全部 她 时间 和 她 同伴 , 说 到 他们 关于 他们的 母亲 ,

在此之前，她一直和同伴们待在一起，和他们谈论他们的母亲。

['pleɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][kraɪ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
playing on their memory of her , making them cry and making them
玩耍 在 他们的 记忆 的 她 , 制作 他们 哭 和 制作 他们
[lɑːf] ,
laugh ,
笑 ,

利用他们对她的回忆，让他们时而哭泣，时而欢笑。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [blest] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['ænɪkdoʊts]
reminding them of blest hours of their early childhood , telling them anecdotes
提醒 他们 的 祝福 小时 的 他们的 早期的 童年 , 讲述 他们 轶事
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
of her own .
的 她 自己的 .

她让他们想起童年早期的美好时光，并讲述自己的轶事。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃi] [kən'faid] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [hɑːm]
None the less she confided to them that she believed there was no harm
没有任何 这 较少的 她 坦白 到 他们 那 她 相信 那里 曾是 不 伤害
[æt; ət][ɔːl][ɪn]['mɪsɪz] . - ,
at all in Mrs . Churchley ,
在 全部 在 太太 . - ,

然而，她还是向他们透露，她相信丘奇利太太没有任何恶意。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt]
and that when the time should come she would probably take them out
和 那 什么时候 这 时间 应该 来 她 会 大概 拿 他们 出去
[ɪ'mensli] .
immensely .
非常 .

时机成熟时，她可能会非常严厉地惩罚他们。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð] ['smʌðə] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)]['vɪzɪt][æt; ət] ['prɪnsɪz] [geɪt] ;
She saw with smothered irritation that they enjoyed their visit at Prince's Gate ;
她 锯 和 窒息 刺激 那 他们 享受 他们的 访问 在 王子的 门 ;

她强忍着恼怒看到他们在王子门玩得很开心；

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [səʊ] " [grəʊn] - [ʌp] ,
they had never been at anything so " grown - up ,
他们 有 绝不 到过 在 任何事物 所以 " 生长 - 向上 ,

他们以前从未参加过如此"成人化"的活动，

" [nɔː(r)] [siːn] [səʊ] ['meni] [smɑːt] ['bɒnɪts] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [kəm'plekʃənz] .
" nor seen so many smart bonnets and brilliant complexions .
" 也不 已见 所以 许多 聪明的 引擎盖 和 杰出的 肤色 .

"从未见过这么多漂亮的帽子和光彩照人的肤色。"

[mɔː'əʊvə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [wɪð] ['ɪntrəst] , [kwaɪt][æz; əz] [ɪf] , ['biːɪŋ] ['maɪnə(r)] ['elɪmənts]
Moreover they were considered with interest , quite as if , being minor elements
而且 他们 是 经过考虑的 和 兴趣 , 相当 作为 如果 , 存在 次要的 元素
, [jet] [pə'septəb(ə)l][wʌnz] ,
, yet perceptible ones ,
, 然而 可感知的 一个 ,

此外，人们对它们很感兴趣，尽管它们是次要的元素，但却是可以感知的。

[ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [njuː] [laɪf] ,
of Mrs . Churchley's new life ,
的 太太 . - 新的 生活 ,

丘奇利太太的新生活，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [əd'vɑːns] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['herəʊɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
they had been described in advance and were the heroines of the
他们 有 到过 描述 在 进步 和 是 这 女英雄们 的 这
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

她们事先已被介绍过，是这次活动的英雄人物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] ['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm]
There were so many ladies present that this personage didn't talk to them
那里 是 所以 许多 女士们 展示 那 这 人士 没有 讲话 到 他们
[mʌtʃ] ;
much ;
很多 ;

当时在场的女士很多，所以这个人没怎么跟她们说话；

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [kɔːld] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] " [tʃɪks] " [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hænd] [ə'baʊt] [tiː]
she only called them her " chicks " and asked them to hand about tea
她 仅有的 称为 他们 她 " 小鸡 " 和 问 他们 到 手 关于 茶
- [kʌps] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] .
- cups and bread and butter .
- 杯子 和 面包 和 黄油 .

她只称她们为她的"小鸡们"，并让她们帮忙端茶倒水、面包和黄油。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] ['bɪətrɪs]
All of which was highly agreeable and indeed intensely exciting to Beatrice
全部 的 哪个 曾是 高度 同意 和 的确 强烈地 激动人心 到 贝娅特丽丝
[ænd; ənd]['mjuəriəl] ,
and Muriel ,
和 穆里尔 ,

这一切都令碧翠丝和缪丽尔非常高兴，甚至感到无比兴奋。

[huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [red] [spɒts] [ɪn][ðeə(r)] [tʃiːks] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] .
who had little round red spots in their cheeks when they came away .
WHO 有 小的 圆形的 红色的 地点 在 他们的 脸颊 什么时候 他们 来了 离开 .

它们离开时脸颊上都有一些红色的小圆点。

['ædələr] ['kwivəd] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['mɪsɪz] .
Adela quivered with the sense that her mother's children were now Mrs .
阿德拉 颤抖 和 这 感觉 那 她 母亲的 孩子们 是 现在 太太 .
- " [tʃɪks] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . -
Churchley's " chicks " and a part of the furniture of Mrs . Churchley's
- " 小鸡 " 和 一个 部分 的 这 家具 的 太太 . -
['dredf(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] .
dreadful consciousness .
可怕 意识 .

阿黛拉感到一阵颤抖，她觉得她母亲的孩子们现在成了丘奇利太太的"小鸡"，成了丘奇利太太可怕意识的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [haʊ'evə(r)] ;
It was one thing to have made up her mind , however ;
它 曾是 一 事物 到 有 制成 向上 她 头脑 , 然而 ;

然而，下定决心是一回事；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tempt] .
it was another thing to make her attempt .
它 曾是 其他 事物 到 制作 她 试图 .

但让她尝试又是另一回事了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['gɒdfri] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] , [ðə; ði] 20th
It was when she learned from Godfrey that the day was fixed , the 20th
它 曾是 什么时候 她 学习 从 戈弗雷 那 这 天 曾是 固定的 , 这 20th
[ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
of July ,
的 七月 ,

她从戈弗雷那里得知日期已定，就是7月20日。

['əʊnli][sɪks] [wiːks] [rɪ'muːvd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n] .
only six weeks removed , that she felt the importance of prompt action .
仅有的 六 周 已移除 , 那 她 毛毡 这 重要性 的 迅速的 行动 .

仅仅六周后，她就感受到了迅速采取行动的重要性。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] ['gɒdfri] [naʊ] , ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɪ'pɒkrəsi]
She learned everything from Godfrey now , having decided it would be hypocrisy
她 学习 一切 从 戈弗雷 现在 , 拥有 决定 它 会 是 虚伪
[tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
to question her father .
到 问题 她 父亲 .

她现在从戈弗雷那里学到了一切，因为她觉得质疑自己的父亲是虚伪的。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] [wɒz; wəz][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [wiːp] [ænd; ənd] [weɪl] .
Even her silence was hypocritical , but she couldn't weep and wail .
甚至 她 沉默 曾是 虚伪 , 但 她 不能 哭泣 和 哀号 .

就连她的沉默都是虚伪的，但她却哭不出来，也无法嚎啕大哭。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ʃəʊd] [ɪk'striːm] [tækt] ; ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'tætʃmənt] ,
Her father showed extreme tact ; taking no notice of her detachment ,
她 父亲 显示 极端 策略 ; 采取 不 注意 的 她 分离 ,

她的父亲表现得极其圆滑，丝毫没有注意到她的冷漠。

['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [buː'dɛri] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)]
treating it as a moment of bouderie he was bound to allow her
治疗 它 作为 一个 片刻 的 闺房 他 曾是 边界 到 允许 她
[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [paʊt] [ɪt'self] [ə'weɪ] .
and that would pout itself away .
和 那 会 噘 本身 离开 .

他把这当作她耍小性子的时刻，一定会允许她这么做，而这件事也会很快过去。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'beɪtɪd] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['gɒdfri] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] ;
She debated much as to whether she should take Godfrey into her confidence ;
她 辩论 很多 作为 到 无论 她 应该 拿 戈弗雷 进入 她 信心 ;

她反复斟酌是否应该向戈弗雷吐露心声；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
she would have done so without hesitation if he hadn't disappointed her .
她 会 有 完毕 所以 没有 犹豫 如果 他 之前没有 失望的 她 .

如果他没有让她失望，她会毫不犹豫地这么做。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,
He was so little what she might have expected ,
他 曾是 所以 小的 什么 她 可能 有 预期的 ,

他比她预想的要矮小得多。

[ænd; ənd][səʊ] [pə'vɜːsli] [priˈɒkjupaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [haɪ]
and so perversely preoccupied that she could explain it only by the high
和 所以 反常地 心事重重 那 她 可以 解释 它 仅有的 经过 这 高的
['preʃə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,
pressure at which he was living ,
压力 在 哪个 他 曾是 活的 ,

她如此执着于此，以至于只能用他所处的高压环境来解释。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][hɪz; ɪz] “ [ɪg'zæm] .
his anxiety about his “ exam .
他的 焦虑 关于 他的 “ 考试 .

他对考试感到焦虑。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [spɜːt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɜːst] ;
” He was in a fidget , in a fever , putting on a spurt to come in first ;
” 他 曾是 在 一个 烦躁不安 , 在 一个 发烧 , 推杆 在 一个 喷 到 来 在 第一的 ;

“他焦躁不安，发着烧，拼尽全力想拿下第一名；

['skeptɪk(ə)l][mɔːr'əʊvə(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] .
sceptical moreover about his success and cynical about everything else .
怀疑论者 而且 关于 他的 成功 和 愤世嫉俗 关于 一切 别的 .

而且他对自己的成功持怀疑态度，对其他一切都持愤世嫉俗的态度。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æksiəm] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
He appeared to agree to the general axiom that they didn't want a strange
他 出现 到 同意 到 这 一般的 公理 那 他们 没有 想 一个 奇怪的
['wʊmən] [θrʌst] ['ɪntuː][ðeə(r)][laɪf] ,
woman thrust into their life ,
女士 推力 进入 他们的 生活 ,

他似乎同意这样一种普遍观点，即他们不希望一个陌生的女人闯入他们的生活。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . - “ ['veri] ['dʒɒli][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] .
but he found Mrs . Churchley “ very jolly as a person to know .
但 他 成立 太太 . - “ 非常 快乐的 作为 一个 人 到 知道 .

但他发现丘奇利夫人“是一个非常快乐的人，认识她很愉快”。

” [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɪm'self] — [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː]
” He had been to see her by himself — he had been to see
” 他 有 到过 到 看 她 经过 他自己 — 他 有 到过 到 看
[hɜː(r); hə(r)] [θriː] [taɪmz] .
her three times .
她 三 时代 .

“他曾独自去见过她——他一共见过她三次。”

[hiː; hi][ɪn][fækt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ;
He in fact gave it out that he would make the most of her now ;
他 在 事实 给予 它 出去 那 他 会 制作 这 最多 的 她 现在 ;

事实上，他已经明确表示，他现在要充分利用她；

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [biː; bi][səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['siːmɔːr] [striːt] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [deɪz] .
he should probably be so little in Seymour Street after these days .
他 应该 大概 是 所以 小的 在 西摩 街道 后 这些 天 .

经历了这些日子之后，他大概应该不再住在西摩街了。

[wɒt] ['ædələr][æt; ət][lɑːst] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði]
What Adela at last determined to give him was her assurance that the
什么 阿德拉 在 最后的 决定 到 给 他 曾是 她 保证 那 这
['mærɪdʒ] [wʊd] ['nevə(r)] [teɪk] [pleɪs] .
marriage would never take place .
婚姻 会 绝不 拿 地方 .

阿黛拉最终向他保证，这桩婚事永远不会发生。

[wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]
When he asked what she meant and who was to prevent it she replied
什么时候 他 问 什么 她 意思是 和 WHO 曾是 到 防止 它 她 回复
[ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌp(ə)l] [wʊd] [ə'bændən][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
that the interesting couple would abandon the idea of themselves ,
那 这 有趣的 夫妻 会 放弃 这 主意 的 他们自己 ,

当他问她是什么意思以及谁能阻止这件事时，她回答说，这对有趣的情侣会放弃他们自己的想法。

[ɔː(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [æt; ət] [liːst] [wʊd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
or that Mrs . Churchley at least would after a week or two back out of it .
或者 那 太太 . - 在 至少 会 后 一个 星期 或者 二 后退 出去 的 它 .

或者说，至少丘奇利夫人会在一两周后退出。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['riːəli] ['hɒrɪd] [ðen] , ” ['gɒdfri] [prə'naʊnst] .
“ That will be really horrid then , ” Godfrey pronounced .
“ 那 将要 是 真的 可怕的 然后 , ” 戈弗雷 发音 .

“那可就太可怕了，”戈弗雷说道。

“ [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'spektəbl] [θɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðev] [kʌm] [tuː; tə] , [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
“ The only respectable thing , at the point they've come to , is to put it through .
“ 这 仅有的 可敬 事物 , 在 这 观点 他们有 来 到 , 是 到 放 它 通过 .

“到了他们现在这个地步，唯一体面的做法就是把它通过。”

['tʃɑːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [dæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] - [tʃʌk] - !
Charming for poor Dad to have the air of being ' chucked ' !
迷人 为了 贫穷的 爸爸 到 有 这 空气 的 存在 - 扔掉 - !

可怜的爸爸一副被“抛弃”的样子，真让人难过！

” [ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hezɪteɪt] [tuː] [deɪz] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['ɑːnsəz] [mɔː(r)] ['vælɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [əb'dʒekʃnz] .
” This made her hesitate two days more , but she found answers more valid than any objections .
” 这 制成 她 犹豫 二 天 更多的 , 但 她 成立 答案 更多的 有效的 比 任何 反对意见 .

“这让她又犹豫了两天，但她发现答案比任何反对意见都更有道理。”

[ðə; ði] ['meni] - [vɔɪst] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] — [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'frʌnt] [ðæt] [fel] [bæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
The many - voiced answer to everything — it was like the autumn wind round the house — was the affront that fell back on her mother .
这 许多 - 配音 回答 到 一切 — 它 曾是 喜欢 这 秋天 风 圆形的 这 房子 — 曾是 这 冒犯 那 跌倒 后退 在 她 母亲 .

对于所有事情，众说纷纭，就像秋风吹拂着房子一样，这最终却成了她母亲遭受的侮辱。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
Her mother was dead but it killed her again .
她 母亲 曾是 死的 但 它 被杀 她 再次 .

她的母亲已经去世了，但那件事再次夺走了她的生命。

[səʊ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] ,
So one morning at eleven o'clock , when she knew her father was writing letters ,
所以 一 早晨 在 十一 点钟 , 什么时候 她 知道 她 父亲 曾是 写作 信件 ,

一天上午十一点，当她知道父亲正在写信时，

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] , ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['hænsəm] [ʃiː; ʃi] [met] , [drəʊv] [tuː; tə] ['prɪnsɪz] [geɪt] .
she went out quietly and , stopping the first hansom she met , drove to Prince's Gate .
她 去 出去 悄悄 和 , 停止 这 第一的 汉森 她 遇见 , 驾驶 到 王子的 门 .

她静静地走了出去，拦下遇到的第一辆马车，乘车前往王子门。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] ,
Mrs . Churchley was at home ,
太太 . - 曾是 在 家 ,

丘奇利太太在家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
and she was shown into the drawing - room with the request that she would
和 她 曾是 所示 进入 这 绘画 - 房间 和 这 要求 那 她 会
[weɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] .
wait five minutes .
等待 五 分钟 .

她被领进客厅，并被告知需稍等五分钟。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpʌls]
She waited without the sense of breaking down at the last , and the impulse
她 等待 没有 这 感觉 的 打破 向下 在 这 最后的 , 和 这 冲动
[tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ,
to run away ,
到 跑步 离开 ,

她忍着没崩溃，也没有想逃跑的冲动。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] .
which were what she had expected to have .
哪个 是 什么 她 有 预期的 到 有 .

这正是她所期望的。

[ɪn][ðə; ði][kæb][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [biːt] ['terəbli] , [bʌt; bət] [naʊ]
In the cab and at the door her heart had beat terribly , but now
在 这 出租车 和 在 这 门 她 心 有 打 可怕 , 但 现在
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

在出租车里和门口，她的心跳得非常剧烈，但现在突然间，

[wɪð] [ðə; ði] [geɪm] ['riːəli] [tuː; tə] [pleɪ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['luːsɪd][ænd; ənd][kɑːm] .
with the game really to play , she found herself lucid and calm .
和 这 游戏 真的 到 玩 , 她 成立 她自己 清醒的 和 冷静的 .

游戏真正开始后，她发现自己头脑清醒，情绪平静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fiːl] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] ['mɪsɪz] .
It was a joy to her to feel later that this was the way Mrs .
它 曾是 一个 喜悦 到 她 到 感觉 之后 那 这 曾是 这 方式 太太 .
- [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] :
Churchley found her :
- 成立 她 :

后来得知丘奇利太太就是这样找到她的，她感到非常高兴：

[nɒt] [kən'fjuːzd] , [nɒt] ['stæmərɪŋ] [nɔː(r)] [prɪ'værɪkeɪtɪŋ] , ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
not confused , not stammering nor prevaricating , only a little amazed at her
不是 使困惑 , 不是 结巴 也不 含糊其辞 , 仅有的 一个 小的 惊叹 在 她
[əʊn] ['kʌrɪdʒ] ,
own courage ,
自己的 勇气 ,

她没有慌乱，没有结巴，也没有闪烁其词，只是对自己勇气感到有些惊讶。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][step][ænd; ənd] ['wʌndəfəli] ['əʊldə]
conscious of the immense responsibility of her step and wonderfully older
有意识的 的 这 巨大 责任 的 她 步 和 太棒了 老
[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] .
than her years .
比 她 年 .

她深知自己肩负的重大责任，并且表现得比实际年龄更加成熟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

婚姻(The Marriages)

第2/3页

[hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] ['saʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [wɪð] [sə'spɪʃəs] [aɪz] , [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] ,
Her hostess sounded her at first with suspicious eyes , but eventually ,
她 女主人 听起来 她 在 第一的 和 可疑的 眼睛 ， 但 最终 ，
[tuː; tə] [ədɛləs] [sə'praɪz] , [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
to Adela's surprise , burst into tears .
到 阿黛拉的 惊喜 ， 爆裂 进入 眼泪 .

女主人起初用怀疑的眼神打量她，但最终，令阿德拉惊讶的是，女主人却放声大哭起来。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [gɜːl] [hɜː'self] [kraɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrət] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ]
At this the girl herself cried , and with the secret happiness of believing they
在 这 这 女孩 她自己 哭 ， 和 和 这 秘密 幸福 的 相信 他们
[wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] .
were saved .
是 已保存 .

这时，女孩自己也哭了，心中暗自高兴，因为她相信他们得救了。

['mɪsɪz] . - [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] ,
Mrs . Churchley said she would think over what she had been told ,
太太 . - 说 她 会 思考 超过 什么 她 有 到过 讲述 ，

丘奇利夫人说她会仔细考虑一下别人告诉她的事情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frend] , ['friːli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['veri] ['fɜːmli] ,
and she promised her young friend , freely enough and very firmly ,
和 她 承诺 她 年轻的 朋友 ， 自由 足够的 和 非常 牢牢 ，

她毫不犹豫、非常坚定地向她的年轻朋友承诺：

[nɒt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætərz] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
not to betray the secret of the latter's step to the Colonel .
不是 到 背叛 这 秘密 的 这 后者的 步 到 这 上校 .

不要将后者采取的行动的秘密泄露给上校。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] : [ðə; ði] [wɜːdz] [sʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [gɜːrlz]
They were saved — they were saved : the words sung themselves in the girl's
他们 是 已保存 — 他们 是 已保存 : 这 字 唱 他们自己 在 这 女孩们
[səʊl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] .
soul as she came downstairs .
灵魂 作为 她 来了 楼下 .

他们得救了——他们得救了：当女孩下楼时，这句话仿佛在她心中自动唱了起来。

[wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [step] ,
When the door opened for her she saw her brother on the step ,
什么时候 这 门 打开 为了 她 她 锯 她 兄弟 在 这 步 ，

门为她打开时，她看到哥哥站在台阶上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] ,
and they looked at each other in surprise ,
和 他们 看起来 在 每个 其他 在 惊喜 ，

他们惊讶地对视了一眼。

[iːtʃ] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æn; ən] [ɒd] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪnsɪz] [geɪt] .
each finding it on the part of the other an odd hour for Prince's Gate .
每个 寻找 它 在 这 部分 的 这 其他 一个 奇怪的 小时 为了 王子的 门 .

双方都觉得对方认为王子门的开放时间很奇怪。

['gɒdfri] [ri'mɑːk] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
Godfrey remarked that Mrs . Churchley would have enough of the family ,
戈弗雷 评论 那 太太 . - 会 有 足够的 的 这 家庭 ,

戈弗雷评论说，丘奇利太太肯定受够了这个家。

[ænd; ənd]['ædələr] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] .
and Adela answered that she would perhaps have too much .
和 阿德拉 回答 那 她 会 也许 有 也 很多 .

阿德拉回答说，她可能会吃太多。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɪn] [waɪl] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] .
None the less the young man went in while his sister took her way home .
没有任何 这 较少的 这 年轻的 男人 去 在 尽管 他的 姐姐 采取 她 方式 家 .

尽管如此，年轻人还是进去了，而他的妹妹则回家了。

[θriː]
III
三、

三

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] ;
She saw nothing of him for nearly a week ;
她 锯 没有什么 的 他 为了 几乎 一个 星期 ;

将近一周时间，她都没见到他；

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪmz] [ænd; ənd] ['aʊəz] , [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he had more and more his own times and hours , adjusted to his
他 有 更多的 和 更多的 他的 自己的 时代 和 小时 , 调整 到 他的
[trə'mendəs] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,
tremendous responsibilities ,
巨大的 职责 ,

他越来越多地拥有了自己的时间和作息时间，以适应他繁重的工作职责。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [həʊl] [deɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] - .
and he spent whole days at his crammer's .
和 他 花费 所有的 天 在 他的 - .

他整天都泡在补习班里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [nɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['regjələli] [nɒt][ɪn]
When she knocked at his door late in the evening he was regularly not in
什么时候 她 敲门 在 他的 门 晚的 在 这 晚上 他 曾是 经常 不是 在
[hɪz; ɪz] [ruːm] .
his room .
他的 房间 .

每天晚上她敲他的门时，他通常都不在房间里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] ;
It was known in the house how much he was worried ;
它 曾是 已知 在 这 房子 如何 很多 他 曾是 担心 ;

家里人都知道他有多担心；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɒrəbli] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɔː'diːl] .
he was horribly nervous about his ordeal .
他 曾是 糟糕透了 紧张的 关于 他的 考验 .

他对即将面临的磨难感到非常紧张。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɒn][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv][dʒuːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æz; əz]
It was to begin on the 23rd of June , and his father was as
它 曾是 到 开始 在 这 23rd 的 六月 , 和 他的 父亲 曾是 作为
['wʌrid] [æz; əz] [hɪm'self] .
worried as himself .
担心 作为 他自己 .

开学日期是6月23日，他的父亲和他一样忧心忡忡。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ; [ðeɪ] [wɪʃt] [pɔː(r); pʊə(r)]
The wedding had been arranged in relation to this ; they wished poor
这 婚礼 有 到过 安排 在 关系 到 这 ; 他们 希望 贫穷的
['gɑːdfriz] [feɪt] ['set(ə)ld] [fɜːst] ,
Godfrey's fate settled first ,
戈弗雷的 命运 定居 第一的 ,

婚礼的安排与此有关；他们希望先解决可怜的戈弗雷的命运。

[ðəʊ] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['nʌpʃlz] [wʊd] [biː; bi] ['dɑːkənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [biː; bi] ['set(ə)ld] [raɪt] .
though they felt the nuptials would be darkened if it shouldn't be settled right .
尽管 他们 毛毡 这 婚礼 会 是 变暗 如果 它 不应该 是 定居 正确的 .

尽管他们觉得如果事情处理不当，婚礼就会蒙上阴影。

[ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ['ædələr] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
Ten days after that performance of her private undertaking Adela began to
十 天 后 那 表现 的 她 私人的 承诺 阿德拉 开始 到
[snɪf] ,
sniff ,
嗅 ,

在那次私人活动结束后十天，阿黛拉开始抽泣起来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [eə(r)] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
as it were , a difference in the general air ; but as yet she was
作为 它 是 , 一个 不同之处 在 这 一般的 空气 ; 但 作为 然而 她 曾是
[ə'freɪd] [tuː; tə] [ɪg'zʌlt] .
afraid to exult .
害怕的 到 欢腾 .

仿佛气氛发生了变化；但她还不敢高兴。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] ,
It wasn't in truth a difference for the better ,
它 不是 在 真相 一个 不同之处 为了 这 更好的 ,

事实上，这并非一种好转的改变。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['tenʃ(ə)n] .
so that there might be still a great tension .
所以 那 那里 可能 是 仍然 一个 伟大的 紧张 .

因此，紧张局势可能依然存在。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['mærɪdʒ] , [hæd; həd] [biːn]
Her father , since the announcement of his intended marriage , had been
她 父亲 , 自从 这 公告 的 他的 故意的 婚姻 , 有 到过
['vɪzəbli] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] ,
visibly pleased with himself ,
明显地 高兴 和 他自己 ,

自从宣布婚讯以来，她的父亲就一直明显地感到高兴。

[bʌt; bət] [ðæt] ['pleʒə(r)] [naʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] [tʃek] .
but that pleasure now appeared to have undergone a check .
但 那 乐趣 现在 出现 到 有 经历 一个 查看 .

但现在看来，这种快乐似乎受到了抑制。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] ['stiːmə(r)] [wen] ,
She had the impression known to the passengers on a great steamer when ,
她 有 这 印象 已知 到 这 乘客 在 一个 伟大的 汽船 什么时候 ,

她感受到了一种大型轮船上乘客所熟悉的感受：

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [stɒp] .
in the middle of the night , they feel the engines stop .
在 这 中间 的 这 夜晚 , 他们 感觉 这 发动机 停止 .

半夜里，他们感觉引擎停止了运转。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪ] ['iːzəli] ['ʃɑːpən] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [hæz; həz]
As this impression may easily sharpen to the sense that something serious has
作为 这 印象 可能 容易地 锐化 到 这 感觉 那 某物 严肃的 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

这种印象很容易演变成一种严重事件发生的感觉，

[səʊ][ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] [hɜː'self] [wɒt] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'kɜːd] .
so the girl asked herself what had actually occurred .
所以 这 女孩 问 她自己 什么 有 实际上 发生 .

于是女孩问自己，到底发生了什么事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] ;
She had expected something serious ;
她 有 预期的 某物 严肃的 ;

她以为出了什么大事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] — [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
but it was as if she couldn't keep still in her cabin — she wanted to
但 它 曾是 作为 如果 她 不能 保持 仍然 在 她 舱 — 她 通缉 到
[gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] .
go up and see .
去 向上 和 看 .

但她似乎无法在小屋里安分守己——她想上去看看。

[ɒn][ðə; ði] 20th , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , [hɜː(r); hə(r)][meɪd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
On the 20th , just before breakfast , her maid brought her a message
在 这 20th , 只是 前 早餐 , 她 女佣 带来 她 一个 信息
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
from her brother .
从 她 兄弟 .

20日，早餐前，她的女佣给她带来了她哥哥的消息。

['mɪstə(r)] . ['gɒdfri] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
Mr . Godfrey would be obliged if she would speak to him in his room .
先生 . 戈弗雷 会 是 有义务 如果 她 会 说话 到 他 在 他的 房间 .

如果她愿意到戈弗雷先生的房间和他谈谈，他将不胜感激。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , ['dredɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [ɪl] ,
She went straight up to him , dreading to find him ill ,
她 去 直的 向上 到 他 , 恐惧 到 寻找 他 患病的 ,

她径直走到他跟前，生怕发现他生病了。

['brəʊkən] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'mɪdəb(ə)l] [wiːk] .
broken down on the eve of his formidable week .
破碎的 向下 在 这 前夕 的 他的 强大 星期 .

在他即将迎来充满挑战的一周的前夕，他崩溃了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [haʊ'evə(r)] — [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [siːmd] [ɔːl'redi] [æt; ət] [wɜːk] ,
This was not the case however — he rather seemed already at work ,
这 曾是 不是 这 案件 然而 — 他 相当 似乎 已经 在 工作 ,

然而，事实并非如此——他似乎已经开始工作了。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [sɪns] [dɔːn] .
to have been at work since dawn .
到 有 到过 在 工作 自从 黎明 .

从黎明就开始工作了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [njuː]
But he was very white and his eyes had a strange and new
但 他 曾是 非常 白色的 和 他的 眼睛 有 一个 奇怪的 和 新的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

但他脸色非常苍白，眼神也变得陌生而奇异。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] [lʊkt] ['əʊldə] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['hægəd] [ænd; ənd] [hɑːd] .
Her beautiful young brother looked older ; he looked haggard and hard .
她 美丽的 年轻的 兄弟 看起来 老 ; 他 看起来 枯槁 和 难的 .

她英俊的年轻弟弟看起来更老；他面容憔悴，性格坚毅。

[hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
He met her there as if he had been waiting for her , and
他 遇见 她 那里 作为 如果 他 有 到过 等待 为了 她 , 和
[hiː; hi] [sed] [æt; ət] [wʌns] :
he said at once :
他 说 在 一次 :

他在那里迎接她，仿佛一直在等她似的，然后他立刻说道：

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , ['ædələr] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪt] [ðə; ði]
" Please tell me this , Adela — what was the purpose of your visit the
" 请 告诉 我 这 , 阿德拉 — 什么 曾是 这 目的 的 你的 访问 这
['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - ,
other morning to Mrs . Churchley ,
其他 早晨 到 太太 . - ,

"阿黛拉，请告诉我——那天早上你去拜访丘奇利太太的目的是什么？"

[ðə; ði] [deɪ] [ai] [met] [juː; jʊ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] ?
the day I met you at her door ?
这 天 我 遇见 你 在 她 门 ?

我那天在她家门口遇见你吗？

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] — [ʃiː; ʃi] [kɑːst] [ə'baʊt] .
" She stared — she cast about .
" 她 凝视 — 她 投掷 关于 .

她凝视着——她环顾四周。

" [ðə; ði] ['pɜːpəs] ?
" The purpose ?
" 这 目的 ?

"目的？

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] ? "
Why do you ask ? "
为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问？

" [ðev] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] — [ðev] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "
" They've put it off — they've put it off a month . "
" 他们有 放 它 离开 — 他们有 放 它 离开 一个 月 . "

"他们把这件事推迟了——他们已经推迟了一个月了。"

" [ɑː] [θæŋk] [gɒd] ! " [sed] ['ædələr] .
" Ah thank God ! " said Adela .
" 啊 感谢 上帝 ! " 说 阿德拉 .

"啊，感谢上帝！"阿德拉说道。

“ [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː; də][juː; jʊ] [θæŋk] [gɒd] ?
“ Why the devil do you thank God ?
“ 为什么 这 魔鬼 做 你 感谢 上帝 ?
“魔鬼，你为何要感谢上帝? ”

” ['gɒdfri] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
” Godfrey asked with a strange impatience .
” 戈弗雷 问 和 一个 奇怪的 不耐烦 .
“戈弗雷带着一种奇怪的不耐烦问道。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [streɪnd] [ɪn'tens] [smaɪl] .
She gave a strained intense smile .
她 给予 一个 紧张 激烈的 微笑 .
她露出了一个勉强而又强烈的笑容。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rɒŋ] .
“ You know I think it all wrong .
“ 你 知道 我 思考 它 全部 错误的 .
“你知道我觉得这一切都是错的。”

” [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
” He stood looking at her up and down .
” 他 站立 寻找 在 她 向上 和 向下 .
他站在那里，上下打量着她。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ðeə(r)] ?
“ What did you do there ?
“ 什么 做过 你 做 那里 ?
你在那里做了什么?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˌɪntə'fɪə(r)] ? ”
How did you interfere ? ”
如何 做过 你 干扰 ? ”
你是如何干预的?

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ][ai] [ˌɪntə'fiəd] ?
“ Who told you I interfered ?
“ WHO 讲述 你 我 干扰 ?
“谁告诉你我干预了? ”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] .
” she returned with a deep flush .
” 她 返回 和 一个 深的 冲洗 .
她回来时脸颊绯红。

“ [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] — [juː; jʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] .
“ You said something — you did something .
“ 你 说 某物 — 你 做过 某物 .
“你说过一些话——你做过一些事。”

[ai] [njuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] . ”
I knew you had done it when I saw you come out . ”
我 知道 你 有 完毕 它 什么时候 我 锯 你 来 出去 . ”
我看到你出来的时候就知道是你干的了。

“ [wɒt] [ai][dɪd][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] . ”
“ What I did was my own business . ”
“ 什么 我 做过 曾是 我的 自己的 商业 . ”
“我做的是我自己的事。”

“ [dæm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Damn your own business ! ” cried the young man .
“ 该死 你的 自己的 商业 ! ” 哭 这 年轻的 男人 .
“管好你自己的事! ”年轻人喊道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [biːn] [səʊ]['spəʊkən][tuː; tə] , [ænd; ənd][ɪn] [əd'vɑːns] ,
She had never in her life been so spoken to , and in advance ,
她 有 绝不 在 她 生活 到过 所以 说 到 , 和 在 进步 ,

她一生中从未被人这样跟她说过话，而且事先……

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɔɪs] ,
had she been given the choice ,
有 她 到过 给定 这 选择 ,

如果让她自己选择的话，

[wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃɪd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][biː; bi][səʊ] ['hændld] [baɪ] ['gɒdfri] .
would have said that she'd rather die than be so handled by Godfrey .
会 有 说 那 棚 相当 死 比 是 所以 处理 经过 戈弗雷 .

她会说，她宁愿死也不愿被戈弗雷那样对待。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][wɒz; wəz] [haɪ] ,
But her spirit was high ,
但 她 精神 曾是 高的 ,

但她精神状态很好。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['æŋgri][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kʌt]
and for a moment she was as angry as if she had been cut
和 为了 一个 片刻 她 曾是 作为 生气的 作为 如果 她 有 到过 切
[wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] .
with a whip .
和 一个 鞭 .

她顿时怒火中烧，仿佛被鞭子抽了一刀。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [bləʊ] [bʌt; bət] [felt] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
She escaped the blow but felt the insult .
她 逃脱 这 吹 但 毛毡 这 侮辱 .

她躲过了拳头，但却感受到了侮辱。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ðen] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ And your business then ? ” she asked .
“ 和 你的 商业 然后 ? ” 她 问 .

“那么，你的生意呢？”她问道。

“ [ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] .
“ I wondered what that was when I saw you .
“ 我 想知道 什么 那 曾是 什么时候 我 锯 你 .

“我看到你的时候，就在想那是什么。”

” [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [ðen] [wɪð] [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] “
” He stood a moment longer scowling at her ; then with the exclamation “
” 他 站立 一个 片刻 更长 皱眉 在 她 ; 然后 和 这 感叹 “
[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [mes] !
You've made a pretty mess !
你已经 制成 一个 漂亮的 混乱 !

他怒视着她又站了一会儿，然后大声说道：“你把这里弄得一团糟！”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] .
” he turned away from her and sat down to his books .
” 他 转向 离开 从 她 和 卫星 向下 到 他的 图书 .

他转过身去，坐到书架前看书。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ;
They had put it off , as he said ;
他们 有 放 它 离开 , 作为 他 说 ;

正如他所说，他们已经推迟了这件事；

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
her father was dry and stiff and official about it .
她 父亲 曾是 干燥 和 僵硬的 和 官方的 关于 它 .

她父亲的态度冷淡、僵硬、公事公办。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][hæd; həd]['betə(r)][let][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [pə'spəʊn] ['aʊə(r)]
" I suppose I had better let you know we've thought it best to postpone our
" 我 认为 我 有 更好的 让 你 知道 我们已经 想法 它 最好的 到 推迟 我们的
['mærɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] — ['mɪsɪz] . - [hæz; həz][səʊ] ['meni]
marriage till the end of the summer — Mrs . Churchley has so many
婚姻 直到 这 结尾 的 这 夏天 — 太太 . - 有 所以 许多
[ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [meɪk] " :
arrangements to make " :
安排 到 制作 " :

"我想我最好还是告诉你，我们认为最好把婚礼推迟到夏末——丘奇利太太有很多事情要安排":

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)] [ɪk'spænsɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] .
he was not more expansive than that .
他 曾是 不是 更多的 广阔的 比 那 .

他的言论也就仅此而已。

[ʃiː; ʃi]['naɪðə(r)] [njuː] [nɔː(r)] ['greɪtli] [kɛəd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət] ['veɪnli] [ɪ'mædʒɪnd][ɔː(r)] [kə'rektli]
She neither knew nor greatly cared whether she but vainly imagined or correctly
她 两者都不 知道 也不 非常 关心 无论 她 但 徒劳地 想象 或者 正确
[əb'zɜːvd] [hɪm][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bliːkli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
observed him to watch her obliquely for some measure of her
观察到 他 到 手表 她 斜向 为了 一些 措施 的 她
[rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] .
receipt of these words .
收据 的 这些 字 .

她既不知道，也不太在意，是她徒劳地想象，还是正确地观察到，他正斜眼看着她，想看看她是否听懂了这些话。

[ʃiː; ʃi] ['flætəd] [hɜː'self] [ðæt] , [θeŋks] [tuː; tə] ['gɑːdfriz] [fɔː'wɔːnɪŋ] , ['kruːəl][æz; əz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]
She flattered herself that , thanks to Godfrey's forewarning , cruel as the form of
她 受宠若惊 她自己 那 , 谢谢 到 戈弗雷的 预警 , 残忍的 作为 这 形式 的
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ,
it had been ,
它 有 到过 ,

她自以为是地认为，多亏了戈弗雷的事先警告，尽管警告的形式十分残酷，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] ['eni] [kruːd] [saɪn][ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] .
she was able to repress any crude sign of elation .
她 曾是 有能力的 到 抑 任何 原油 符号 的 欣喜 .

她能够克制住任何粗俗的喜悦之情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ['kɒnʃəns] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [dʒʌdʒ] [wɒt] ['əʊdiəs]
She had a perfectly good conscience , for she could now judge what odious
她 有 一个 完美 好的 良心 , 为了 她 可以 现在 法官 什么 令人厌恶的
['elɪmənts] ['mɪsɪz] . - ,
elements Mrs . Churchley ,
元素 太太 . - ,

她问心无愧，因为她现在可以判断丘奇利夫人身上有哪些令人憎恶的成分。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['prɪnsɪz] [geɪt] , [hæd; həd] [ɔːl'redi]
whom she had not seen since the morning in Prince's Gate , had already
谁 她 有 不是 已见 自从 这 早晨 在 王子的 门 , 有 已经
[ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['diːlɪŋz] .
introduced into their dealings .
介绍 进入 他们的 交易 .

她从早上在王子门见到他之后就没再见过他，但他已经把这个人介绍进了他们的生意中。

[ʃiː; ʃi] [ˈɡæðəd] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ˈhædnt] [kənˈkəː] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈspəʊnmənt] ,
She gathered without difficulty that her father hadn't concurred in the postponement ,
她 聚集 没有 困难 那 她 父亲 之前没有 同意 在 这 延期 ，

她很容易就明白父亲并不同意延期。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈrestləs] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] , [mɔː(r)] [ˈæbsənt] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [ˈɪrɪtəb(ə)l] .
for he was more restless than before , more absent and distinctly irritable .
为了 他 曾是 更多的 不安 比 前 ， 更多的 缺席的 和 明显地 易怒的 .

因为他比以前更加焦躁不安，更加心不在焉，而且明显易怒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [stɪl] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtjuːd] [əˈbaʊt] [ˈɡɒdfri] .
There was naturally still the question of how much of this condition was to be attributed to his solicitude about Godfrey .
那里 曾是 自然 仍然 这 问题 的 如何 很多 的 这 状况 曾是 到 是 归因于 到 他的 关怀 关于 戈弗雷 .

当然，还有一个问题，那就是这种状况有多少是由于他对戈弗雷的关心造成的。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈhɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] :
That young man took occasion to say a horrible thing to his sister :
那 年轻的 男人 采取 场合 到 说 一个 可怕 事物 到 他的 姐姐 :

那个年轻人借机对他妹妹说了句很可怕的话：

“ [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [pɑːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .
“ If I don't pass it will be your fault .
“ 如果 我 不 经过 它 将要 是 你的 过错 .

“如果我没通过，那都是你的错。”

” [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdredf(ə)l] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɡɜːl] ,
” These were dreadful days for the girl ,
” 这些 是 可怕 天 为了 这 女孩 ，

对那个女孩来说，那是一段可怕的日子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜːˈself] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɔːn] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhɒvərɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈhædnt] [biːn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
and she asked herself how she could have borne them if the hovering spirit of her mother hadn't been at her side .
和 她 问 她自己 如何 她 可以 有 出生 他们 如果 这 悬停 精神 的 她 母亲 之前没有 到过 在 她 边 .

她不禁自问，如果不是母亲的灵魂在身边，她该如何承受这一切。

[ˈfɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] , [səˈsteɪnɪŋ] , [kəˈmend] , [ˈsæŋktifai] .
Fortunately she always felt it there , sustaining , commending , sanctifying .
幸运的是 她 总是 毛毡 它 那里 ， 维持 ， 表扬 ， 神圣化 .

幸运的是，她始终能感受到那份力量，它给予她支持、赞扬和神圣化。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [əˈnaʊnst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ɪˈmiːdiətli] ,
Suddenly her father announced to her that he wished her to go immediately ,
突然 她 父亲 宣布 到 她 那 他 希望 她 到 去 立即地 ，

她父亲突然宣布，希望她立刻离开。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [daʊn] [tuː; tə] ['brɪntən] ,
with her sisters , down to Brinton ,
和 她 姐妹 , 向下 到 布林顿 ,

和她的姐妹们一起，一路南下到布林顿，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]
where there was always part of a household and where for a few
在哪里 那里 曾是 总是 部分 的 一个 家庭 和 在哪里 为了 一个 很少
[wiːks] [ðeɪ] [wʊd] ['mænɪdʒ] [wel] [ɪ'nʌf] .
weeks they would manage well enough .
周 他们 会 管理 出色地 足够的 .

那里总会有一部分家庭成员，而且他们也能在那里勉强维持几个星期。

[ðə; ði] ['əʊnli] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm]
The only explanation he gave of this desire was that he wanted them
这 仅有的 解释 他 给予 的 这 欲望 曾是 那 他 通缉 他们
[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
out of the way .
出去 的 这 方式 .

他对此的唯一解释是，他想让他们离开。

“ [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [wɒt] ? ” [ʃiː; ʃi] ['kwɪrrɪd] ,
“ Out of the way of what ? ” she queried ,
“ 出去 的 这 方式 的 什么 ? ” 她 查询 ,

“避开什么？”她问道。

[sɪns] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [nəʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['siːmɔːr] [striːt] .
since there were to be for the time no preparations in Seymour Street .
自从 那里 是 到 是 为了 这 时间 不 准备工作 在 西摩 街道 .

因为当时西摩街还没有进行任何准备工作。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .
She was willing to take it for out of the way of his nerves .
她 曾是 愿意的 到 拿 它 为了 出去 的 这 方式 的 他的 神经 .

她愿意替他分担压力，以免他紧张。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['niːdɪd] [ɜːdʒɪŋ] [haʊ'evə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['brɪntən] , [ðə; ði] ['dɪərɪst] [əʊld] [haʊs] [ɪn]
She never needed urging however to go to Brinton , the dearest old house in
她 绝不 需要 敦促 然而 到 去 到 布林顿 , 这 亲爱的 老的 房子 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

然而，她从来不需要人催促就会去布林顿，那是世界上最亲爱的老房子。

[weə(r)] [ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ænd; ənd] [ðə; ði]
where the happiest days of her young life had been spent and the
在哪里 这 最快乐 天 的 她 年轻的 生活 有 到过 花费 和 这
['saɪlənt] ['nɪənəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['greɪtɪst] .
silent nearness of her mother always seemed greatest .
沉默的 接近 的 她 母亲 总是 似乎 最 .

她童年最快乐的时光是在那里度过的，在那里，母亲无声的陪伴似乎总是最温暖的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ə'gen] , [wɪð] ['bɪətrɪs] [ænd; ənd] ['mjuəriəl] [ænd; ənd] [mɪs] [flɪn] ,
She was happy again , with Beatrice and Muriel and Miss Flynn ,
她 曾是 快乐的 再次 , 和 贝娅特丽丝 和 穆里尔 和 错过 弗林 ,

她又快乐起来了，和比阿特丽斯、缪丽尔还有弗林小姐在一起。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]
with the air of summer and the haunted rooms and her mother's
和 这 空气 的 夏天 和 这 闹鬼的 房间 和 她 母亲的
['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [əʊks][ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
garden and the talking oaks and the nightingales .
花园 和 这 说 橡树 和 这 夜莺 .

带着夏日的气息，还有闹鬼的房间、她母亲的花园、会说话的橡树和夜莺。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['briːfli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] ,
She wrote briefly to her father , giving him , as he had requested ,
她 写道 简要地 到 她 父亲 ， 给予 他 ， 作为 他 有 请求 ，
[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
an account of things ;
一个 帐户 的 事物 ；

她按照父亲的要求，给父亲写了一封简短的信，汇报了事情经过；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [bæk] [ðæt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [kən'tentɪd] — [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz]
and he wrote back that since she was so contented — she didn't recognise
和 他 写道 后退 那 自从 她 曾是 所以 满足 — 她 没有 认出
['hævɪŋ] [təʊld][hɪm] [ðæt] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] [æt; ət][ɔːl] .
having told him that — she had better not return to town at all .
拥有 讲述 他 那 — 她 有 更好的 不是 返回 到 镇 在 全部 .

他回信说，既然她如此满足——她不记得自己曾这样告诉过他——她最好还是不要回城里去。

[ðə; ði] [fæg] - [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
The fag - end of the London season would be unimportant to her ,
这 同性恋 - 结尾 的 这 伦敦 季节 会 是 不重要 到 她 ，

伦敦社交季的尾声对她来说无关紧要。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] ['veri] [wel] .
and he was getting on very well .
和 他 曾是 获得 在 非常 出色地 .

他一切都进展得很顺利。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['gɒdfri] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [tests] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] ,
He mentioned that Godfrey had passed his tests , but , as she knew ,
他 提及 那 戈弗雷 有 通过了 他的 测试 ， 但 ， 作为 她 知道 ，

他提到戈弗雷通过了考试，但是，正如她所知，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['taɪəsəm] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] [njuːz] [ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] .
there would be a tiresome wait before news of results .
那里 会 是 一个 令人厌烦 等待 前 消息 的 结果 .

在得知结果之前，将会有一段漫长的等待。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] [jʌŋ] ['ʃɛrərd] — [hiː; hi]
The poor chap was going abroad for a month with young Sherard — he
这 贫穷的 小伙子 曾是 去 国外 为了 一个 月 和 年轻的 谢拉德 — 他
[hæd; həd] [ɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ænd; ənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] .
had earned a little rest and a little fun .
有 获得 一个 小的 休息 和 一个 小的 乐趣 .

这个可怜的家伙要和年轻的谢拉德一起出国一个月——他应该好好休息一下，享受一下乐趣。

[hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]['ædələr] ,
He went abroad without a word to Adela ,
他 去 国外 没有 一个 单词 到 阿德拉 ，

他一声不响地出国了，没有跟阿德拉打招呼。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][hænd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʃæfɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] .
but in his beautiful little hand he took a chaffing leave of Beatrice .
但 在 他的 美丽的 小的 手 他 采取 一个 摩擦 离开 的 贝娅特丽丝 .

但他用他那只漂亮的小手，带着一丝不耐烦，向碧翠丝告别。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ðə; ði]['letə(r)] ,
The child showed her sister the letter ,
这 孩子 显示 她 姐姐 这 信 ，

孩子把信拿给妹妹看。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [nəʊ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [els] .
of which she was very proud and which contained no message for any one else .
的 哪个 她 曾是 非常 自豪的 和 哪个 包含 不 信息 为了 任何 一 别的 .

她对此感到非常自豪，但其中并没有包含任何给其他人的信息。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kraɪsɪs][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sʌmbədi] — [ɪts] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][səʊ][streɪndʒ][ə; eɪ] [lait] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huːm] ,
This was the worst bitterness of the whole crisis for that somebody — its placing in so strange a light the creature in the world whom ,
这 曾是 这 最差 苦味 的 这 所有的 危机 为了 那 某人 — 它是 放置 在 所以 奇怪的 一个 光 这 生物 在 这 世界 谁 ，

对那个人来说，这是整个危机中最痛苦的事——它让世上那个生物以如此怪异的视角看待自己。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [best] .
after her mother , she had loved best .
后 她 母亲 ， 她 有 喜爱 最好的 .

除了母亲，她最爱的人就是母亲。

['kɜːn(ə)l] [tʃɑːt] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] " [rʌn] [daʊn] " [waɪl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['brɪntən] ,
Colonel Chart had said he would " run down " while his children were at Brinton ,
上校 图表 有 说 他 会 " 跑步 向下 " 尽管 他的 孩子们 是 在 布林顿 ，

查特上校曾说过，当他的孩子们在布林顿时，他会"开车"过去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but they heard no more about it .
但 他们 听到 不 更多的 关于 它 .

但他们之后再也没有听到任何消息。

[hiː; hi]['əʊnli] [rəʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [mɪs] [flɪn] [ɒn] ['mætəz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ædələr][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [hiː; hi] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [hɜː'self] .
He only wrote two or three times to Miss Flynn on matters in regard to which Adela was surprised he shouldn't have communicated with herself .
他 仅有的 写道 二 或者 三 时代 到 错过 弗林 在 事情 在 看待 到 哪个 阿德拉 曾是 惊讶 他 不应该 有 沟通 和 她自己 .

他只给弗林小姐写过两三次信，内容都是一些阿黛拉觉得他不应该跟自己沟通的事情。

['mjuəriəl] [ə'kʌmplɪʃt] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['lɪt(ə)l]['letə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . - — [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['sɪstə(r)]['naɪðə(r)] ['fɒstə] [nɔː(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] — [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪd] ,
Muriel accomplished an upright little letter to Mrs . Churchley — her eldest sister neither fostered nor discouraged the performance — to which Mrs . Churchley replied ,
穆里尔 完成 一个 直立 小的 信 到 太太 . - — 她 长子 姐姐 两者都不 寄养 也不 灰心 这 表现 — 到 哪个 太太 . - 回复 ，

穆里尔给丘奇利太太写了一封措辞得体的小信——她的大姐既没有鼓励也没有阻止她这样做——丘奇利太太回信说：

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['miːgə(r)][ænd; ənd] , [æz; əz]['ædələr] [θɔːt] , [ɪ'lɪtərət] ['fæʃ(ə)n] ,
after a fortnight , in a meagre and , as Adela thought , illiterate fashion ,
后 一个 两星期 ， 在 一个 微薄 和 ， 作为 阿德拉 想法 ， 文盲 时尚 ，

两周后，以一种简陋的、而且，正如阿德拉所认为的，不入流的方式，

['meɪkɪŋ] [nəʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['eni] ['kləuzə(r)][taɪ] .
making no allusion to the approach of any closer tie .
制作 不 典故 到 这 方法 的 任何 更近 领带 .

丝毫没有暗示双方关系会更加密切。

['evɪdəntli] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [drɒpt] ,
Evidently the situation had changed ; the question of the marriage was dropped ,
显然 这 情况 有 已更改 ; 这 问题 的 这 婚姻 曾是 掉落 ,

显然情况发生了变化；结婚的事被搁置了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .
at any rate for the time .
在 任何 速度 为了 这 时间 .

至少目前是这样。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [geɪv] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ;
This idea gave our young woman a singular and almost intoxicating sense of power ;
这 主意 给予 我们的 年轻的 女士 一个 单数 和 几乎 醉人 感觉 的 力量 ;

这个想法赋予了这位年轻女性一种独特而近乎令人陶醉的权力感；

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .
she felt as if she were riding a great wave of confidence .
她 毛毡 作为 如果 她 是 骑术 一个 伟大的 海浪 的 信心 .

她感觉自己仿佛乘着一股强大的自信浪潮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd]['æktɪd] — [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
She had decided and acted — the greatest could do no more than that .
她 有 决定 和 行动 — 这 最 可以 做 不 更多的 比 那 .

她已经做出了决定并付诸行动——即使是最伟大的人也无法做到更多。

[ðə; ði][grænd] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [wʌnz] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd] [wɒt] [els] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ?
The grand thing was to see one's results , and what else was she doing ?
这 盛大 事物 曾是 到 看 一个人的 结果 , 和 什么 别的 曾是 她 正在做 ?

最重要的是看到自己的成果，除此之外她还在做什么呢?

[ðiːz] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bɪg] [rɪtʃ] [kən'spɪkjuəs] [laɪvz; lɪvz] ;
These results were in big rich conspicuous lives ;
这些 结果 是 在 大的 富有的 显眼的 生活 ;

这些结果体现在富裕显赫的生活方式中；

[ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgəz] .
the stage was large on which she moved her figures .
这 阶段 曾是 大的 在 哪个 她 已搬 她 数据 .

舞台很大，她在上面翩翩起舞。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
Such a vision was exciting ,
这样的 一个 想象 曾是 激动人心 ,

这样的愿景令人振奋。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['pəuniz] [æt; ət] ['brɪntən] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['gæləp] .
and as they had the use of a couple of ponies at Brinton she worked off her excitement by a long gallop .
和 作为 他们 有 这 使用 的 一个 夫妻 的 小马 在 布林顿 她 工作 离开 她 激动 经过 一个 长的 驰骋 .

由于布林顿有几匹小马可供使用，她便策马疾驰，以消磨兴奋之情。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [haʊ'evə(r)] [keɪm] [njuːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][tuː; tə]
A day or two after this however came news of which the effect was to
一个 天 或者 二 后 这 然而 来了 消息 的 哪个 这 影响 曾是 到
[ˌriː'kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
rekindle it .
重燃 它 .

然而，一两天后传来的消息却使这件事再次发酵。

['ɡɒdfri] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ðə; ði] [lɪst] [hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪʃt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] [fɜːst] .
Godfrey had come back , the list had been published , he had passed first .
戈弗雷 有 来 后退 ， 这 列表 有 到过 已发布 ， 他 有 通过了 第一的 .

戈弗雷回来了，名单也公布了，他第一个通过了。

[ðiːz] ['hæpi] ['taɪdɪŋz] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [ə'naʊnst]
These happy tidings proceeded from the young man himself ; he announced
这些 快乐的 消息 继续 从 这 年轻的 男人 他自己 ； 他 宣布
[ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['telɪɡræm] [tuː; tə] ['bɪətrɪs] ,
them by a telegram to Beatrice ,
他们 经过 一个 电报 到 贝娅特丽丝 ，

这些喜讯正是这位年轻人亲自带来的；他通过电报将消息告知了贝娅特丽丝。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪsɪv] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
who had never in her life before received such a missive and was
WHO 有 绝不 在 她 生活 前 已收到 这样的 一个 信函 和 曾是
[prə'pɔːʃənətli] [ɪn'fleɪtɪd] .
proportionately inflated .
按比例 膨胀 .

她一生中从未收到过这样的信件，因此受到了极大的鼓舞。

['ædələr] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [felt] [snʌb] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː]
Adela reflected that she herself ought to have felt snubbed , but she was too
阿德拉 反映 那 她 她自己 应该 到 有 毛毡 冷落 ， 但 她 曾是 也
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

阿黛拉心想，她自己本该感到被冷落，但她却太高兴了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [ə'ɡen] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
They were free again , they were themselves , the nightmare of the
他们 是 自由的 再次 ， 他们 是 他们自己 ， 这 恶梦 的 这
['priːviəs] [wiːks] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ə'weɪ] ,
previous weeks was blown away ,
以前的 周 曾是 吹 离开 ，

他们重获自由，找回了自己，前几周的噩梦彻底消散了。

[ðə; ði]['juːnəti][ænd; ənd]['dɪɡnəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [laɪf] [rɪ'stɔːd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [raʊnd] [ɒf]
the unity and dignity of her father's life restored , and , to round off
这 统一 和 尊严 的 她 父亲的 生活 恢复 ， 和 ， 到 圆形的 离开
[hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
her sense of success ,
她 感觉 的 成功 ，

她父亲的生平完整与尊严得以恢复，为了进一步巩固她的成功感，

['ɡɒdfri] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [step] [tə'wɔːd] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .
Godfrey had achieved his first step toward high distinction .
戈弗雷 有 已达成 他的 第一的 步 朝向 高的 区别 .

戈弗雷迈出了通往卓越的第一步。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [hɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd]
She wrote him the next day as frankly and affectionately as if there had
她 写道 他 这 下一个 天 作为 坦率地说 和 亲切地 作为 如果 那里 有
[biːn] [nəʊ] [ɪ'streɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
been no estrangement between them ,
到过 不 隔阂 之间 他们 ,

第二天，她像往常一样坦率而深情地给他写信，仿佛他们之间从未有过隔阂。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [begd] [hɪm][ɪn] ['tʃærəti] [tuː; tə]
and besides telling him how she rejoiced in his triumph begged him in charity to
和 除了 讲述 他 如何 她 欣喜若狂 在 他的 胜利 乞求 他 在 慈善机构 到
[let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [stʊd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - .
let them know exactly how the case stood with regard to Mrs . Churchley .
让 他们 知道 确切地 如何 这 案件 站立 和 看待 到 太太 . - .

除了告诉他她为他的胜利感到多么高兴之外，她还出于善意恳求他让他们确切地知道丘奇利夫人的案情进展如何。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð]
Late in the summer afternoon she walked through the park to the village with
晚的 在 这 夏天 下午 她 步行 通过 这 公园 到 这 村庄 和
[hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] ,
her letter ,
她 信 ,

夏日午后，她拿着信穿过公园走向村庄。

['pəʊstɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
posted it and came back .
发布 它 和 来了 后退 .

发帖后就回来了。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] , [hɑːf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Suddenly , at one of the turns of the avenue , half - way to the house ,
突然 , 在 一 的 这 转弯 的 这 大街 , 一半 - 方式 到 这 房子 ,

突然，在通往房子的半路，也就是大道的一个拐弯处，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['hɒvə(r)][ðeə(r)][æz; əz] [ɪf] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː]
she saw a young man hover there as if awaiting her — a young man who
她 锯 一个 年轻的 男人 徘徊 那里 作为 如果 等待中 她 — 一个 年轻的 男人 WHO
[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɒdfri] [ɒn][hɪz; ɪz] [pə'destriən] ['prəʊgres] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
proved to be Godfrey on his pedestrian progress over from the station .
已证实 到 是 戈弗雷 在 他的 行人 进步 超过 从 这 车站 .

她看到一个年轻男子在那里徘徊，好像在等她——后来发现，这个年轻男子正是戈弗雷，他正从车站步行过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [kʌt] ,
He had seen her as he took his short cut ,
他 有 已见 她 作为 他 采取 他的 短的 切 ,

他抄近路的时候看到了她。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brɪntən] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
and if he had come down to Brinton it wasn't apparently to avoid
和 如果 他 有 来 向下 到 布林顿 它 不是 显然 到 避免
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

如果他真的来到布林顿，那显然不是为了躲避她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz]
There was nevertheless none of the joy of his triumph in his face as
那里 曾是 尽管如此 没有任何 的 这 喜悦 的 他的 胜利 在 他的 脸 作为
[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [steps] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ;
he came a very few steps to meet her ;
他 来了 一个 非常 很少 步骤 到 见面 她 ;

然而，当他走上前去迎接她时，脸上却丝毫没有胜利的喜悦；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] , ['stɪfli] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [kɪs] [hɪm] [ænd; ənd] [seɪ] " [aɪm] [səʊ] [glæd]
and although , stiffly enough , he let her kiss him and say " I'm so glad
和 虽然 ， 僵硬地 足够的 ， 他 让 她 吻 他 和 说 " 我是 所以 高兴的
— [aɪm] [səʊ] [glæd] !
— I'm so glad !
— 我是 所以 高兴的 ！

尽管他很僵硬地让她吻了他，并说"我太高兴了——我太高兴了！"

" [ʃi:; ʃi] [felt] [ðɪs] ['tɒlərəns] [æz; əz] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [mɪə(r)] [kɑ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [dɪ'pləʊmətɪst] .
" she felt this tolerance as not quite the mere calm of the rising diplomatist .
" 她 毛毡 这 宽容 作为 不是 相当 这 仅仅 冷静的 的 这 上升 外交官 .

她觉得这种宽容并不完全是冉冉升起的外交官应有的平静。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [waɪl]
He turned toward the house with her and walked on a short distance while
他 转向 朝向 这 房子 和 她 和 步行 在 一个 短的 距离 尽管
[ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [sʌm; səm] [deɪz] .
she uttered the hope that he had come to stay some days .
她 说出 这 希望 那 他 有 来 到 停留 一些 天 .

他和她一起转身朝房子走去，走了一小段路，她一边走一边表达着希望他能在这里住上几天。

" ['əʊnli] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] .
" Only till to - morrow morning .
" 仅有的 直到 到 - 明天 早晨 .

"仅到明天早上。"

['ðer] ['sendɪŋ] [ˌem 'i:] [streɪt] [tu:; tə] [mə'drɪd] .
They're sending me straight to Madrid .
它们是 发送 我 直的 到 马德里 .

他们要直接把我送到马德里。

[ai] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ; [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] [bægz] . "
I came down to say good - bye ; there's a fellow bringing my bags . "
我 来了 向下 到 说 好的 - 再见 ; 有 一个 同伴 带来 我的 包 . "

我下来道别；有个小伙子帮我拿行李。"

" [tu:; tə] [mə'drɪd] ? [haʊ] ['ɔ:fli] [naɪs] !
" To Madrid ? How awfully nice !
" 到 马德里 ? 如何 非常 好的 !

"去马德里？真是太好了！"

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɔ:fli] [naɪs] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [kʌm] ,
And it's awfully nice of you to have come ,
和 它是 非常 好的 的 你 到 有 来 ,

你能来真是太好了。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
" she said as she passed her hand into his arm .
" 她 说 作为 她 通过了 她 手 进入 他的 手臂 .

"她说着，将手搭在他的胳膊上。"

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [meɪd] [hɪm] [stɒp] , [ænd; ənd] , ['stɒpɪŋ] ,
The movement made him stop , and , stopping ,
这 移动 制成 他 停止 , 和 , 停止 ,

这个动作让他停了下来，而停下之后，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] , [sə'spɪʃ(ə)n]
he turned on her in a flash a face of something more than , suspicion
他 转向 在 她 在 一个 闪光 一个 脸 的 某物 更多的 比 , 怀疑
— [ɒv; əv] ['pæʃənət] [ˌreprəʊ'beɪʃən] .
— of passionate reprobation .
— 的 热情的 非难 .

他瞬间转过头来，脸上露出的不仅仅是怀疑，而是充满激情的谴责。

“ [wɒt] [ai] ['riːəli] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] — [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [dɪ'leɪ] — [ɪz]
“ What I really came for — you might as well know without more delay — is
“ 什么 我 真的 来了 为了 — 你 可能 作为 出色地 知道 没有 更多的 延迟 — 是
[tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] . ”
to ask you a question . ”
到 问 你 一个 问题 . ”

“我此行的真正目的——你最好不要再拖延了——是想问你一个问题。”

“ [ə; eɪ] ['kwestʃən] ? ” — [ʃiː; ʃi] ['ekəud] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] .
“ A question ? ” — she echoed it with a beating heart .
“ 一个 问题 ? ” — 她 回声 它 和 一个 殴打 心 .

“有问题吗？”她怦怦直跳地重复道。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [lait] , [ænd; ənd] ,
They stood there under the old trees in the lingering light , and ,
他们 站立 那里 在下面 这 老的 树木 在 这 挥之不去的 光 , 和 ,

他们站在老树下，沐浴着残阳，

[jʌŋ] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [feə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ,
young and fine and fair as they both were ,
年轻的 和 美好的 和 公平的 作为 他们 两个都 是 ,

尽管他们俩都年轻貌美，但

[fɔːmd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [siːn] .
formed a complete superficial harmony with the peaceful English scene .
形成 一个 完全的 浅 和谐 和 这 和平 英语 场景 .

与宁静的英国景色形成了完全表面上的和谐。

[ə; eɪ][nɪə(r)] [vjuː] , [haʊ'evə(r)] ,
A near view , however ,
一个 靠近 看法 , 然而 ,

然而，近距离观察，

[wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] ['gɒdfri] [tʃɑːt] ['hædnt]['teɪkən][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['əʊnli][tuː; tə][skɪm]
would have shown that Godfrey Chart hadn't taken so much trouble only to skim
会 有 所示 那 戈弗雷 图表 之前没有 已采取 所以 很多 麻烦 仅有的 到 撇去
[ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
the surface .
这 表面 .

这表明戈弗雷·查特并非只是浅尝辄止。

[hiː; hi] [lʊkt] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [aɪz] .
He looked deep into his sister's eyes .
他 看起来 深的 进入 他的 姐妹 眼睛 .

他深深地凝视着妹妹的眼睛。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ?
“ What was it you said that morning to Mrs . Churchley ?
“ 什么 曾是 它 你 说 那 早晨 到 太太 . - ?

“那天早上你跟丘奇利太太说了什么来着？”

” [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [met] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'gen]
” She fixed them on the ground a moment , but at last met his own again
” 她 固定的 他们 在 这 地面 一个 片刻 , 但 在 最后的 遇见 他的 自己的 再次
.
.
.

她将它们放在地上片刻，但最终还是再次遇到了他自己的。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? ”
“ If she has told you , why do you ask ? ”
“ 如果 她 有 讲述 你 , 为什么 做 你 问 ? ”

“如果她已经告诉你了，你为什么还要问？”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] .
“ She has told me nothing .
“ 她 有 讲述 我 没有什么 .

她什么都没告诉我。

[aɪv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] . ”
I've seen for myself . ”
我已经 已见 为了 我 . ”

我亲眼所见。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ? ”
“ What have you seen ? ”
“ 什么 有 你 已见 ? ”

你看到了什么?

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈbrəʊkən][ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .
“ She has broken it off .
“ 她 有 破碎的 它 离开 .

她已经提出分手了。

[ˈɛvriˌθɪŋz] [ˈəʊvə(r)] .
Everything's over .
一切都是 超过 .

一切都结束了。

[ˈfɑː.ðərz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] . ”
Father's in the depths . ”
父亲的 在 这 深度 . ”

父亲在深渊里。

“ [ɪn][ðə; ði] [depθs] ? ” [ðə; ði][ɡɜːl] [ˈkweivə] .
“ In the depths ? ” the girl quavered .
“ 在 这 深度 ? ” 这 女孩 颤抖 .

“在深处？”女孩颤抖着问道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm][ˈdʒɒli] ? ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .
“ Did you think it would make him jolly ? ” he went on .
“ 做过 你 思考 它 会 制作 他 快乐的 ? ” 他 去 在 .

“你觉得这会让他高兴吗？”他继续说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
She had to choose what to say .
她 有 到 选择 什么 到 说 .

她必须决定该说什么。

“ [hiːl] [ɡet][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
“ He'll get over it .
“ 地狱 得到 超过 它 .

他会挺过来的。

[hiːl] [hiː; hi][ɡlæd] . ”
He'll he glad . ”
地狱 他 高兴的 . ”

他会很高兴的。

“ [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
“ That remains to be seen .
“ 那 遗迹 到 是 已见 .

“这还有待观察。”

[juː; jʊ] [ˌɪntəˈfiəd] , [juː; jʊ] [ɪnˈventɪd] [ˈsʌmθɪŋ] , [juː; jʊ][ɡɒt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
You interfered , you invented something , you got round her .
你 干扰 , 你 发明 某物 , 你 得到 圆形的 她 .

你插手了，你编造了一些东西，你绕过了她。

[ai][ɪn'sɪst][ɒn] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] .
I insist on knowing what you did .
我 坚持 在 会心 什么 你 做过 .

我一定要知道你做了什么。

" ['ædələr] [felt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['ɒbstɪnəsi] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
" Adela felt that if it was a question of obstinacy there was something
" 阿德拉 毛毡 那 如果 它 曾是 一个 问题 的 固执 那里 曾是 某物
[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn] ;
within her she could count on ;
之内 她 她 可以 数数 在 ;

阿黛拉觉得，如果这是个固执的问题，那么她内心深处还有一些东西可以依靠；

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
in spite of which , while she stood looking down again a moment ,
在 尽管如此 的 哪个 , 尽管 她 站立 寻找 向下 再次 一个 片刻 ,

尽管如此，当她再次低头凝视了一会儿之后，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] " [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌm] [ænd; ənd] ['dɒgɪd] [ɪf] [ai] [tʃəʊz] ,
she said to herself " I could be dumb and dogged if I chose ,
她 说 到 她自己 " 我 可以 是 哑的 和 顽强 如果 我 选择 ,

她对自己说："如果我愿意，我可以变得愚蠢而固执。"

[bʌt; bət][ai] [skɔːn] [tuː; tə][biː; bi] .
but I scorn to be .
但 我 轻蔑 到 是 .

但我鄙视这种生活。

" [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][klɪə(r)] .
" She wasn't ashamed of what she had done , but she wanted to be clear .
" 她 不是 羞愧 的 什么 她 有 完毕 , 但 她 通缉 到 是 清除 .

"她并不为自己的所作所为感到羞耻，但她想把话说清楚。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ɪts] ['brəʊkən] [ɒf] ? "
" Are you absolutely certain it's broken off ? "
" 是 你 绝对地 肯定 它是 破碎的 离开 ? "

"你确定它真的断了吗？"

" [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ; [səʊ] [ðæts] [æz; əz] [gʊd] . "
" He is , and she is ; so that's as good . "
" 他 是 , 和 她 是 ; 所以 那就是 作为 好的 . "

"他是，她也是；这样就挺好。"

" [wɒt] ['riːz(ə)n][hæz; həz][ʃiː; ʃi]['gɪv(ə)n] ? "
" What reason has she given ? "
" 什么 原因 有 她 给定 ? "

她给出了什么理由？

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] — [ɔː(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ; [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" None at all — or half a dozen ; it's the same thing .
" 没有任何 在 全部 — 或者 一半 一个 打 ; 它是 这 相同的 事物 .

"一个也没有——或者有五六个；都一样。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] — [ʃiː; ʃi] [mɪ'stʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] — [ʃiː; ʃi][kænt] [pɑːt]
She has changed her mind — she mistook her feelings — she can't part
她 有 已更改 她 头脑 — 她 误 她 情怀 — 她 不能 部分
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .
with her independence .
和 她 独立 .

她改变主意了——她误判了自己的感情——她无法放弃自己的独立。

[mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['meni] ['tʃɪldrən] . ”
Moreover he has too many children . ”
而且 他 有 也 许多 孩子们 . ”

而且他的孩子也太多了。

“ [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ?
“ Did he tell you this ?
“ 做过 他 告诉 你 这 ?

他跟你说过这件事吗?

” [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] .
” the girl asked .
” 这 女孩 问 .

女孩问道。

“ ['mɪsɪz] . - [təʊld][ˌem 'iː] .
“ Mrs . Churchley told me .
“ 太太 . - 讲述 我 .

“丘奇利夫人告诉我的。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] . ”
She has gone abroad for a year . ”
她 有 已消失 国外 为了 一个 年 . ”

她出国一年了。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
“ And she didn't tell you what I said to her ?
“ 和 她 没有 告诉 你 什么 我 说 到 她 ?

“她没告诉你我跟她说了什么吗? ”

” ['gɒdfri] [ʃəʊd] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
” Godfrey showed an impatience .
” 戈弗雷 显示 一个 不耐烦 .

戈弗雷表现出了不耐烦。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [teɪk] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ? ”
“ Why should I take this trouble if she had ? ”
“ 为什么 应该 我 拿 这 麻烦 如果 她 有 ? ”

“如果她已经这么做了，我为什么要费这个劲呢? ”

“ [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['sʌfə(r)] , ” [sed] ['ædələr] .
“ You might have taken it to make me suffer , ” said Adela .
“ 你 可能 有 已采取 它 到 制作 我 遭受 , ” 说 阿德拉 .

“你或许是故意拿来让我痛苦的,”阿德拉说。

“ [ðæt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][duː; də] . ”
“ That appears to be what you want to do . ”
“ 那 出现 到 是 什么 你 想 到 做 . ”

“看来这就是你想做的。”

“ [nəʊ] , [ai] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ɪts] [ðə; ði] [gʊd] [tɜːn] [juːv] [dʌn] [ˌem 'iː] !
“ No , I leave that to you — it's the good turn you've done me !
“ 不 , 我 离开 那 到 你 — 它是 这 好的 转动 你已经 完毕 我 !

“不，这事就交给你了——这是你帮了我一个大忙! ”

” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [hɒt] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” cried the young man with hot tears in his eyes .
” 哭 这 年轻的 男人 和 热的 眼泪 在 他的 眼睛 .

“年轻人哭着说，眼里噙满了热泪。”

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] , [ə'gɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]
She stared , aghast with the perception that there was some dreadful thing she
她 凝视 , 惊愕 和 这 洞察力 那 那里 曾是 一些 可怕 事物 她
['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ;
didn't know ;
没有 知道 ;

她瞪大了眼睛，惊恐地意识到自己不知道有什么可怕的事情发生；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] ,
but he walked on ,
但 他 步行 在 ,

但他继续往前走去，

['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['æŋgrəli][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
dropping the question angrily and turning his back to her as if he
下降 这 问题 愤怒地 和 转弯 他的 后退 到 她 作为 如果 他
['kʊd(ə)nt] [trʌst] [hɪm'self] .
couldn't trust himself .
不能 相信 他自己 .

他愤怒地放弃了这个问题，转身背对着她，仿佛他无法相信自己。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'vɜːtɪd] , [feɪs] ,
She read his disgust in his averted , face ,
她 读 他的 厌恶 在 他的 避免了 , 脸 ,

她从他别过脸去的表情中读出了他的厌恶。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [sməʊt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
in the way he squared his shoulders and smote the ground with his stick ,
在 这 方式 他 平方 他的 肩膀 和 猛击 这 地面 和 他的 戳 ,

他挺直肩膀，用棍子敲击地面，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] .
and she hurried after him and presently overtook him .
和 她 慌忙 后 他 和 目前 超越 他 .

于是她赶紧追上去，很快就追上了他。

[ʃiː; ʃi] [kept] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['saɪləns] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] : " [wɒt] [duː; də]
She kept by him for a moment in silence ; then she broke out : " What do
她 保留 经过 他 为了 一个 片刻 在 沉默 ; 然后 她 打破 出去 : " 什么 做
[juː; jʊ] [miːn] ?
you mean ?
你 意思是 ?

她默默地在他身边待了一会儿；然后她突然开口问道："你什么意思？"

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][ai] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
What in the world have I done to you ? "
什么 在 这 世界 有 我 完毕 到 你 ? "

我到底对你做了什么？

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] .
" She would have helped me .
" 她 会 有 帮助 我 .

她本来会帮助我的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] , " ['gɒdfri] [pɔː'tentəsli] [sed] .
She was all ready to help me , " Godfrey portentously said .
她 曾是 全部 准备好 到 帮助 我 , " 戈弗雷 预示着 说 .

"她已经准备好帮助我了，"戈弗雷意味深长地说。

" [helpt] [juː; jʊ][ɪn] [wɒt] ?
" Helped you in what ?
" 帮助 你 在 什么 ?

"帮了你什么忙？"

” [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ;
” She wondered what he meant ;
” 她 想知道 什么 他 意思是 ;

她想知道他是什么意思；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [dets] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
if he had made debts that he was afraid to confess to his father
如果 他 有 制成 债务 那 他 曾是 害怕的 到 承认 到 他的 父亲
[ænd; ənd] — [ɒv; əv][ɔːl]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] — [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [tuː; tə]
and — of all horrible things — had been looking to Mrs . Churchley to
和 — 的 全部 可怕 事物 — 有 到过 寻找 到 太太 . - 到
[peɪ] .
pay .
支付 .

如果他欠了债，却不敢向父亲坦白，而且——最可怕的是——还指望丘奇利太太替他还债。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [red] [wɪð] [ðə; ði][mɪə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv]
She turned red with the mere apprehension of this and , on the heels of
她 转向 红色的 和 这 仅仅 忧虑 的 这 和 , 在 这 高跟鞋 的
[hɜː(r); hə(r)] [ges] ,
her guess ,
她 猜测 ,

仅仅是想到这一点，她就脸红了，紧接着，她猜想道：

[ig'zʌlt] [ə'gen] [æt; ət] ['hævɪŋ] [pə'hæps] [ə'vɜːtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .
exulted again at having perhaps averted such a shame .
欣喜若狂 再次 在 拥有 也许 避免了 这样的 一个 耻辱 .

他再次欣喜若狂，因为他或许避免了一场如此耻辱的局面。

“ [kænt] [juː; jʊ][dʒʌst] [siː] [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] ?
“ Can't you just see I'm in trouble ?
“ 不能 你 只是 看 我是 在 麻烦 ?

“难道你看不出来我遇到麻烦了吗？”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] , [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ]
Where are your eyes , your senses , your sympathy , that you talk so
在哪里 是 你的 眼睛 , 你的 感官 , 你的 同情 , 那 你 讲话 所以
[mʌtʃ] [ə'baʊt] ?
much about ?
很多 关于 ?

你口中经常提到的眼睛、感官和同情心，它们都到哪里去了？

['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ðiːz] [sɪks] [mʌnθs] [ðæt] [aɪv] [ə; eɪ] [kɜːst] ['wʌri] [ɪn][maɪ][laɪf] ?
Haven't you seen these six months that I've a curst worry in my life ?
还没有 你 已见 这些 六 几个月 那 我已经 一个 诅咒 担心 在 我的 生活 ?

难道你没看到我这六个月来一直被一件烦心事困扰吗？

” [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [meɪd] [hɪm] [stɒp] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd]
” She seized his arm , made him stop , stood looking up at him like a frightened
” 她 查获 他的 手臂 , 制成 他 停止 , 站立 寻找 向上 在 他 喜欢 一个 害怕
['lɪt(ə)l][gɜːl] .
little girl .
小的 女孩 .

她抓住他的胳膊，让他停下，像个受惊的小女孩一样仰望着他。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['gɒdfri] ? — [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ”
“ What's the matter , Godfrey ? — what is the matter ? ”
“ 是什么 这 事情 , 戈弗雷 ? — 什么 是 这 事情 ? ”

“戈弗雷，你怎么了？——到底怎么了？”

“ [juːv] [gɒn] [ə'genst] [ˌem 'iː][səʊ] — [ai][kʊd; kəd] ['stræŋgl] [juː; jʊ] !
“ You've gone against me so — I could strangle you !
“ 你已经 已消失 反对 我 所以 — 我 可以 扼杀 你 !

“你竟然敢跟我作对——我真想掐死你！”

” [hiː; hi] [graul] .
” he growled .
” 他 咆哮 .

他低吼道。

[ðɪs] ['ɪmɪdʒ] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dred] ; [hɜː(r); hə(r)] [dred] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]
This image added nothing to her dread ; her dread was that he
这 图像 额外 没有什么 到 她 恐惧 ; 她 恐惧 曾是 那 他
[hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [rɒŋ] ,
had done some wrong ,
有 完毕 一些 错误的 ,

这张照片并没有加重她的恐惧；她恐惧的是他做错了什么事。

[wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [sʌm; səm] [gɪlt] .
was stained with some guilt .
曾是 染色 和 一些 有罪 .

心中夹杂着些许愧疚。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz] , ['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
She uttered it to him with clasped hands , begging him to tell her the
她 说出 它 到 他 和 紧握 双手 , 乞讨 他 到 告诉 她 这
[wɜːst] ;
worst ;
最差 ;

她双手紧握，恳求他告诉她最糟糕的情况；

[bʌt; bət] , [stɪl] [mɔː(r)] ['pæʃənətli] , [hiː; hi] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kraɪ] : “ [ɪn] [gɑːdz]
but , still more passionately , he cut her short with his own cry : “ In God's
但 , 仍然 更多的 热情地 , 他 切 她 短的 和 他的 自己的 哭 : “ 在 神的
[neɪm] , ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] !
name , satisfy me !
姓名 , 满足 我 !

但他更加激动地打断了她的话，大声喊道：“看在上帝的份上，让我满足吧！”

[wɒt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [θɪŋ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? ”
What infernal thing did you do ? ”
什么 地狱 事物 做过 你 做 ? ”

你到底做了什么见不得人的勾当?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪn'fɜːn(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] .
“ It wasn't infernal — it was right .
“ 它 不是 地狱 — 它 曾是 正确的 .

“这不是地狱——这是正确的。”

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [biːn] ['retʃɪd] , ” [sed] ['ædələr] .
I told her mamma had been wretched , ” said Adela .
我 讲述 她 妈妈 有 到过 可怜 , ” 说 阿德拉 .

阿德拉说：“我告诉她，我妈妈过得很悲惨。”

“ ['retʃɪd] ?
“ Wretched ?
“ 可怜 ?

“可怜?

[juː; jʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪ] ? ”
You told her such a lie ? ”
你 讲述 她 这样的 一个 说谎 ? ”

你竟然对她说了那样的谎?

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] . ”
“ It was the only way , and she believed me . ”
“ 它 曾是 这 仅有的 方式 , 和 她 相信 我 . ”
“这是唯一的办法，她相信了我。”

“ ['retʃɪd] [haʊ] ? — ['retʃɪd] [wen] ? — ['retʃɪd] [weə(r)] ? ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stæmə] .
“ Wretched how ? — wretched when ? — wretched where ? ” the young man stammered .
“ 可怜 如何 ? — 可怜 什么时候 ? — 可怜 在哪里 ? ” 这 年轻的 男人 结结巴巴 .
“哪里悲惨？——什么时候悲惨？——哪里悲惨？”年轻人结结巴巴地问道。

“ [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I told her papa had made her so , and that she ought to know it .
“ 我 讲述 她 爸爸 有 制成 她 所以 , 和 那 她 应该 到 知道 它 .
“我告诉她，是她爸爸把她变成这样的，她应该知道这一点。”

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [ʌn'spiːkəbli] ,
I told her the question troubled me unspeakably ,
我 讲述 她 这 问题 麻烦 我 难以言喻的 ,
我告诉她，这个问题让我无比困扰。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
but that I had made up my mind it was my duty to initiate her .
但 那 我 有 制成 向上 我的 头脑 它 曾是 我的 责任 到 发起 她 .
但我已经下定决心，我有责任引导她。

” ['ædələr] [pɔːzd] , [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][brə'vɑːdəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] ,
” Adela paused , the light of bravado in her face , as if ,
” 阿德拉 暂停 , 这 光 的 虚张声势 在 她 脸 , 作为 如果 ,
阿德拉顿了顿，脸上闪过一丝虚张声势的神色，仿佛在说：

[ðəʊ] [strʌk] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [mɒn'strɒsəti] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
though struck while the words came with the monstrosity of what she had done ,
尽管 击 尽管 这 字 来了 和 这 怪物 的 什么 她 有 完毕 ,
虽然在说出这些话时，她被自己所作所为的骇人听闻的罪行震惊了，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'beɪtɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
she was incapable of abating a jot of it .
她 曾是 无法 的 减弱 一个 点 的 它 .
她丝毫没有减弱这种情绪的能力。

“ [ai]['nəutifaid][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːlts] [ænd; ənd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ðæt] [meɪd] ['mɑːməz] [laɪf][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wʌri] — [ə; eɪ] ['mɑːtədəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɪd] ['wʌndəfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,
“ I notified her that he had faults and peculiarities that made mamma's life a long worry — a martyrdom that she hid wonderfully from the world ,
“ 我 已通知 她 那 他 有 故障 和 特殊性 那 制成 妈妈的 生活 一个 长的 担心 — 一个 殉道 那 她 隐藏 太棒了 从 这 世界 ,
“我告诉她，他有一些缺点和怪癖，让妈妈的生活长期充满忧虑——她巧妙地将这些痛苦隐藏起来，不让世人知晓。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['piti] .
but that we saw and that I had often pitied .
但 那 我们 锯 和 那 我 有 经常 可怜的 .
但我们都看到了，而且我常常感到同情。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðiːz] [fɔːlts] [ænd; ənd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ; [ai] [pʊt] [ðə; ði] [dɑːts][ɒn][ðə; ði][aɪz] .
I told her what they were , these faults and peculiarities ; I put the dots on the i's .
我 讲述 她 什么 他们 是 , 这些 故障 和 特殊性 ; 我 放 这 点 在 这 是 .
我告诉她这些缺点和怪癖是什么；我把细节都说清楚了。

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [feə(r)][tuː; tə] [let] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ['mæri] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
I said it wasn't fair to let another person marry him without a warning .
我 说 它 不是 公平的 到 让 其他 人 结婚 他 没有 一个 警告 .

我说，在没有事先警告的情况下让另一个人嫁给他是不公平的。

[ai] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ai]['sætɪsfaɪd][maɪ] ['kɒnʃəns] .
I warned her ; I satisfied my conscience .
我 警告 她 ; 我 使满意 我的 良心 .

我警告过她；我的良心得到了安心。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] .
She could do as she liked .
她 可以 做 作为 她 喜欢 .

她可以随心所欲。

[maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
My responsibility was over .
我的 责任 曾是 超过 .

我的职责结束了。

" ['gɒdfri] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] ['pɑːtɪd] [lɪps] , [ɪn'kredjələs] [ænd; ənd] [ə'pɔːld] .
" Godfrey gazed at her ; he listened with parted lips , incredulous and appalled .
" 戈弗雷 凝视 在 她 ; 他 听着 和 分手了 嘴唇 , 难以置信 和 震惊 .

戈弗雷凝视着她；他张着嘴听着，难以置信，又感到震惊。

" [juː; jʊ] [ɪn'ventɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ɒv; əv] ['fɔːlsiti] [ænd; ənd] ['kæləmni] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] ?
" You invented such a tissue of falsities and calumnies , and you talk about your conscience ?
" 你 发明 这样的 一个 组织 的 虚假 和 诽谤 , 和 你 讲话 关于 你的 良心 ?

"你编造了这么多谎言和诽谤，还谈论你的良心?

[juː; jʊ][stænd][ðeə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] ? "
You stand there in your senses and proclaim your crime ? "
你 站立 那里 在 你的 感官 和 宣布 你的 犯罪 ? "

你站在那里，神志清醒，然后承认了自己的罪行?

" [aɪ'd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['eni] [kraɪm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['reskjuːd] [ˌjuː 'es] . "
" I'd have committed any crime that would have rescued us . "
" ID 有 坚定的 任何 犯罪 那 会 有 获救 我们 . "

"为了救我们，我什么罪都愿意做。"

" [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] ['blækən] [ænd; ənd]['ruːɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ?
" You insult and blacken and ruin your own father ?
" 你 侮辱 和 黩 和 废墟 你的 自己的 父亲 ?

你竟然侮辱、诋毁、毁掉自己的父亲?

" ['gɒdfri] [kept] [ɒn] .
" Godfrey kept on .
" 戈弗雷 保留 在 .

戈弗雷继续说道。

" [hiːl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [vaʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [tel] [hɪm] . "
" He'll never know it ; she took a vow she wouldn't tell him . "
" 地狱 绝不 知道 它 ; 她 采取 一个 发誓 她 不会 告诉 他 . "

"他永远不会知道；她发誓不会告诉他。"

“ [ɑː] [aɪl] [hiː; hi] [dæmd] [ɪf] [ai][woʊnt] [tel] [hɪm] !
“ Ah I'll he damned if I won't tell him !
“ 啊 患病的 他 该死的 如果 我 惯于 告诉 他 ！

“啊，我发誓我一定要告诉他！”

” [hiː; hi] [ræŋ] [aʊt] .
” he rang out .
” 他 响铃 出去 .

他大声说道。

['ædələr] [felt] [sɪk] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fleɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['tretʃəri] ,
Adela felt sick at this , but she flamed up to resent the treachery ,
阿德拉 毛毡 生病的 在 这 ， 但 她 火焰 向上 到 怨恨 这 背信弃义 ，

阿黛拉对此感到恶心，但她对这种背叛感到无比愤慨。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['menəs] .
as it struck her , of such a menace .
作为 它 击 她 ， 的 这样的 一个 威胁 .

她突然意识到，这竟是一种威胁。

“ [ai][dɪd] [raɪt] — [ai][dɪd] [raɪt] !
“ I did right — I did right !
“ 我 做过 正确的 — 我 做过 正确的 ！

“我做得对——我做得对！”

” [ʃiː; ʃi] ['viːəməntli] [dɪ'kleəd] “ [ai] [went] [daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ,
” she vehemently declared “ I went down on my knees to pray for guidance ,
” 她 强烈地 声明 “ 我 去 向下 在 我的 膝盖 到 祈祷 为了 指导 ，

她激动地宣称：“我跪下来祈祷，寻求指引。”

[ænd; ənd][ai] [seɪvd] ['mɑːməz] ['meməri] [frɒm; frəm]['aʊtreɪdʒ] .
and I saved mamma's memory from outrage .
和 我 已保存 妈妈的 记忆 从 暴行 .

我让妈妈的记忆免遭亵渎。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai]['hædnt] , [ɪf] [ai]['hædnt] ” — [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [æn; ən] ['ɪnstənt] — “ [aɪm] [nɒt] [wɜːs]
But if I hadn't , if I hadn't ” — she faltered an instant — “ I'm not worse
但 如果 我 之前没有 ，如果 我 之前没有 ” — 她 犹豫不决 一个 立即的 — “ 我是 不是 更糟
[ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
than you ,
比 你 ，

但是，如果我没有，如果我没有——”她顿了顿——“我并不比你更坏，

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][səʊ][bæd] , [fɔː(r); fə(r)] [juːv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel]
and I'm not so bad , for you've done something that you're ashamed to tell
和 我是 不是 所以 坏的 ， 为了 你已经 完毕 某物 那 你是 羞愧 到 告诉
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我也没那么坏，因为你做了一些你不好意思告诉我的事。

” [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][aʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kwɪk] [ɪn'tensəti] ,
” He had taken out his watch ; he looked at it with quick intensity ,
” 他 有 已采取 出去 他的 手表 ； 他 看起来 在 它 和 快的 强度 ，

他掏出手表，迅速而专注地看了一眼。

[æz; əz] [ɪf] [nɒt] ['hɪərɪŋ] [nɔː(r)] ['hiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
as if not hearing nor heeding her .
作为 如果 不是 听力 也不 听从 她 .

仿佛既没听见也没理会她的话。

[ðen] , [hɪz; ɪz]['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪz] [reɪzd] , [hiː; hi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] [wɪð]
Then , his calculating eyes raised , he fixed her long enough to exclaim with
然后 , 他的 计算 眼睛 提高 , 他 固定的 她 长的 足够的 到 惊叹 和
[ʌnsə'pɑːsəb(ə)l] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [kən'tempt] :
unsurpassable horror and contempt :
无与伦比 恐怖 和 鄙视 :

然后，他抬起那双充满算计的眼睛，盯着她看了很久，用无比的恐惧和轻蔑喊道：

“ [juː; jʊ] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk] !
“ You raving maniac !
“ 你 狂言 疯子 !

你这个疯子！

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;
” He turned away from her ;
” 他 转向 离开 从 她 ;

他转身背对着她；

[hiː; hi] ['baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
he bounded down the avenue in the direction from which they had come ,
他 有界 向下 这 大街 在 这 方向 从 哪个 他们 有 来 ,

他沿着大道朝他们来的方向飞奔而去。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] , [strəʊd] [ə'weɪ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt]
and , while she watched him , strode away , across the grass , toward the short cut
和 , 尽管 她 观看 他 , 大步走 离开 , 穿过 这 草 , 朝向 这 短的 切
[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
to the station .
到 这 车站 .

她看着他，大步穿过草地，走向通往车站的捷径。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[hɪz; ɪz][bægz] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊm] , [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
His bags , by the time she got home , had been brought to the house ,
他的 包 , 经过 这 时间 她 得到 家 , 有 到过 带来 到 这 房子 ,

当她到家时，他的行李已经被送到了房子里。

[bʌt; bət] ['bɪətrɪs] [ænd; ənd]['mjuəriəl] , [ɪ'miːdiətli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
but Beatrice and Muriel , immediately informed of this , waited for their
但 贝娅特丽丝 和 穆里尔 , 立即地 知情的 的 这 , 等待 为了 他们的
['brʌðə(r)][ɪn][veɪn] .
brother in vain .
兄弟 在 徒劳 .

但贝娅特丽丝和穆里尔得知此事后，徒劳地等待着她们的兄弟。

[ðeə(r)]['sɪstə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Their sister said nothing to them of her having seen him , and she
他们的 姐姐 说 没有什么 到 他们 的 她 拥有 已见 他 , 和 她
[ək'septɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
accepted after a little ,
公认 后 一个 小的 ,

他们的妹妹没有告诉他们她见过他，过了一会儿她也接受了这个事实。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [ðæt] [sə'praɪzd] [hɜː'self] , [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] .

with a calmness that surprised herself , the idea that he had returned to town to denounce her .

和 一个 平静 那 惊讶 她自己 , 这 主意 那 他 有 返回 到 镇 到 声讨 她 .

她自己都感到惊讶，但她却异常平静，因为她接受了他回到镇上是为了告发她的想法。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [naʊ] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .

She believed this would make no difference now — she had done what she had done .

她 相信 这 会 制作 不 不同之处 现在 — 她 有 完毕 什么 她 有 完毕 .

她认为现在这样做已经没有意义了——她已经做了她想做的事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] [stɪf] [feɪθ] [ɪn] ['mɪsɪz] . - .

She had somehow a stiff faith in Mrs . Churchley .

她 有 不知何故 一个 僵硬的 信仰 在 太太 . - .

她不知为何对丘奇利夫人有着一种根深蒂固的信任。

[wʌns] [ðæt] [səʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mæs] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪts] ['ɪmpɪtəs] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [pʊl] [ʌp] .

Once that so considerable mass had received its impetus it wouldn't , it couldn't pull up .

一次 那 所以 大量 大量的 有 已收到 它是 动力 它 不会 , 它 不能 拉 向上 .

一旦如此巨大的质量获得了动力，它就无法、也拉不动了。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['hevi] - ['fʊtɪd] ['pɜːs(ə)n] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ə'dʒɪləti] .

It represented a heavy - footed person , incapable of further agility .

它 代表 一个 重的 - 有脚的 人 , 无法 的 更远 敏捷 .

它象征着一个步履笨拙的人，无法再做出敏捷的动作。

['ædələr] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [tuː] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['tʃɪldrən] .

Adela recognised too how well it might have come over her that there were too many children .

阿德拉 已确认 也 如何 出色地 它 可能 有 来 超过 她 那 那里 是 也 许多 孩子们 .

阿黛拉也意识到，孩子太多这件事可能让她感到非常沮丧。

['lɑːstli] [ðə; ði] [gɜːl] ['fɔːtɪfaɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Lastly the girl fortified herself with the reflexion ,

最后 这 女孩 强化 她自己 和 这 反射 ,

最后，女孩通过反思来增强自己的意志力。

[grəʊ'tesk] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [kən'djuːs] [tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [nɒt] [haɪ] ,

grotesque in the conditions and conducing to prove her sense of humour not high ,

怪诞 在 这 状况 和 引导 到 证明 她 感觉 的 幽默 不是 高的 ,

在这种情况下显得十分怪诞，也恰恰证明她的幽默感并不高。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] [wɪð] .

that her father was after all not a man to be played with .

那 她 父亲 曾是 后 全部 不是 一个 男人 到 是 玩 和 .

她的父亲终究不是个可以随意戏弄的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bæfld] [hɪz; ɪz][ʌn'həʊli]
It seemed to her at any rate that if she had baffled his unholy
它 似乎 到 她 在 任何 速度 那 如果 她 有 困惑 他的 不圣洁的
['pɜːpəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] ['eniθɪŋ] — [beə(r)] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
purpose she could bear anything — bear imprisonment and bread and water ,
目的 她 可以 熊 任何事物 — 熊 监禁 和 面包 和 水 ,

至少在她看来，如果她挫败了他的邪恶计划，她就能忍受任何事——忍受监禁、忍受面包和水。

[beə(r)] ['læʃɪz] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] , [beə(r)]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['laɪflɒŋ] [rɪ'prəʊtʃ] .
bear lashes and torture , bear even his lifelong reproach .
熊 睫毛 和 酷刑 , 熊 甚至 他的 终身 责备 .

忍受鞭笞和酷刑，甚至忍受他终生的谴责。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] [liːst] [wɒz; wəz][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
What she could bear least was the wonder of the inconvenience she had
什么 她 可以 熊 至少 曾是 这 想知道 的 这 不便 她 有
[ɪn'flɪktɪd] [ɒn] ['gɒdfri] .
inflicted on Godfrey .
造成的 在 戈弗雷 .

她最无法忍受的就是自己给戈弗雷带来的不便。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] ['əʊvə(r)] , ['veri] ['veɪnli] ,
She had time to turn this over , very vainly ,
她 有 时间 到 转动 这 超过 , 非常 徒劳地 ,

她有时间仔细翻阅这本书，徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deɪz] — [deɪz] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
for a succession of days — days more numerous than she had expected ,
为了 一个 演替 的 天 — 天 更多的 很多的 比 她 有 预期的 ,

连续好几天——比她预想的要长得多，

[wɪtʃ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['lʌndən] ['eni] ['sʌmənz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]
which passed without bringing her from London any summons to come up
哪个 通过了 没有 带来 她 从 伦敦 任何 传票 到 来 向上
[ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
and take her punishment .
和 拿 她 惩罚 .

此事过去了，伦敦方面没有传唤她前来接受惩罚。

[ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [kəm'peəd] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ;
She sounded the possible , she compared the degrees of the probable ;
她 听起来 这 可能的 , 她 比较的 这 学位 的 这 可能 ;

她探讨了各种可能性，比较了各种可能性的程度；

['fiːlɪŋ] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['klɔɪstəd] [gɜːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['pɔːli; 'pʊəli] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)]
feeling however that as a cloistered girl she was poorly equipped for
感觉 然而 那 作为 一个 隐修 女孩 她 曾是 差 配备 为了
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
speculation .
推测 .

但她觉得自己从小与世隔绝，不善于思考。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [kə'læmɪtəs] [θɪŋz] [jʌŋ] [men] [mait] [duː; də] ,
She tried to imagine the calamitous things young men might do ,
她 尝试 到 想象 这 灾难性的 事物 年轻的 男人 可能 做 ,

她试着想象年轻男子可能会做出哪些灾难性的事情，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [fiːl] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [kə'nektɪd] ['aɪðə(r)] [wɪð]
and could only feel that such things would naturally be connected either with
和 可以 仅有的 感觉 那 这样的 事物 会 自然 是 连接 任何一个 和
['bɒrəʊd] ['mʌni] [ɔː(r)] [wɪð] [bæd] ['wɪmɪn] .
borrowed money or with bad women .
借来的 钱 或者 和 坏的 女性 .

他只能觉得，这种事情自然要么与借来的钱有关，要么与坏女人有关。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz]
She became conscious that after all she knew almost nothing about either of those
她 成为 有意识的 那 后 全部 她 知道 几乎 没有什么 关于 任何一个 的 那些
['ɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .

她意识到，自己对这两个领域其实几乎一无所知。

[ðə; ði] [wɜːst] ['wʊmən][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - [hɜː'self] .
The worst woman she knew was Mrs . Churchley herself .
这 最差 女士 她 知道 曾是 太太 . - 她自己 .

她认识的最坏的女人就是丘奇利太太本人。

['miːnwaɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] [frɒm; frəm] ['siːmɔːr] [striːt] — ['əʊnli][ə; eɪ] ['sʌltri]
Meanwhile there was no reverberation from Seymour Street — only a sultry
同时 那里 曾是 不 混响 从 西摩 街道 — 仅有的 一个 闷热
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

与此同时，西摩街上却一片寂静，没有丝毫回响。

[æt; ət] ['brɪntən] [ʃiː; ʃi] [spent] ['aʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp]
At Brinton she spent hours in her mother's garden , where she had grown up
在 布林顿 她 花费 小时 在 她 母亲的 花园 , 在哪里 她 有 生长 向上
,
,
,

在布林顿，她会在母亲的花园里待上好几个小时，那是她长大的地方。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][eɪdʒ] ,
where she considered that she was training for old age ,
在哪里 她 经过考虑的 那 她 曾是 训练 为了 老的 年龄 ,

她认为自己是在为老年生活做准备。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [ment] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [wɪst] .
since she meant not to depend on whist .
自从 她 意思是 不是 到 依赖 在 惠斯特 .

因为她本意是不依赖惠斯特牌。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] ,
She loved the place as , had she been a good Catholic ,
她 喜爱 这 地方 作为 , 有 她 到过 一个 好的 天主教 ,

她喜欢这个地方，如果她是一位虔诚的天主教徒的话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ;
she would have loved the smell of her parish church ;
她 会 有 喜爱 这 闻 的 她 教区 教会 ;

她一定会喜欢她所在教区教堂的味道；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and indeed there was in her passion for flowers something of the
和 的确 那里 曾是 在 她 热情 为了 花朵 某物 的 这
[rɪ'spekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .
respect of a religion .
尊重 的 一个 宗教 .

她对花卉的热爱中确实蕴含着某种宗教般的敬畏。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['riːəli] [rɪ'spektɪd]
They seemed to her the only things in the world that really respected
他们 似乎 到 她 这 仅有的 事物 在 这 世界 那 真的 受人尊敬
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

在她看来，它们是世界上唯一真正尊重自己的事物。

[ən'les] [wʌn] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nʌtkɪnz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɔːl]
unless one made an exception for Nutkins , who had been in command all
除非 一 制成 一个 例外 为了 坚果 , WHO 有 到过 在 命令 全部
[θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [taɪm] ,
through her mother's time ,
通过 她 母亲的 时间 ,

除非对纳特金斯另作规定，毕竟她在她母亲在世时一直掌权。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'fektɪd]
with whom she had had a real friendship and who had been affected
和 谁 她 有 有 一个 真实的 友谊 和 WHO 有 到过 做作的
[baɪ][ðeə(r)][pjʊə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
by their pure example .
经过 他们的 纯的 例子 .

她曾与这些人有过真挚的友谊，并深受他们纯洁榜样的影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [huːm] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk]
He was the person left in the world with whom on the whole she could speak
他 曾是 这 人 左边 在 这 世界 和 谁 在 这 所有的 她 可以 说话
[məʊst] ['ɪntɪmətli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
most intimately of the dead .
最多 亲密 的 这 死的 .

在这个世界上，他是她唯一一个可以和她最坦诚地谈论逝者的人。

[ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)][tə'geðə(r)] — [ðeɪ] ['əʊnli] [sed] “ [ʃiː; ʃi] ” ;
They never had to name her together — they only said “ she ” ;
他们 绝不 有 到 姓名 她 一起 — 他们 仅有的 说 “ 她 ” ;

他们从来不需要一起说出她的名字——他们只说“她”；

[ænd; ənd] [nʌtkɪnz] ['friːli] [kən'siːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [njuː] .
and Nutkins freely conceded that she had taught him everything he knew .
和 坚果 自由 承认 那 她 有 教授 他 一切 他 知道 .

纳特金斯坦然承认，她教会了他他所知道的一切。

[wen] ['bɪətrɪs] [ænd; ənd]['mjuəriəl] [sed] “ [ʃiː; ʃi] ” [ðeɪ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - .
When Beatrice and Muriel said “ she ” they referred to Mrs . Churchley .
什么时候 贝娅特丽丝 和 穆里尔 说 “ 她 ” 他们 指 到 太太 . - .

比阿特丽斯和缪丽尔说“她”时，指的是丘奇利夫人。

['ædələr][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] ['mæri] ,
Adela had reason to believe she should never marry ,
阿德拉 有 原因 到 相信 她 应该 绝不 结婚 ,

阿黛拉有理由相信她永远不应该结婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
and that some day she should have about a thousand a year .
和 那 一些 天 她 应该 有 关于 一个 千 一个 年 .

她将来应该能有大约一千美元的收入。

[ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['fjuːtʃə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
This made her see in the far future a little garden of her own ,
这 制成 她 看 在 这 远的 未来 一个 小的 花园 的 她 自己的 ,

这让她在遥远的未来看到了属于自己的小花园。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [hɪl] , [fʊl] [ɒv; əv] [reə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋz] ,
under a hill , full of rare and exquisite things ,
在下面 一个 爬坡道 , 满的 的 稀有的 和 精美的 事物 ,

山下藏着许多珍稀精美的物品。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spend] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [wɪð] [æn; ən]
where she would spend most of her old age on her knees with an
在哪里 她 会 花费 最多 的 她 老的 年龄 在 她 膝盖 和 一个
['eɪprən] [ænd; ənd] [staʊt] [glʌvz] ,
apron and stout gloves ,
围裙 和 肥硕 手套 ,

她晚年大部分时间都跪在那里，围着围裙，戴着厚手套。

[wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ʃɪəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['traʊəl] , [stiːpt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
with a pair of shears and a trowel , steeped in the comfort of being
和 一个 一对 的 剪 和 一个 镘 , 浸泡 在 这 舒适 的 存在
[θɔːt] [mæd] .
thought mad .
想法 疯狂的 .

拿着剪刀和泥刀，沉浸在被认为疯子的舒适感中。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [siːn] [wɪð] ['gɒdfri] ,
One morning ten days after her scene with Godfrey ,
一 早晨 十 天 后 她 场景 和 戈弗雷 ,

在她与戈弗雷发生那场冲突十天后的一个早晨，

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] ,
on coming back into the house shortly before lunch ,
在 未来 后退 进入 这 房子 不久 前 午餐 ,

午饭前不久回到家时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [mɪs] [flɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
she was met by Miss Flynn with the notification that a lady in the drawing -
她 曾是 遇见 经过 错过 弗林 和 这 通知 那 一个 女士 在 这 绘画 -
[ruːm] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
room had been waiting for her for some minutes .
房间 有 到过 等待 为了 她 为了 一些 分钟 .

弗林小姐迎接了她，并告知她客厅里有一位女士已经等了她几分钟了。

“ [ə; eɪ] ['leɪdi] ” [sə'dʒestid] [ɪ'miːdiətli] ['mɪsɪz] . - .
“ A lady ” suggested immediately Mrs . Churchley .
“ 一个 女士 ” 建议 立即地 太太 . - .

“一位女士，”丘奇利太太立刻建议道。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['ædələr] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['penəlti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'send]
It came over Adela that the form in which her penalty was to descend
它 来了 超过 阿德拉 那 这 形式 在 哪个 她 惩罚 曾是 到 下降
[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] ['wʊmən] .
would be a personal explanation with that misdirected woman .
会 是 一个 个人的 解释 和 那 方向错误 女士 .

阿黛拉突然意识到，她将要受到的惩罚形式，是要亲自向那个误入歧途的女人做出解释。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ] [neɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] [flɪn] ['hædnt] [si:n] ['mɪsɪz] . - ;
The lady had given no name , and Miss Flynn hadn't seen Mrs . Churchley ;
这 女士 有 给定 不 姓名 , 和 错过 弗林 之前没有 已见 太太 . - ;

那位女士没有透露姓名，弗林小姐也没有见过丘奇利太太；

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n] [ədɛləs] [sə'maɪz] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
nevertheless the governess was certain Adela's surmise was wrong .
尽管如此 这 家庭教师 曾是 肯定 阿黛拉的 推测 曾是 错误的 .

然而，女家庭教师确信阿黛拉的猜测是错误的。

“ [ɪz][ʃi:; ʃi][bɪg][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ?
“ Is she big and dreadful ?
“ 是 她 大的 和 可怕 ?

她又大又可怕吗?

” [ðə; ði][gɜ:l] [ɑ:skt] .
” the girl asked .
” 这 女孩 问 .

女孩问道。

[mɪs] [flɪn] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˌsɜ:kəm'spekʃn] [ɪt'self] , [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] .
Miss Flynn , who was circumspection itself , took her time .
错过 弗林 , WHO 曾是 谨慎 本身 , 采取 她 时间 .

弗林小姐生性谨慎，她不慌不忙。

“ [ʃi:z] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [nɒt] [bɪg] .
“ She's dreadful , but she's not big .
“ 她是 可怕 , 但 她是 不是 大的 .

“她很糟糕，但她个子不高。”

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [let] ['ædələr][gəʊ][ɪn][ə'ləʊn] ;
” She added that she wasn't sure she ought to let Adela go in alone ;
” 她 额外 那 她 不是 当然 她 应该 到 让 阿德拉 去 在 独自的 ;

她补充说，她不确定是否应该让阿德拉独自进去；

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [tʊk] [hɜ:'self] [θru:'aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['herəʊɪn] ,
but this young lady took herself throughout for a heroine ,
但 这 年轻的 女士 采取 她自己 自始至终 为了 一个 女英雄 ,

但这位年轻女士始终把自己当作女英雄。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ɪn][ə; eɪ]['herəʊɪn][tu:; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm]['eni] [ɪn'kaʊntə(r)] .
and it wasn't in a heroine to shrink from any encounter .
和 它 不是 在 一个 女英雄 到 收缩 从 任何 遇到 .

女英雄绝不会在任何遭遇面前退缩。

['wʌznt] [ʃi:; ʃi] ['evri] ['ɪnstənt][ɪn] [træn'sendənt] ['kɒntækt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ?
Wasn't she every instant in transcendent contact with her mother ?
不是 她 每一个 立即的 在 超凡脱俗 接触 和 她 母亲 ?

她难道不是每时每刻都与母亲保持着超凡脱俗的联系吗?

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [mait] [hæv; həv][nəʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['drɑ:mə][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
The visitor might have no connexion whatever with the drama of her
这 游客 可能 有 不 连接 任何 和 这 戏剧 的 她
['fɑ:.ðərz] [frʌ'streɪtɪd] ['mærɪdʒ] ;
father's frustrated marriage ;
父亲的 沮丧的 婚姻 ;

来访者可能与她父亲那段失败的婚姻毫无关系；

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['ædələr][wɒz; wəz][pɑ:t][ɒv; əv] [ðæt] .
but everything to - day for Adela was part of that .
但 一切 到 - 天 为了 阿德拉 曾是 部分 的 那 .

但今天阿黛拉的一切都与此有关。

[mɪs] [flɪnz] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃɒk] ,
Miss Flynn's description had prepared her for a considerable shock ,
错过 弗林的 描述 有 准备 她 为了 一个 大量 震惊 ,

弗林小姐的描述让她对即将到来的巨大冲击有所心理准备。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ə'weɪtɪd]
but she wasn't agitated by her first glimpse of the person who awaited
但 她 不是 激动 经过 她 第一的 一瞥 的 这 人 WHO 等待中
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但她第一眼看到等待着她的人时，并没有感到不安。

[ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [wel] - [drest] ['wʊmən] [stʊd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['saɪləns][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
A youngish well - dressed woman stood there , and silence was between them
一个 年轻气盛的 出色地 - 穿着 女士 站立 那里 , 和 沉默 曾是 之间 他们
[waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
while they looked at each other .
尽管 他们 看起来 在 每个 其他 .

一位年轻貌美、衣着得体的女子站在那里，两人沉默地对视着。

[bɪ'fɔː(r)]['aɪðə(r)][hæd; həd]['spəʊkən][haʊ'evə(r)]['ædələr][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [mɪs] [flɪn] [hæd; həd]
Before either had spoken however Adela began to see what Miss Flynn had
前 任何一个 有 说 然而 阿德拉 开始 到 看 什么 错过 弗林 有
[ɪn'tendɪd] .
intended .
故意的 .

然而，在两人开口之前，阿黛拉就开始明白弗林小姐的意图了。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːti]
In the light of the drawing - room window the lady was five - and - thirty
在 这 光 的 这 绘画 - 房间 窗户 这 女士 曾是 五 - 和 - 三十
[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd]['vɪvɪd] ['jeləʊ] [heə(r)] .
years of age and had vivid yellow hair .
年 的 年龄 和 有 生动 黄色的 头发 .

在客厅窗户的光线下，这位女士看起来三十五岁，有着鲜艳的金黄色头发。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] [klɒθ] [suːt] [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] , [ə; eɪ] [stɪk] - [ʌp]['kɒlə(r)][laɪk][ə; eɪ]
She also had a blue cloth suit with brass buttons , a stick - up collar like a
她 还 有 一个 蓝色的 布 套装 和 黄铜 按钮 , 一个 戳 - 向上 衣领 喜欢 一个
['dʒentəlmənz] ,
gentleman's ,
绅士的 ,

她还有一套蓝色布质套装，配有黄铜纽扣和绅士风格的立领。

[ə; eɪ] ['nektaɪ] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlərz] [nɒt] ,
a necktie arranged in a sailor's knot ,
一个 领带 安排 在 一个 水手的 结 ,

一条打成水手结的领带

[ə; eɪ]['gəʊldən][pɪn][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːn] - ['tenɪs] ['rækɪt] ,
a golden pin in the shape of a little lawn - tennis racket ,
一个 金的 别针 在 这 形状 的 一个 小的 草地 - 网球 球拍 ,

一枚金色的胸针，形状像一个小小的网球拍。

[ænd; ənd] [pɜːl] - [greɪ] [glʌvz] [wɪð] [bɪg] [blæk] ['stɪtʃɪŋ] .
and pearl - grey gloves with big black stitchings .
和 珍珠 - 灰色的 手套 和 大的 黑色的 缝线 .

还有珍珠灰色的手套，上面有粗大的黑色缝线。

[ədɛləs] ['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['æktrəs] ,
Adela's second impression was that she was an actress ,
阿黛拉的 第二 印象 曾是 那 她 曾是 一个 演员 ,

阿黛拉的第二个印象是她是个演员。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] [krɒst] [ðæt] ['θreʃhəʊld] .
and her third that no such person had ever before crossed that threshold .
和 她 第三 那 不 这样的 人 有 曾经 前 交叉 那 临界点 .

第三，她认为此前从未有人跨越过那道门槛。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
“ I'll tell you what I've come for , ” said the apparition .
“ 患病的 告诉 你 什么 我已经 来 为了 , ” 说 这 幻影 .

“我来告诉你我的目的,”幻影说道。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] .
“ I've come to ask you to intercede .
“ 我已经 来 到 问 你 到 说情 .

“我来是想请你帮忙斡旋。”

” [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [æn; ən] ['æktrəs] ; [æn; ən] ['æktrəs] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][naɪsə] [vɔɪs] .
” She wasn't an actress ; an actress would have had a nicer voice .
” 她 不是 一个 演员 ; 一个 演员 会 有 有 一个 更漂亮 嗓音 .

“她不是演员；如果是演员，她的声音会更好听。”

“ [tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] ? ” ['ædələr][wɒz; wəz] [tuː] [bɪ'wɪldəd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
“ To intercede ? ” Adela was too bewildered to ask her to sit down .
“ 到 说情 ? ” 阿德拉 曾是 也 困惑 到 问 她 到 坐 向下 .

“去求情？”阿黛拉一时不知所措，没好意思请她坐下。

“ [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ With your father , you know .
“ 和 你的 父亲 , 你 知道 .

“你知道，你父亲就是这样。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] .
He doesn't know , but he'll have to .
他 不 知道 , 但 地狱 有 到 .

他不知道，但他必须知道。

” [hɜː(r); hə(r)] “ [hæv; həv] ” ['saʊndɪd] [laɪk] “
” Her “ have ” sounded like “
” 她 “ 有 ” 听起来 喜欢 “

她的“have”听起来像“

- ['ɑːveɪ] .
' ave .
- 大道 .

有。

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð] ['meni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [saʊndz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['gɒdfri] ,
” She explained , with many more such sounds , that she was Mrs . Godfrey ,
” 她 解释 , 和 许多 更多的 这样的 声音 , 那 她 曾是 太太 . 戈弗雷 ,

她一边发出各种类似的咿咿呀呀声，一边解释说，她是戈弗雷夫人。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] ['sev(ə)n]['mɔːt(ə)l] [mʌnθs] .
that they had been married seven mortal months .
那 他们 有 到过 已婚 七 凡人 几个月 .

他们结婚才七个月。

[ɪf] ['gɒdfri] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,
If Godfrey was going abroad she must go with him ,
如果 戈弗雷 曾是 去 国外 她 必须 去 和 他 ,

如果戈弗雷要出国，她必须和他一起去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə]
and the only way she could go with him would be for his father to
和 这 仅有的 方式 她 可以 去 和 他 会 是 为了 他的 父亲 到
[duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
do something .
做 某物 .

她唯一能跟他一起走的办法就是他父亲出面做点什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] — [ðæt] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd]['iːv(ə)n]
He was afraid of his father — that was clear ; he was afraid even
他 曾是 害怕的 的 他的 父亲 — 那 曾是 清除 ; 他 曾是 害怕的 甚至
[tuː; tə] [tel] [hɪm] .
to tell him .
到 告诉 他 .

他很害怕他的父亲——这一点很明显；他甚至不敢告诉他。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv]
What she had come down for was to see some other member of
什么 她 有 来 向下 为了 曾是 到 看 一些 其他 成员 的
[ðə; ði]['fæməli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] — “ [faɪs] [tuː; tə] [faɪs] ,
the family face to face — “ fice to fice ,
这 家庭 脸 到 脸 — “ 办公室 到 办公室 ,

她此行的目的是与家里的其他成员面对面见面——“办公室对办公室，

” ['mɪsɪz] . ['gɒdfri] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ][ə'nʌðə(r)]
” Mrs . Godfrey called it — and try if he couldn't be approached by another
” 太太 . 戈弗雷 称为 它 — 和 尝试 如果 他 不能 是 接近 经过 其他
[saɪd] .
side .
边 .

戈弗雷夫人称之为——并尝试让他接受另一方的劝说。

[ɪf] [nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [ækt] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][ækt] [hɜː'self] .
If no one else would act then she would just have to act herself .
如果 不 一 别的 会 行为 然后 她 会 只是 有 到 行为 她自己 .

如果其他人都不愿意行动，那她就只能自己行动了。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [aʊt]
The Colonel would have to do something — that was the only way out
这 上校 会 有 到 做 某物 — 那 曾是 这 仅有的 方式 出去
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

上校必须做点什么——这是唯一的出路。

[wɒt] ['riːəli] ['hæpənd] ['ædələr]['nevə(r)][kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] ;
What really happened Adela never quite understood ;
什么 真的 发生 阿德拉 绝不 相当 理解 ;

阿黛拉始终没能完全明白到底发生了什么；

[wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpənɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
what seemed to be happening was that the room went round and round .
什么 似乎 到 是 发生 曾是 那 这 房间 去 圆形的 和 圆形的 .

看起来好像房间一直在旋转。

[θruː] [ðə; ði][blɜː(r)][ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [stæb][ɒv; əv]
Through the blur of perception accompanying this effect the sharp stabs of
通过 这 模糊 的 洞察力 随同 这 影响 这 锋利的 刺伤 的
[hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtərz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːdz] [hɜːd] [baɪ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] “
her visitor's revelation came to her like the words heard by a patient “
她 访客 启示 来了 到 她 喜欢 这 字 听到 经过 一个 病人 “
['gəʊɪŋ] [ɒf] ” ['ʌndə(r)]['iːθə(r)] .
going off ” under ether .
去 离开 ” 在下面 醚 .

在这种效果带来的感知模糊中，访客的启示像病人麻醉后“昏迷”时听到的话语一样，像针一样刺痛着她。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [dɪ'naɪd] ['pæʃənətli] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [səʊ]
She afterwards denied passionately even to herself that she had done anything so
她 然后 否认 热情地 甚至 到 她自己 那 她 有 完毕 任何事物 所以
['æbdʒekt][æz; əz][tuː; tə] [feɪnt] ;
abject as to faint ;
卑贱 作为 到 头晕的 ;

事后，她甚至对自己也极力否认自己做过晕倒这样卑微的事；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læps] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] [mɪs] [flɪnz]
but there was a lapse in her consciousness on the score of Miss Flynn's
但 那里 曾是 一个 失效 在 她 意识 在 这 分数 的 错过 弗林的
[ˌɪntə'venʃ(ə)n] .
intervention .
干涉 .

但由于弗林小姐的介入，她的意识出现了短暂的空白。

[ðɪs] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['æktɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði]['mætə(r)]
This intervention had evidently been active , for when they talked the matter
这 干涉 有 显然 到过 积极的 , 为了 什么时候 他们 谈话 这 事情
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

显然，这种干预起到了积极作用，因为当他们讨论此事时，

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] -
later in the day , with bated breath and infinite dissimulation for the school -
之后 在 这 天 , 和 被 气息 和 无限 伪装 为了 这 学校 -
[ruːm] ['kwɔːtə(r)] ,
room quarter ,
房间 四分之一 ,

当天晚些时候，在教室里，大家屏息凝神，百般掩饰，等待上课。

[ðə; ði] ['gʌvənəs] [hæd; həd][mɔː(r)]['lʊərɪd] [truːðz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] , [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ðæn; ðən][tuː; tə]
the governess had more lurid truths , and still more , to impart than to
这 家庭教师 有 更多的 骇人的 真相 , 和 仍然 更多的 , 到 传授 比 到
[rɪ'siːv] .
receive .
收到 .

这位女家庭教师有很多耸人听闻的真相想要传授，而且还有更多，她想要传达的真相远比她想要接受的要多。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æθ'letɪkli] [kən'tend] ,
She was at any rate under the impression that she had athletically contended ,
她 曾是 在 任何 速度 在下面 这 印象 那 她 有 运动方面 有争议 ,
[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
in the drawing - room ,
在 这 绘画 - 房间 ,

至少她认为自己在客厅里进行了一场精彩的竞技比赛。

[wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [heə(r)] — [ðɪs] ['ɑːftə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] ['ædələr][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)]
with the yellow hair — this after removing Adela from the scene and before
和 这 黄色的 头发 — 这 后 移除 阿德拉 从 这 场景 和 前
[ɪn'djuːsɪŋ]['mɪsɪz] . ['gɒdfri] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .
inducing Mrs . Godfrey to withdraw .
诱导 太太 . 戈弗雷 到 提取 .

在将阿黛拉带离现场、劝退戈弗雷夫人之前，她还留着一头黄发。

[mɪs] [flɪn] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] [deɪ] ,
Miss Flynn had never known a more thrilling day ,
错过 弗林 有 绝不 已知 一个 更多的 惊险 天 ，

弗林小姐从未经历过如此激动人心的一天。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wɒz; wəz][pəː'veid, pə-] [wɪð] [ˌædʒi'teiʃən][ænd; ənd]
for all the rest of it too was pervaded with agitations and
为了 全部 这 休息 的 它 也 曾是 弥漫 和 骚动 和
[ˌkɔnvə'seiʃənz] , [pri'kɔːʃənz] [ænd; ənd] [ə'lɑːmz] .
conversations , precautions and alarms .
对话 ， 防范措施 和 警报 .

其余地方也到处弥漫着骚动和交谈声，以及各种预防措施和警报声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə] ['bɪətrɪs] [ænd; ənd]['mjuəriəl] [ðæt] [ðeə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] [biːn]
It was given out to Beatrice and Muriel that their sister had been
它 曾是 给定 出去 到 贝娅特丽丝 和 穆里尔 那 他们的 姐姐 有 到过
['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] ,
taken suddenly ill ,
已采取 突然 患病的 ，

贝娅特丽丝和穆里尔得知她们的妹妹突然生病了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənəs] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
and the governess ministered to her in her room .
和 这 家庭教师 服事 到 她 在 她 房间 .

家庭教师在她的房间里服侍她。

[ɪn'diːd] ['ædələr][hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] [hɜː'self] [les] [æt; ət] [iːz] ,
Indeed Adela had never found herself less at ease ,
的确 阿德拉 有 绝不 成立 她自己 较少的 在 舒适 ，

事实上，阿黛拉从未感到如此不自在过。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [rɪ'tɜːn] .
for this time she had received a blow that she couldn't return .
为了 这 时间 她 有 已收到 一个 吹 那 她 不能 返回 .

这一次，她遭受了无法还击的打击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]
There was nothing to do but to take it , to endure the humiliation
那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 拿 它 ， 到 忍受 这 屈辱
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wuːnd] .
of her wound .
的 她 伤口 .

她别无选择，只能接受，忍受伤口带来的羞辱。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — ['hævɪŋ] , [æz; əz] [mait] [ə'pɪə(r)] ,
At first she declined to take it — having , as might appear ,
在 第一的 她 拒绝 到 拿 它 — 拥有 ， 作为 可能 出现 ，

起初她拒绝接受——正如表面看来，

[ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)]
the much more attractive resource of regarding her visitant as a mere
这 很多 更多的 吸引人的 资源 的 关于 她 贵宾 作为 一个 仅仅
[mɑːskə'reɪdɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [ɪm'pɒstə(r)] .
masquerading person , an impudent impostor .
伪装 人 , 一个 厚颜无耻 骗子 .

更具吸引力的做法是将访客视为一个伪装者，一个厚颜无耻的冒名顶替者。

[ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [mɔːr'əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [feə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [tɪl] [wʌn] [hɜːd] ;
On the face of the matter moreover it wasn't fair to believe till one heard ;
在 这 脸 的 这 事情 而且 它 不是 公平的 到 相信 直到 一 听到 ;

此外，就表面情况来看，在亲耳听到之前就妄下断言是不公平的；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['gɒdfri] [hɪm'self] .
and to hear in such a case was to hear Godfrey himself .
和 到 听到 在 这样的 一个 案件 曾是 到 听到 戈弗雷 他自己 .

在这种情况下，聆听戈弗雷本人的声音就如同聆听他的讲话一样。

[wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ə'baʊt] [hɪm] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [səʊ]
Whatever she had tried to imagine about him she hadn't arrived at anything so
任何 她 有 尝试 到 想象 关于 他 她 之前没有 到达的 在 任何事物 所以
[bɪ'lɪtlɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪdi'ɒtɪk] ['siːkrət] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [daɪd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [hæg] .
belittling as an idiotic secret marriage with a dyed and painted hag .
贬低 作为 一个 愚蠢的 秘密 婚姻 和 一个 染色 和 绘 魔女 .

无论她如何想象他的形象，她都没想到他会和一个染了颜色、涂了油彩的老巫婆进行愚蠢的秘密婚姻，这简直是对她极大的侮辱。

['ædələr] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [lɑːst] [wɜːd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] ;
Adela repeated this last word as if it gave her comfort ;
阿德拉 重复 这 最后的 单词 作为 如果 它 给予 她 舒适 ;

阿黛拉重复着最后一个词，仿佛这让她感到安慰；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] [bæd] [ˌfɪf'tiːn] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [ˌsiːni'ɒrəti] [meɪd] [ðə; ði]
and indeed where everything was so bad fifteen years of seniority made the
和 的确 在哪里 一切 曾是 所以 坏的 十五 年 的 资历 制成 这
[keɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːs] .
case little worse .
案件 小的 更糟 .

事实上，在一切都如此糟糕的情况下，十五年的资历并没有让情况变得更糟。

[mɪs] [flɪn] [wɒz; wəz] [pɔː'tentəs] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [flɪn] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]
Miss Flynn was portentous , for Miss Flynn had had it out with the
错过 弗林 曾是 不祥的 , 为了 错过 弗林 有 有 它 出去 和 这
[retʃ] .
wretch .
可怜虫 .

弗林小姐的出现预示着不祥之兆，因为弗林小姐已经和那个可恶的人吵了一架。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [krɒs] - ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] ['brəʊkən] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
She had cross - questioned her and had not broken her down .
她 有 叉 - 被质问 她 和 有 不是 破碎的 她 向下 .

她盘问了她，但没有击垮她。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌp'lɪftɪd] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] [flɪnz] [laɪf] ;
This was the most uplifted hour of Miss Flynn's life ;
这 曾是 这 最多 提升 小时 的 错过 弗林的 生活 ;

这是弗林小姐一生中最令人振奋的一个小时；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌweər'æz] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][tuː; tə]['kɒntent] [hɜː'self] [wɪð] ['biːɪŋ] ['hʌmbli]
for whereas she usually had to content herself with being humbly
为了 然而 她 通常 有 到 内容 她自己 和 存在 谦卑地
[ænd; ənd] ['gluːmɪli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [mæg'nænɪməsli] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪli] [səʊ] .
and gloomily in the right she could now be magnanimously and showily so .
和 阴郁地 在 这 正确的 她 可以 现在 是 宽宏大量 和 炫耀地 所以 .

因为她以前只能默默地、沮丧地承认自己是对的，而现在她可以大张旗鼓地、张扬地承认自己是对的。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [pə'pleksəti] [wɒz; wəz][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] — [raɪt] [tuː; tə]
Her only perplexity was as to what she ought to do — write to
她 仅有的 困惑 曾是 作为 到 什么 她 应该 到 做 — 写 到
['kɜːn(ə)l] [tʃɑːt] [ɔː(r)][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
Colonel Chart or go up to town to see him .
上校 图表 或者 去 向上 到 镇 到 看 他 .

她唯一困惑的是，她应该怎么做——写信给查特上校还是进城去见他。

[ʃiː; ʃi] [bluːmd] [wɪð] [ɔːl'tɜːnətɪvz] — [ʃiː; ʃi] [rɪ'zembld] [sʌm; səm] [dʌl] ['gɑːd(ə)n] - [pɑːθ] [wɪtʃ] ['ʌndə(r)]
She bloomed with alternatives — she resembled some dull garden - path which under
她 盛开 和 替代方案 — 她 类似 一些 乏味的 花园 - 小路 哪个 在下面
[ə; eɪ] ['kəʊpiəs] ['daʊnpɔː(r)] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [flɔːnt] [wɪð] ['kʌlə(r)] .
a copious downpour has begun to flaunt with colour .
一个 丰富 倾盆大雨 有 开始 到 标榜 和 颜色 .

她焕发出新的光彩——她就像一条原本黯淡无光的花园小径，在倾盆大雨的冲刷下，开始绽放出绚丽的色彩。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] ['ædələr][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['wʌri] ,
Toward evening Adela was obliged to recognise that her brother's worry ,
朝向 晚上 阿德拉 曾是 有义务 到 认出 那 她 兄弟 担心 ,

临近傍晚，阿德拉不得不承认她哥哥的担忧是多余的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
of which he had spoken to her ,
的 哪个 他 有 说 到 她 ,

他曾和她谈起过这些事。

[hæd; həd] [ə'pɪəd] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [waɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə]
had appeared bad enough to consist even of a low wife , and to
有 出现 坏的 足够的 到 由 甚至 的 一个 低的 妻子 , 和 到
[rɪ'membə(r)] [ðæt] ,
remember that ,
记住 那 ,

看起来甚至糟糕到只能算个下等人的妻子，而且要记住这一点，

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]
so far from its being inconceivable a young man in his position should
所以 远的 从 它是 存在 不可思议 一个 年轻的 男人 在 他的 位置 应该
[klæn'destɪnli] [teɪk] [wʌn] ,
clandestinely take one ,
秘密地 拿 一 ,

因此，像他这样的年轻人偷偷拿一个，非但不不可思议，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] , [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['laɪftaɪm] , [wen] ['leɪdi]
she had been present , years before , during her mother's lifetime , when Lady
她 有 到过 展示 , 年 前 , 期间 她 母亲的 寿命 , 什么时候 女士
['moʊlzli] [dɪ'kleəd] ['geɪli] ,
Molesley declared gaily ,
莫尔斯利 声明 兴高采烈地 ,

多年前，在她母亲在世的时候，她曾在场，当时莫尔斯利夫人兴高采烈地宣布：

['əʊvə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
over a cup of tea , that this was precisely what she expected of her
超过 一个 杯子 的 茶 , 那 这 曾是 恰恰 什么 她 预期的 的 她
['eldɪst] [sʌn] .
eldest son .
长子 儿子 .

喝茶的时候，她说，这正是她对大儿子的期望。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [siːmd] [klɪrɪst] ;
The next morning it was the worst possibilities that seemed clearest ;
这 下一个 早晨 它 曾是 这 最差 可能性 那 似乎 最清晰 ;

第二天早上，最糟糕的可能性似乎最清晰；

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [left] [wɪð] [ə; eɪ]['tætə(r)][ɒv; əv] ['dʌski] ['kʌmfət] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti]
the only thing left with a tatter of dusky comfort being the ambiguity
这 仅有的 事物 左边 和 一个 破烂 的 昏暗 舒适 存在 这 歧义
[ɒv; əv] ['gɑːdfriz] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd] " [dʌn] " [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
of Godfrey's charge that her own action had " done " for him .
的 戈弗雷的 收费 那 她 自己的 行动 有 " 完毕 " 为了 他 .

唯一留下些许朦胧安慰的，是戈弗雷指责她自己的行为"为他做了"的模棱两可的说法。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][baɪ][ɪt'self] ,
That was a matter by itself ,
那 曾是 一个 事情 经过 本身 ,

那又是另一回事了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rækt] [hɜː(r); hə(r)] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . -
and she racked her brains for a connecting link between Mrs . Churchley
和 她 架子 她 大脑 为了 一个 连接 关联 之间 太太 . -
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɒdfri] .
and Mrs . Godfrey .
和 太太 . 戈弗雷 .

她绞尽脑汁地想找出丘奇利夫人和戈弗雷夫人之间的联系。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [blʌd] ;
At last she made up her mind that they were related by blood ;
在 最后的 她 制成 向上 她 头脑 那 他们 是 有关的 经过 血 ;

她最终认定他们是血亲；

['veri] ['laɪkli] , [ðəʊ] ['difə] [ɪn] ['fɔːtʃuːn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kʌz(ə)nz][ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['sɪstəz] .
very likely , though differing in fortune , they were cousins or even sisters .
非常 可能 , 尽管 不同 在 财富 , 他们 是 表兄弟姐妹 或者 甚至 姐妹 .

虽然命运不同，但她们很可能是表姐妹，甚至是亲姐妹。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['retʃɪd] [bɔɪ] [miːn] ?
But even then what did the wretched boy mean ?
但 甚至 然后 什么 做过 这 可怜 男生 意思是 ?

但即便如此，这个可怜的男孩究竟是什么意思呢?

[ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
Arrested by the unnatural fascination of opportunity ,
被捕 经过 这 不自然 魅力 的 机会 ,

被机遇那非自然的魅力所吸引，

[mɪs] [flɪn] [rɪ'siːvd] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] [tʃɑːt] — [æn; ən]['ɔːdə(r)]
Miss Flynn received before lunch a telegram from Colonel Chart — an order
错过 弗林 已收到 前 午餐 一个 电报 从 上校 图表 — 一个 命令
[fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['viːəkl] ;
for dinner and a vehicle ;
为了 晚餐 和 一个 车辆 ;

午餐前，弗林小姐收到查特上校的电报——一份晚餐和车辆的命令；

[hiː; hi][ænd; ənd] ['ɡɒdfri] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] .
he and Godfrey were to arrive at six o'clock .
他 和 戈弗雷 是 到 到达 在 六 点钟 .

他和戈弗雷应该在六点钟到达。

['ædələr][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] ,
Adela had plenty of occupation for the interval ,
阿德拉 有 很多 的 职业 为了 这 间隔 ,

阿黛拉在休息时间有很多事情可做。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɪtiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]
since she was pitying her father when she wasn't rejoicing that her mother
自从 她 曾是 怜悯 她 父亲 什么时候 她 不是 欢欣鼓舞 那 她 母亲
[hæd; həd] [ɡɒn] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [nəʊ] .
had gone too soon to know .
有 已消失 也 很快 到 知道 .

她一边怜悯父亲，一边又为母亲过早离世而感到欣慰。

[ʃiː; ʃi] ['flætəd] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['kruːəlti] [naʊ] .
She flattered herself she made out the providential reason of that cruelty now .
她 受宠若惊 她自己 她 制成 出去 这 天意 原因 的 那 残酷 现在 .

她自以为是地认为，她现在找到了这种残酷行为的合理解释。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [haʊ'evə(r)] [stɪl] [tuː; tə]['wʌndə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] , ['ɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
She found time however still to wonder for what purpose , given the situation ,
她 成立 时间 然而 仍然 到 想知道 为了 什么 目的 , 给定 这 情况 ,

然而，她还是抽出时间思考，在这种情况下，这样做的目的是什么。

['ɡɒdfri] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [daʊn] .
Godfrey was to be brought down .
戈弗雷 曾是 到 是 带来 向下 .

戈弗雷注定要被扳倒。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪn'diːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt]
She wasn't unconscious indeed that she had little general knowledge of what
她 不是 无意识 的确 那 她 有 小的 一般的 知识 的 什么
['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðæt] [prɪ'dɪkəmənt] .
usually was done with young men in that predicament .
通常 曾是 完毕 和 年轻的 男人 在 那 困境 .

她其实并非没有意识到，对于处于这种困境的年轻男子，她通常应该怎么做，她几乎一无所知。

[wʌn] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'bɪs] .
One talked about the situation , but the situation was an abyss .
一 谈话 关于 这 情况 , 但 这 情况 曾是 一个 深渊 .

有人谈论局势，但局势却如同深渊。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðɪs] [stɪl] [mɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'raɪv(ə)l] ,
She felt this still more when she found , on her father's arrival ,
她 毛毡 这 仍然 更多的 什么时候 她 成立 , 在 她 父亲的 到达 ,

当她发现父亲到来时，这种感觉更加强烈了。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['ɡrɑːntɪd]
that nothing apparently was to happen as she had taken for granted
那 没有什么 显然 曾是 到 发生 作为 她 有 已采取 为了 的确
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
it would .
它 会 .

但显然什么也没发生，这与她之前的预期完全相反。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'vaɪələb(ə)l] [hʌʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['trædʒədi] , [nəʊ]
There was an inviolable hush over the whole affair , but no tragedy , no
那里 曾是 一个 不可侵犯的 嘘 超过 这 所有的 事务 ， 但 不 悲剧 ， 不
[pʌb'lɪsəti] , ['nʌθɪŋ] ['ʌgli] .
publicity , nothing ugly .
宣传 ， 没有什么 丑陋的 .

整件事都笼罩在绝对的寂静之中，没有悲剧发生，没有媒体曝光，也没有任何丑陋的迹象。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [taʊn] — [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
The tragedy had been in town — the faces of the two men spoke of it in
这 悲剧 有 到过 在 镇 — 这 面孔 的 这 二 男人 辐 的 它 在
[spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] [pə'fʌŋktəri] ['æspekts] ;
spite of their other perfunctory aspects ;
尽管如此 的 他们的 其他 敷衍了事 方面 ；

悲剧发生在了镇上——尽管这两个男人表面上装作若无其事，但他们的脸上却透露着这一点；

[ænd; ənd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['fæməli] ['dɪnə(r)] ,
and at present there was only a family dinner ,
和 在 展示 那里 曾是 仅有的 一个 家庭 晚餐 ，

目前只有一顿家庭晚餐。

[wɪð] ['bɪətrɪs] [ænd; ənd] ['mjuəriəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənəs] — [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [təʊn]
with Beatrice and Muriel and the governess — with almost a company tone
和 贝娅特丽丝 和 穆里尔 和 这 家庭教师 — 和 几乎 一个 公司 语气
[tuː] ,
too ,
也 ，

与贝娅特丽丝、穆里尔和家庭教师一起——几乎带着一种公司式的语气，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [pʌb'lɪsəti] .
the result of the desire to avoid publicity .
这 结果 的 这 欲望 到 避免 宣传 .

这是为了避免引起公众关注而导致的结果。

['ædələr] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['gɒdfri]
Adela admired her father ; she knew what he was feeling if Mrs . Godfrey
阿德拉 钦佩 她 父亲 ； 她 知道 什么 他 曾是 感觉 如果 太太 . 戈弗雷
[hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [hɪm] ,
had been at him ,
有 到过 在 他 ，

阿黛拉很敬佩她的父亲；她知道如果戈弗雷太太那样对待他，他会是什么感受。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['pɒzətɪvli] ['gælənt] .
and yet she saw him positively gallant .
和 然而 她 锯 他 积极地 英勇 .

然而，她却觉得他非常英勇。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['maɪldli] [ɒ'stɪə(r)] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['iːv(ə)n] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? — ['ɔːgəst] ; [dʒʌst]
He was mildly austere , or rather even — what was it ? — august ; just
他 曾是 轻微地 简朴 ， 或者 相当 甚至 — 什么 曾是 它 ？ — 八月 ； 只是
[æz; əz] , ['kəʊldli] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ,
as , coldly equivocal ,
作为 ， 冷冷地 模棱两可 ，

他略带冷峻，或者更确切地说，甚至是——该怎么形容呢？——威严；同样，冷漠而模棱两可。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
he never looked at his son ,
他 绝不 看起来 在 他的 儿子 ，

他从未看过他的儿子。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] ['məʊmənts] [hiː; hi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['ɔːlməʊst] [sɪk] [wɪð] ['sædnəs] .
so that at moments he struck her as almost sick with sadness .
所以 那 在 时刻 他 击 她 作为 几乎 生病的 和 悲伤 .

所以有时她觉得他悲伤得几乎要生病了。

['gɒdfri] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['həʊlli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] .
Godfrey was equally inscrutable and therefore wholly different from what he had been as he stood before her in the park .
戈弗雷 曾是 同样地 难以捉摸 和 所以 完全 不同的 从 什么 他 有 到过 作为 他 站立 前 她 在 这 公园 .

戈弗雷同样难以捉摸，因此与他在公园里站在她面前时的样子截然不同。

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] ([wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] ! — [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəli] [blaɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?)
If he was to start on his career (with such a wife ! — wouldn't she utterly blight it ?)
如果 他 曾是 到 开始 在 他的 职业 (和 这样的 一个 妻子 ! — 不会 她 完全地 枯萎病 它 ?)

如果他要开始自己的事业（娶了这样一位妻子！——她岂不是会彻底毁了他的事业？）

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [prə'feʃən(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [mɑːsk] .
he was already professional enough to know how to wear a mask .
他 曾是 已经 专业的 足够的 到 知道 如何 到 穿 一个 面具 .

他已经足够专业，知道如何佩戴口罩。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['teɪb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['həʊlli] [bɪ'wɪldəd] ,
Before they rose from table she felt herself wholly bewildered ,
前 他们 玫瑰 从 桌子 她 毛毡 她自己 完全 困惑 ,

在他们起身离开餐桌之前，她感到自己完全不知所措。

[səʊ] ['lɪt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] ['kɔːzɪz] ['treɪsəb(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪ'fekts] .
so little were such large causes traceable in their effects .
所以 小的 是 这样的 大的 原因 可追溯的 在 他们的 效果 .

如此巨大的影响，其背后的原因却如此之少，而且这些原因还能在其影响中得到追溯。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɜːvd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ɔː'diːl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [æn; ən] ['ænədaɪn] .
She had nerved herself for a great ordeal , but the air was as sweet as an anodyne .
她 有 神经质 她自己 为了 一个 伟大的 考验 , 但 这 空气 曾是 作为 甜的 作为 一个 镇痛剂 .

她已经做好了迎接巨大考验的准备，但空气却像止痛药一样甜美。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['dedli] [sɔː(r)] — [æz; əz] [pə'θetɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'treɪd] .
It was perfectly plain to her that her father was deadly sore — as pathetic as a person betrayed .
它 曾是 完美 清楚的 到 她 那 她 父亲 曾是 致命 疮 — 作为 可怜的 作为 一个 人 背叛 .

她很清楚地看出父亲非常痛苦——就像一个被背叛的人一样可怜。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [rɪ'zentmənt] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
He was broken , but he showed no resentment ; there was a weight on his heart ,
他 曾是 破碎的 , 但 他 显示 不 怨恨 ; 那里 曾是 一个 重量 在 他的 心 ,

他心碎了，但他没有表现出怨恨；他心中压着一块巨石。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['laɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['dresɪŋ] [æz; əz] [ɪ'mækjələtli] [æz; əz]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)]
but he had lightened it by dressing as immaculately as usual for
但 他 有 轻度 它 经过 敷料 作为 完美无瑕 作为 通常 为了
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

但他晚餐时像往常一样衣着考究，冲淡了这种尴尬的气氛。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] [wɒt] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə]
She asked herself what immensity of a row there could have been in town to
她 问 她自己 什么 浩瀚无垠 的 一个 排 那里 可以 有 到过 在 镇 到
[hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][səʊ] [spent] .
have left his anger so spent .
有 左边 他的 愤怒 所以 花费 .

她心想，镇上究竟发生了什么惊天动地的大事，才能让他如此消沉。

[hiː; hi] [went] [θruː] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .
He went through everything , even to sitting with his son after dinner .
他 去 通过 一切 , 甚至 到 坐着 和 他的 儿子 后 晚餐 .

他事无巨细，甚至在晚饭后还陪儿子坐在一起。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [tə'geðə(r)][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] ['bɪətrɪs] [ænd; ənd]['mjuəriəl][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪliəd] -
When they came out together he invited Beatrice and Muriel to the billiard -
什么时候 他们 来了 出去 一起 他 受邀 贝娅特丽丝 和 穆里尔 到 这 台球 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他们一起出来后，他邀请贝娅特丽丝和穆里尔去台球室。

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] [flɪn] [dɪ'skriːtli] [wɪð'druː] ['ædələr][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] [wɪð] ['gɒdfri] ,
and as Miss Flynn discreetly withdrew Adela was left alone with Godfrey ,
和 作为 错过 弗林 谨慎地 退出 阿德拉 曾是 左边 独自的 和 戈弗雷 ,

弗林小姐悄悄离开后，阿黛拉就单独和戈弗雷待在一起了。

[huː] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][nɒt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ə; eɪ][reɪdʒ] .
who was completely changed and not now in the least of a rage .
WHO 曾是 完全地 已更改 和 不是 现在 在 这 至少 的 一个 愤怒 .

他完全变了个人，现在一点也不生气了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['brəʊkən] [tuː] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [pə'θetɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
He was broken too , but not so pathetic as his father .
他 曾是 破碎的 也 , 但 不是 所以 可怜的 作为 他的 父亲 .

他也很痛苦，但远没有他父亲那么可怜。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['veri] [kə'rekt] [ænd; ənd][əˌpɒlə'dʒetɪk][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] :
He was only very correct and apologetic he said to his sister :
他 曾是 仅有的 非常 正确的 和 道歉的 他 说 到 他的 姐姐 :

他只是非常正确地向妹妹道歉说：

“ [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'nɔɪd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ai]['nevə(r)] [driːmd]
“ I'm awfully sorry you were annoyed — it was something I never dreamed
“ 我是 非常 对不起 你 是 恼怒 — 它 曾是 某物 我 绝不 梦见
[ɒv; əv] .
of .
的 .

“非常抱歉让您感到恼火——这是我做梦也没想到的。”

" [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɪ'miːdiətli] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['refrəns]
" She couldn't think immediately what he meant ; then she grasped the reference
" 她 不能 思考 立即地 什么 他 意思是 ; 然后 她 抓住 这 参考
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn'veɪdə(r)] .
to her extraordinary invader .
到 她 非凡的 侵略者 .

她一时想不出他是什么意思；然后她才明白他指的是那个非同寻常的入侵者。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒt] [təʊn] [tuː; tə] [teɪk] ;
She was uncertain , however , what tone to take ;
她 曾是 不确定 , 然而 , 什么 语气 到 拿 ;

然而，她却不确定该采取何种语气；

[pə'hæps] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best]
perhaps his father had arranged with him that they were to make the best
也许 他的 父亲 有 安排 和 他 那 他们 是 到 制作 这 最好的
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

或许他父亲曾和他约定，他们要尽力而为。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'speə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] " [əʊ] ['gɒdfri] ,
But she spoke her own despair in the way she murmured " Oh Godfrey ,
但 她 辐 她 自己的 绝望 在 这 方式 她 低声说道 " 哦 戈弗雷 ,

但她喃喃自语"哦，戈弗雷"的方式，却道出了她自己的绝望。

['gɒdfri] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? "
Godfrey , is it true ? "
戈弗雷 , 是 它 真的 ? "

戈弗雷，这是真的吗?

" [aɪv] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'ʌtərəbl] ['dɒŋki] — [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I've been the most unutterable donkey — you can say what you like to me .
" 我已经 到过 这 最多 难以言喻 驴 — 你 能 说 什么 你 喜欢 到 我 .

"我曾经是最无可救药的驴子——你想怎么说我都行。"

[juː; jʊ][kænt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [aɪv] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] . "
You can't say anything worse than I've said to myself . "
你 不能 说 任何事物 更糟 比 我已经 说 到 我 . "

你说不出比我对自己说的更难听的话了。

" [maɪ]['brʌðə(r)] , [maɪ]['brʌðə(r)] ! " — [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][weɪl][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
" My brother , my brother ! " — his words made her wail it out .
" 我的 兄弟 , 我的 兄弟 ! " — 他的 字 制成 她 哀号 它 出去 .

"我的哥哥，我的哥哥！"——他的话语让她放声痛哭。

[hiː; hi] [hʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] : " [wɒt] [hæz; həz]['fɑːðə(r)] [sed]
He hushed her with a movement and she asked : " What has father said
他 静静地 她 和 一个 移动 和 她 问 : " 什么 有 父亲 说
?
?
?

他用一个动作示意她安静，她问道："父亲说了什么？"

" [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [haɪ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" He looked very high over her head .
" 他 看起来 非常 高的 超过 她 头 .

他看得很高，远远地越过她的头顶。

" [hiːl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] . "
" He'll give her six hundred a year . "
" 地狱 给 她 六 百 一个 年 . "

"他每年会给她六百块钱。"

“ [ɑː] [ðə; ði]['eɪndʒl] ! ” — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['splendɪd] .

“ Ah the angel ! ” — it was too splendid .

“ 啊 这 天使 ! ” — 它 曾是 也 灿烂 .

“啊，天使！”——它太美丽了。

“ [ɒn] [kən'dɪʃn] ” — ['gɒdfri] [skeəs] [bliŋk] — “ [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['kɒmz] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .

“ On condition ” — Godfrey scarce blinked — “ she never comes near me .

“ 在 状况 ” — 戈弗雷 稀少 眨眼 — “ 她 绝不 来 靠近 我 .

“但条件是”——戈弗雷几乎没眨眼——“她永远不能靠近我。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sɒləmli] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [ʃɪl] ['prɒbəbli] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] .

She has solemnly promised , and she'll probably leave me alone to get the money .

她 有 庄严地 承诺 , 和 壳 大概 离开 我 独自的 到 得到 这 钱 .

她郑重承诺过，而且她很可能会让我一个人去拿钱。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] — [ɪn][dɪ'pləʊməsi] — [aɪm] [lɒst] .

If she doesn't — in diplomacy — I'm lost .

如果 她 不 — 在 外交 — 我是 丢失的 .

如果她不这样做——在外交方面——我就束手无策了。

” [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veɪgli] [ə'baʊt] , [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] [hɜːz] ;

” He had been turning his eyes vaguely about , this way and that , to avoid meeting hers ;

” 他 有 到过 转弯 他的 眼睛 依稀 关于 , 这 方式 和 那 , 到 避免 会议 她的 ;

“他一直漫不经心地四处张望，避免与她目光相遇；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['efət] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glɑːns] .

but after another instant he gave up the effort and she had the miserable confession of his glance .

但 后 其他 立即的 他 给予 向上 这 努力 和 她 有 这 悲惨的 忏悔 的 他的 瞥一眼 .

但片刻之后，他放弃了努力，她从他可怜的眼神中得到了坦白。

“ [aɪv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [hel] . ”

“ I've been living in hell . ”

“ 我已经 到过 活的 在 地狱 . ”

“我一直生活在地狱里。”

“ [maɪ]['brʌðə(r)] , [maɪ]['brʌðə(r)] !

“ My brother , my brother !

“ 我的 兄弟 , 我的 兄弟 !

“我的兄弟，我的兄弟！”

” [ʃiː; ʃi] ['jɜːnɪŋli] [rɪ'piːtɪd] .

” she yearningly repeated .

” 她 渴望地 重复 .

她渴望地重复道。

“ [aɪm][nɒt][æn; ən]['ɪdiət] ; [jet] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪv] [bɪ'heɪvd] [laɪk][wʌn] .

“ I'm not an idiot ; yet for her I've behaved like one .

“ 我是 不是 一个 笨蛋 ; 然而 为了 她 我已经 表现 喜欢 一 .

“我不是傻子；可是为了她，我却表现得像个傻子。”

[doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] [nəʊ] .

Don't ask me — you mustn't know .

不 问 我 — 你 不得 知道 .

别问我——你肯定不知道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['fænsi][maɪ] [kən'dɪʃn] ;
It was all done in a day , and since then fancy my condition ;
它 曾是 全部 完毕 在 一个 天 , 和 自从 然后 想要 我的 状况 ;

这一切都在一天之内完成，从那以后，我的状况就变得难以捉摸了;

['fænsi][maɪ] [wɜːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔːment] ; ['fænsi][maɪ] ['kʌmɪŋ] [θruː] [æt; ət][ɔːl] . ”
fancy my work in such a torment ; fancy my coming through at all . ”
想要 我的 工作 在 这样的 一个 折磨 ; 想要 我的 未来 通过 在 全部 . ”

想想看，我竟然在如此痛苦的情况下完成了工作；想想看，我最终还能坚持下来。

“ [θæŋk] [gɒd][juː; jʊ] [pɑːst] !
“ Thank God you passed !
“ 感谢 上帝 你 通过了 !

“感谢上帝你通过了！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ! ”
“ You were wonderful ! ”
“ 你 是 精彩的 ! ”

“你太棒了！”

“ [aɪ'd][hæv; həv] [ʃɒt] [maɪ'self] [ɪf] [ai]['hædnt] [biːn] .
“ I'd have shot myself if I hadn't been .
“ ID 有 射击 我 如果 我 之前没有 到过 .

“如果不是这样，我早就自杀了。”

[ai][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [deɪ] ['jestədeɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ;
I had an awful day yesterday with the governor ;
我 有 一个 可怕 天 昨天 和 这 州长 ;

昨天我和州长度过了糟糕的一天;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
it was late at night before it was over .
它 曾是 晚的 在 夜晚 前 它 曾是 超过 .

直到深夜才结束。

[ai] [liːv] ['ɪŋglənd] [nekst] [wiːk] .
I leave England next week .
我 离开 英格兰 下一个 星期 .

我下周离开英国。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [wel] — [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
He brought me down here for it to look well — so that the children
他 带来 我 向下 这里 为了 它 到 看 出色地 — 所以 那 这 孩子们
[ʃænt] [nəʊ] . ”
shan't know . ”
不会 知道 . ”

他带我来这里是为了让一切看起来妥当——这样孩子们就不会发现了。”

“ [hiːz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː] !
“ He's wonderful too !
“ 他是 精彩的 也 !

“他也很棒！”

” ['ædələr] [m'ɜːməd] .
” Adela murmured .
” 阿德拉 低声说道 .

阿德拉低声说道。

" ['wʌndəf(ə)l] [tuː] !
" Wonderful too !
" 精彩的 也 !

"太棒了！"

" ['gɒdfri] ['ekəud] .
" Godfrey echoed .
" 戈弗雷 回声 .

戈弗雷附和道。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [hɪm] ?
" Did she tell him ?
" 做过 她 告诉 他 ?

她告诉他了吗?

" [ðə; ði][gɜːl] [went] [ɒn] .
" the girl went on .
" 这 女孩 去 在 .

女孩继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə] ['siːmɔːr] [striːt] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
" She came straight to Seymour Street from here .
" 她 来了 直的 到 西摩 街道 从 这里 .

"她直接从这里来到了西摩街。"

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ə'ləʊn] [fɜːst] ; [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn] .
She saw him alone first ; then he called me in .
她 锯 他 独自的 第一的 ; 然后 他 称为 我 在 .

她先是看到他独自一人；然后他叫我进去。

[ðæt] ['lʌkʃəri] ['lɑːstɪd] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] . "
That luxury lasted about an hour . "
那 奢华 持续 关于 一个 小时 . "

这种奢侈享受只持续了一个小时左右。

" [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] !
" Poor , poor father !
" 贫穷的 , 贫穷的 父亲 !

"可怜的父亲！"

" ['ædələr] [məʊn] [æt; ət] [ðɪs] ; [ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" Adela moaned at this ; on which her brother remained silent .
" 阿德拉 呻吟 在 这 ; 在 哪个 她 兄弟 剩余 沉默的 .

阿德拉为此呻吟了一声；而她的哥哥却沉默不语。

[ðen] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
Then after he had alluded to it as the scene he had lived in
然后 后 他 有 暗示 到 它 作为 这 场景 他 有 居住地 在
['terə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kræmɪŋ] ,
terror of all through his cramming ,
恐怖 的 全部 通过 他的 临时抱佛脚 ,

然后，在他暗示这是他整个备考期间一直生活在恐惧中的场景之后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [saɪd] [fɔːθ] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪti] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
and she had sighed forth again her pity and admiration for such
和 她 有 叹了口气 前进 再次 她 遗憾 和 钦佩 为了 这样的
[ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [æŋ'zaiətiz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['tælənt] ,
a mixture of anxieties and such a triumph of talent ,
一个 混合物 的 焦虑 和 这样的 一个 胜利 的 天赋 ,

她再次叹息着，流露出对这种焦虑交织的情感和如此卓越的才华的怜悯和钦佩。

[ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] : “ [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][hɪm] ? ”
she pursued : “ Have you told him ? ”
她 追击 : “ 有 你 讲述 他 ? ”

她追问道：“你告诉他了吗？”

“ [təʊld][hɪm] [wɒt] ? ”
“ Told him what ? ”
“ 讲述 他 什么 ? ”

“告诉他什么了？”

“ [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] — [wɒt] [ai][dɪd] .
“ What you said you would — what I did .
“ 什么 你 说 你 会 — 什么 我 做过 .

“你承诺的，我都做到了。”

” ['gɒdfri] [tɜːnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [ɪn'fɪəriə(r)][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .
” Godfrey turned away as if at present he had very little interest in that inferior tribulation .
” 戈弗雷 转向 离开 作为 如果 在 展示 他 有 非常 小的 兴趣 在 那 下 苦难 .

“戈弗雷转过身去，好像此刻他对这种次要的苦难没什么兴趣。

“ [ai][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [kuːld] [ɒf] .
“ I was angry with you , but I cooled off .
“ 我 曾是 生气的 和 你 , 但 我 冷却 离开 .

“我当时很生你的气，但后来冷静下来了。”

[ai][held][maɪ] [tʌŋ] .
I held my tongue .
我 握住 我的 舌头 .

我保持沉默。

” [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
” She clasped her hands .
” 她 紧握 她 双手 .

她双手紧握。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]['mæmə; mə'mɑː] ! ”
“ You thought of mamma ! ”
“ 你 想法 的 妈妈 ! ”

“你居然想到了妈妈！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

婚姻(The Marriages)

第3/3页

“ [əʊ] [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv]['mæmə; mə'mɑː] !
“ Oh don't speak of mamma !
“ 哦 不 说话 的 妈妈 !

“哦，别提妈妈了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [ɪn] ['ruːf(ə)l] ['tendənəs] .
” he cried as in rueful tenderness .
” 他 哭 作为 在 懊悔的 压痛 .

他哭着，语气中充满了悲伤和温柔。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [nɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] : “ [nəʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] — !
It was indeed not a happy moment , and she murmured : “ No ; if you had thought of her — !
它 曾是 的确 不是 一个 快乐的 片刻 , 和 她 低声说道 : “ 不 ; 如果 你 有 想法 的 她 — !

那确实不是什么快乐的时刻，她喃喃自语道：“不；如果你想到了她——！”

” [ðɪs] [meɪd] ['gɒdfri] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [fleə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” This made Godfrey face her again with a small flare in his eyes .
” 这 制成 戈弗雷 脸 她 再次 和 一个 小的 耀斑 在 他的 眼睛 .

“这让戈弗雷再次看向她，眼中闪过一丝怒火。

“ [əʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [prɪ'vent] .
“ Oh then it didn't prevent .
“ 哦 然后 它 没有 防止 .

“哦，那它并没有阻止。”

[ai] [θɔːt] [ðæt] ['wʊmən] ['riːəli] [gʊd] .
I thought that woman really good .
我 想法 那 女士 真的 好的 .

我觉得那个女人真的很优秀。

[ai] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] . ”
I believed in her . ”
我 相信 在 她 . ”

我相信她。

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['veri] [bæd] ? ”
“ Is she very bad ? ”
“ 是 她 非常 坏的 ? ”

“她很坏吗？”

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['dɪgnəti] .
“ I shall never mention her to you again , ” he returned with dignity .
“ 我 将 绝不 提到 她 到 你 再次 , ” 他 返回 和 尊严 .

“我以后绝不再向你提起她，”他有尊严地回答道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ai] [woʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] !
“ You may believe I won't speak of her !
“ 你 可能 相信 我 惯于 说话 的 她 !

“你可能认为我不会谈论她！”

[səʊ] ['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [nəʊ] ?
So father doesn't know ?
所以 父亲 不 知道 ?

所以父亲不知道？

" [ðə; ði][gɜːl] ['ædɪd] .
" the girl added .
" 这 女孩 额外 .

"女孩补充道。"

" ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] ? "
" Doesn't know what ? "
" 不 知道 什么 ? "

"不知道什么？"

" [ðæt] [ai] [sed] [wɒt] [ai][dɪd][tuː; tə]['mɪsɪz] . - .
" That I said what I did to Mrs . Churchley .
" 那 我 说 什么 我 做过 到 太太 . - .

"我曾对丘奇利夫人说过那样的话。"

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [pɔːz] .
" He had a momentary pause .
" 他 有 一个 瞬间 暂停 .

他停顿了一下。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . "
" I don't think so , but you must find out for yourself . "
" 我 不 思考 所以 , 但 你 必须 寻找 出去 为了 你自己 . "

"我不这么认为，但你必须自己去查明。"

" [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] , " [sed] ['ædələr] .
" I shall find out , " said Adela .
" 我 将 寻找 出去 , " 说 阿德拉 .

"我会查清楚的,"阿德拉说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd]['mɪsɪz] . - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" But what had Mrs . Churchley to do with it ? "
" 但 什么 有 太太 . - 到 做 和 它 ? "

"但这跟丘奇利夫人有什么关系呢？"

" [wɪð] [maɪ] ['mɪzəri] ? [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" With my misery ? I told her .
" 和 我的 苦难 ? 我 讲述 她 .

"我的痛苦呢？"我告诉她。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][wʌn] . "
I had to tell some one . "
我 有 到 告诉 一些 一 . "

我必须找个人倾诉。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
" Why didn't you tell me ?
" 为什么 没有 你 告诉 我 ?

你为什么不告诉我？

" [hiː; hi] [ə'pɪəd] — [ðəʊ] [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] — [tuː; tə] [nəʊ] [ɪɡ'zæktli] [waɪ] .
" He appeared — though but after an instant — to know exactly why .
" 他 出现 — 尽管 但 后 一个 立即的 — 到 知道 确切地 为什么 .

"他似乎——虽然只是一瞬间——就明白了其中的原因。"

" [əʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [θɪŋz] [səʊ] ['biːstli] [hɑːd] — [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [rəʊz] .
" Oh you take things so beastly hard — you make such rows .
" 哦 你 拿 事物 所以 兽 难的 — 你 制作 这样的 行 .

"哦，你把事情看得太重了——你总是大吵大闹。"

" ['ædələr] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] :
" Adela covered her face with her hands and he went on :
" 阿德拉 涵盖 她 脸 和 她 双手 和 他 去 在 :

阿德拉用双手捂住脸，他继续说道：

“ [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] — [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [læʃt] [ʌp] .
“ What I wanted was comfort — not to be lashed up .
“ 什么 我 通缉 曾是 舒适 — 不是 到 是 鞭打 向上 .

“我想要的是舒适——而不是被束缚。”

[ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][mæd] .
I thought I should go mad .
我 想法 我 应该 去 疯狂的 .

我当时觉得我应该疯掉。

[ai] ['wɒntɪd] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['fɑːðə(r)] ,
I wanted Mrs . Churchley to break it to father ,
我 通缉 太太 . - 到 休息 它 到 父亲 ,

我希望丘奇利太太把这件事告诉父亲。

[tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][help][hɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
to intercede for me and help him to meet it .
到 说情 为了 我 和 帮助 他 到 见面 它 .

请你为我求情，帮助他实现这个愿望。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ;
She was awfully kind to me , she listened and she understood ;
她 曾是 非常 种类 到 我 , 她 听着 和 她 理解 ;

她对我非常好，她倾听我的诉说，她理解我；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['fænsi] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .
she could fancy how it had happened .
她 可以 想要 如何 它 有 发生 .

她可以想象事情是如何发生的。

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ai] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] ['pʊld] [θruː] .
Without her I shouldn't have pulled through .
没有 她 我 不应该 有 拉 通过 .

如果没有她，我可能撑不过去。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] ,
She liked me , you know , ” he further explained ,
她 喜欢 我 , 你 知道 , ” 他 更远 解释 ,

“你知道，她喜欢我，”他进一步解释道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] — [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and as if it were quite worth mentioning — all the more that it
和 作为 如果 它 是 相当 值得 提及 — 全部 这 更多的 那 它
[wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm] .
was pleasant to him .
曾是 令人愉快的 到 他 .

仿佛这件事很值得一提——尤其对他来说，这更是一件令人愉快的事。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ She said she'd do what she could for me .
“ 她 说 棚 做 什么 她 可以 为了 我 .

她说她会尽她所能帮助我。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːs] .
She was full of sympathy and resource .
她 曾是 满的 的 同情 和 资源 .

她充满同情心，而且足智多谋。

[ai] ['riːəli] [liːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
I really leaned on her .
我 真的 倾斜 在 她 .

我真的很依赖她。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌt] [ɪn] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] .
But when you cut in of course it spoiled everything .
但 什么时候 你 切 在 的 课程 它 被宠坏了 一切 .

但你插手之后，当然一切都毁了。

[ðæts] [waɪ] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fjʊəriəs] [wɪð] [juː; jʊ] .
That's why I was so furious with you .
那就是 为什么 我 曾是 所以 狂怒 和 你 .

这就是我当时那么生你的气的原因。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ðen] .
She couldn't do anything then .
她 不能 做 任何事物 然后 .

当时她什么也做不了。

" ['ædələr] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , ['steərɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn] ['dɑːknəs] .
" Adela dropped her hands , staring ; she felt she had walked in darkness .
" 阿德拉 掉落 她 双手 , 凝视 ; 她 毛毡 她 有 步行 在 黑暗 .

阿黛拉垂下双手，呆呆地望着前方；她感觉自己仿佛一直行走在黑暗中。

" [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] ? "
" So that he had to meet it alone ? "
" 所以 那 他 有 到 见面 它 独自的 ? "

"所以他只能独自面对它吗？"

" [deɪm] ! " [sed] ['gɒdfri] , [huː] [hæd; həd] [gɒt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [trə'mendəsli] .
" Dame ! " said Godfrey , who had got up his French tremendously .
" 贵妇人 ! " 说 戈弗雷 , WHO 有 得到 向上 他的 法语 非常 .

"夫人！"戈弗雷说道，他的法语进步神速。

['mjuəriəl] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] [pə'pɑː] [wɪʃt] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] ,
Muriel came to the door to say papa wished the two others to join them ,
穆里尔 来了 到 这 门 到 说 爸爸 希望 这 二 其他的 到 加入 他们 ,

穆里尔来到门口说，爸爸希望另外两个孩子也来和他们一起玩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['gɒdfri] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [taʊn] .
and the next day Godfrey returned to town .
和 这 下一个 天 戈弗雷 返回 到 镇 .

第二天，戈弗雷回到了镇上。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['brɪntən] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ,
His father remained at Brinton , without an intermission ,
他的 父亲 剩余 在 布林顿 , 没有 一个 中场休息 ,

他的父亲一直留在布林顿，中间没有间断。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
the rest of the summer and the whole of the autumn ,
这 休息 的 这 夏天 和 这 所有的 的 这 秋天 ,

夏季剩余时间和整个秋季，

[ænd; ənd] ['ædələr] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] ,
and Adela had a chance to find out , as she had said ,
和 阿德拉 有 一个 机会 到 寻找 出去 , 作为 她 有 说 ,

正如阿德拉所说，她有机会去弄清楚这一点。

['weðə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] .
whether he knew she had interfered .
无论 他 知道 她 有 干扰 .

他是否知道她曾干预过此事。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] .
But in spite of her chance she never found out .
但 在 尽管如此 的 她 机会 她 绝不 成立 出去 .

但尽管有机会，她却始终没有找到答案。

[hiː; hi] [njuː] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
He knew Mrs . Churchley had thrown him over and he knew his daughter
他 知道 太太 . - 有 抛掷 他 超过 和 他 知道 他的 女儿
[ri'dʒɔis] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
rejoiced in it ,
欣喜若狂 在 它 ,

他知道丘奇利太太抛弃了他，也知道他的女儿为此感到高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪəd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][di'vain] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [fækts] .
but he appeared not to have divined the relation between the two facts .
但 他 出现 不是 到 有 神谕 这 关系 之间 这 二 事实 .

但他似乎并没有领悟到这两个事实之间的联系。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mætəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [klɪrɪst] [ə'baʊt] — [ədɛləs]
It was strange that one of the matters he was clearest about — Adela's
它 曾是 奇怪的 那 一 的 这 事情 他 曾是 最清晰 关于 — 阿黛拉的
['siːkrət] ['traɪʌmf] — [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn]
secret triumph — should have been just the thing which from this time on
秘密 胜利 — 应该 有 到过 只是 这 事物 哪个 从 这 时间 在
['dʒʌstɪfaɪd] [les] [ænd; ənd] [les] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] .
justified less and less such a confidence .
合理的 较少的 和 较少的 这样的 一个 信心 .

奇怪的是，他最清楚的事情之一——阿黛拉的秘密胜利——恰恰是从那时起越来越让他无法再如此自信的事情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstəntli] [glæd] .
She was too sorry for him to be consistently glad .
她 曾是 也 对不起 为了 他 到 是 始终 高兴的 .

她太同情他了，所以无法一直感到高兴。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə][wɪnd] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['ʃɔːthɔːn]
She watched his attempts to wind himself up on the subject of shorthorns
她 观看 他的 尝试 到 风 他自己 向上 在 这 主题 的 短角牛
[ænd; ənd] ['dreɪnɪdʒ] ,
and drainage ,
和 引流 ,

她看着他试图就短角牛和排水问题大发雷霆，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['feɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'bɪləti][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'mɪtənt]
and she favoured to the utmost of her ability his intermittent
和 她 受青睐 到 这 极致 的 她 能力 他的 间歇性的
[ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɪn] ['ɔːrkədz] .
disposition to make a figure in orchids .
处置 到 制作 一个 数字 在 兰花 .

她尽其所能地迎合他时而喜欢用兰花做雕塑的喜好。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['maitənt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['brɪntən] ;
She wondered whether they mightn't have a few people at Brinton ;
她 想知道 无论 他们 可能不会 有 一个 很少 人们 在 布林顿 ;

她想知道布林顿那边会不会有几个人；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]
but when she mentioned the idea he asked what in the world there would be
但 什么时候 她 提及 这 主意 他 问 什么 在 这 世界 那里 会 是
[tuː; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm] .
to attract them .
到 吸引 他们 .

但当她提到这个想法时，他却问究竟有什么东西能吸引他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'faundidli] ['stjuːpɪd] [haʊs] , [hiː; hi] [ri'mɑːk] — [wɪð] [ɔːl] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
It was a confoundedly stupid house , he remarked — with all respect to
它 曾是 一个 要命 愚蠢的 房子 , 他 评论 — 和 全部 尊重 到
[hɜː(r); hə(r)] ['klevənəs] .
her cleverness .
她 聪明才智 .

他评论说，这是一栋极其愚蠢的房子——尽管他很尊重她的聪明才智。

['bɪətrɪs] [ænd; ənd]['mjuəriəl][wɜː(r); wə(r)] ['mɪstɪfaɪd] ; [ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][aʊt] [ɪ'mensli]
Beatrice and Muriel were mystified ; the prospect of going out immensely
贝娅特丽丝 和 穆里尔 是 困惑 ; 这 前景 的 去 出去 非常
[hæd; həd]['feɪdɪd][səʊ] ['ʌtəli] [ə'weɪ] .
had faded so utterly away .
有 褪色 所以 完全地 离开 .

贝娅特丽丝和缪丽尔感到困惑不解；外出游玩的念头竟然彻底消失了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][aʊt][æt; ət][ɔːl] .
They were apparently not to go out at all .
他们 是 显然 不是 到 去 出去 在 全部 .

他们显然根本不应该外出。

['kɜːn(ə)l] [tʃɑːt] [wɒz; wəz] ['eɪmləs] [ænd; ənd] [bɔːd] ; [hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [went]
Colonel Chart was aimless and bored ; he paced up and down and went
上校 图表 曾是 漫无目的 和 无聊的 ; 他 踱步 向上 和 向下 和 去
[bæk] [tuː; tə] ['sməʊkɪŋ] ,
back to smoking ,
后退 到 吸烟 ,

查特上校百无聊赖，来回踱步，然后又开始抽烟。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
which was bad for him ,
哪个 曾是 坏的 为了 他 ,

这对他来说很不利。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['drɪərəli] [aʊt][ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [æz; əz] [ɪf] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [tʃɑːns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
and looked drearily out of windows as if on the bare chance that something
和 看起来 沉闷地 出去 的 视窗 作为 如果 在 这 裸 机会 那 某物
[mait] [ə'raɪv] .
might arrive .
可能 到达 .

他们神情沮丧地望着窗外，仿佛抱着一丝侥幸，盼望着会有什么东西到来。

[dɪd][hiː; hi][ɪk'spekt]['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [ə'raɪv] ,
Did he expect Mrs . Churchley to arrive ,
做过 他 预计 太太 . - 到 到达 ,

他是否预料到丘奇利夫人会来?

[dɪd][hiː; hi][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'lent] [ɒn]['faɪndɪŋ][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ?
did he expect her to relent on finding she couldn't live without him ?
做过 他 预计 她 到 屈服 在 寻找 她 不能 居住 没有 他 ?

他难道指望她在发现自己离不开他之后就会放弃吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ədɛləs] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ][saɪn] .
It was Adela's belief that she gave no sign .
它 曾是 阿黛拉的 信仰 那 她 给予 不 符号 .

阿黛拉认为她没有发出任何信号。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'treɪd]
But the girl thought it really remarkable of her not to have betrayed
但 这 女孩 想法 它 真的 卓越 的 她 不是 到 有 背叛
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [jʌŋ] ['vɪzɪtə(r)] .
her ingenious young visitor .
她 巧妙 年轻的 游客 .

但女孩觉得她没有背叛这位机智的年轻访客，真是太了不起了。

[ədɛləs] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [hɑːʃ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt]
Adela's judgement of human nature was perhaps harsh , but she believed that
阿黛拉的 判断 的 人类 自然 曾是 也许 残酷的 , 但 她 相信 那
[məʊst] ['wɪmɪn] ,
most women ,
最多 女性 ,

阿黛拉对人性的评判或许有些苛刻，但她相信大多数女性

['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['veəriəs] [fækts] , [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [fɔː'beərɪŋ] .
given the various facts , wouldn't have been so forbearing .
给定 这 各种各样的 事实 , 不会 有 到过 所以 忍耐 .

考虑到各种事实，他不会如此宽容。

[ðɪs] ['leɪdiz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪnə]
This lady's conception of the point of honour placed her there in a finer
这 女士的 概念 的 这 观点 的 荣誉 放置 她 那里 在 一个 更精细
[ænd; ənd] ['pjʊrər] [lait] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [æt; ət] [ɔːl] [ə'rɪdʒənəli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'baʊt]
and purer light than had at all originally promised to shine about
和 更纯净 光 比 有 在 全部 起初 承诺 到 闪耀 关于
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

这位女士对荣誉的理解，使她散发出比原本承诺的更加美好、更加纯洁的光芒。

[ʃiː; ʃi] ['miːnwaɪl] [hɜː'self] [kʊd; kəd] [wel] [dʒʌdʒ] [haʊ] ['hevi] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n]
She meanwhile herself could well judge how heavy her father found the burden
她 同时 她自己 可以 出色地 法官 如何 重的 她 父亲 成立 这 负担
[ɒv; əv] ['gɑːdfriz] ['fɒli] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [,inkə'məud] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
of Godfrey's folly and how he was incommoded at having to pay the
的 戈弗雷的 蠢事 和 如何 他 曾是 不便 在 拥有 到 支付 这
['hɒrəb(ə)l] ['wʊmən] [sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
horrible woman six hundred a year .
可怕 女士 六 百 一个 年 .

与此同时，她自己也完全可以判断出，她的父亲觉得戈弗雷的愚蠢行为给他带来了多么沉重的负担，以及他每年不得不支付给那个可怕的女人六百英镑是多么的难以忍受。

['daʊtləs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['dredf(ə)l] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ; ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi]
Doubtless he was having dreadful letters from her ; doubtless she
毫无疑问 他 曾是 拥有 可怕 信件 从 她 ; 毫无疑问 她
['θret(ə)nd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð] ['hɪdiəs] [ɪk'spəʊʒə(r)] .
threatened them all with hideous exposure .
威胁 他们 全部 和 可怕 接触 .

毫无疑问，他收到了她寄来的可怕的信件；毫无疑问，她威胁要将他们所有人曝光。

[ɪf] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bruːt] ['gɑːdfriz] ['prɒspekts] [wʊd] [kə'læps] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
If the matter should be bruited Godfrey's prospects would collapse on the spot .
如果 这 事情 应该 是 杂音 戈弗雷的 前景 会 坍塌 在 这 点 .

如果此事被传开，戈弗雷的前途将立刻破灭。

[hiː; hi] [θɔːt] [məˈdrɪd] [ˈveri] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] , [bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdfri] [wɒz; wəz] [ɪn]
He thought Madrid very charming and curious , but Mrs . Godfrey was in
他 想法 马德里 非常 迷人 和 好奇的 ， 但 太太 . 戈弗雷 曾是 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ，

他觉得马德里非常迷人，也很有意思，但戈弗雷夫人当时在英国。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] .
so that his father had to face the music .
所以 那 他的 父亲 有 到 脸 这 音乐 .

所以他父亲不得不承担后果。

[ˈædələr] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdɒlərəs] [ˈkʌmfət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]
Adela took a dolorous comfort in her mother's being out of that — it would
阿德拉 采取 一个 悲伤的 舒适 在 她 母亲的 存在 出去 的 那 — 它 会
[hæv; həv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ;
have killed her ;
有 被杀 她 ；

阿黛拉从母亲脱离那种境地中得到了一丝悲伤的安慰——那种境地会要了她母亲的命；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdɪd(ə)nt] [blaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
but this didn't blind her to the fact that the comfort for her
但 这 没有 瞎的 她 到 这 事实 那 这 舒适 为了 她
[ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [pəˈhæps] [hæv; həv] [biːn] [ˈɡreɪtə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə]
father would perhaps have been greater if he had had some one to
父亲 会 也许 有 到过 更大的 如果 他 有 有 一些 一 到
[tɔːk] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] .
talk to about his trouble .
讲话 到 关于 他的 麻烦 .

但这并没有让她忽视这样一个事实：如果父亲能有人倾诉他的烦恼，他或许会感到更安慰。

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [ɑːsk]
He never dreamed of doing so to her , and she felt she couldn't ask
他 绝不 梦见 的 正在做 所以 到 她 ， 和 她 毛毡 她 不能 问
[hɪm] .
him .
他 .

他做梦也没想到会对她这样做，而她也觉得自己无法开口问他。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] [laɪf] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ˈʌtə(r)] [ˈsaɪləns] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
In the family life he wanted utter silence about it .
在 这 家庭 生活 他 通缉 说出 沉默 关于 它 .

在家庭生活中，他希望对此事保持绝对沉默。

[ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [hiː; hi] [went] [əˈbrɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [wiːks] ,
Early in the winter he went abroad for ten weeks ,
早期的 在 这 冬天 他 去 国外 为了 十 周 ，

初冬时节，他出国待了十周。

[ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
leaving her with her sisters in the country ,
离开 她 和 她 姐妹 在 这 国家 ，

把她留给乡下的姐妹们照顾。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪɡˈzɪstəns] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]
where it was not to be denied that at this time existence had very little
在哪里 它 曾是 不是 到 是 否认 那 在 这 时间 存在 有 非常 小的
[ˈseɪvə(r)] .
savour .
品尝 .

但不可否认的是，此时此刻，生活几乎没有任何乐趣。

[ʃiː; ʃi][hɑːf] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [ə'gen] [dɪ'send] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət]
She half expected her sister - in - law would again descend on her ; but
她 一半 预期的 她 姐姐 - 在 - 法律 会 再次 下降 在 她 ; 但
[ðə; ði][fɪə(r)] ['wʌznt] ['dʒʌstɪfaɪd] ,
the fear wasn't justified ,
这 害怕 不是 合理的 ,

她心里隐隐觉得嫂子会再次找她麻烦；但她的担心是多余的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə][vaɪ'breɪt] [wɪð] [ðə; ði]
and the quietude of the awful creature seemed really to vibrate with the
和 这 寂静 的 这 可怕 生物 似乎 真的 到 颤动 和 这
[rɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld] - ['piːsɪz] .
ring of gold - pieces .
戒指 的 金子 - 件 .

那可怕的生物的寂静似乎真的随着金币的叮当声而震动。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['ekstrəz] .
There were sure to be extras .
那里 是 当然 到 是 额外 .

肯定会有多余的人。

['ædələr] [wins] [æt; ət][ðə; ði]['ekstrəz] .
Adela winced at the extras .
阿德拉 畏缩 在 这 额外 .

阿黛拉看到那些额外的……皱起了眉头。

['kɜːn(ə)l] [tʃɑːt] [went] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd][tuː; tə]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][mə'drɪd]
Colonel Chart went to Paris and to Monte Carlo and then to Madrid
上校 图表 去 到 巴黎 和 到 蒙特 卡洛 和 然后 到 马德里
[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
to see his boy .
到 看 他的 男生 .

查特上校去了巴黎、蒙特卡洛，然后又去了马德里去看望他的儿子。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'hæps] ['miːtɪŋ] ['mɪsɪz] . -
His daughter had the vision of his perhaps meeting Mrs . Churchley
他的 女儿 有 这 想象 的 他的 也许 会议 太太 . -
['sʌmweə(r)] , [sɪns] ,
somewhere , since ,
某处 , 自从 ,

他的女儿曾幻想他或许会在某个地方遇到丘奇利夫人，因为……

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
if she had gone for a year , she would still be on the Continent .
如果 她 有 已消失 为了 一个 年 , 她 会 仍然 是 在 这 大陆 .

如果她去一年，她现在还在欧洲大陆呢。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][ə'feə(r)] [wʊd] [kʌm] [ɒn] [ə'gen] :
If he should meet her perhaps the affair would come on again :
如果 他 应该 见面 她 也许 这 事务 会 来 在 再次 :

如果他与她再次相遇，或许这段婚外情会重燃：

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː'self] ['mjuːzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] .
she caught herself musing over this .
她 捕捉 她自己 沉思 超过 这 .

她发现自己在思考这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪm]['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l]
But he brought back no such appearance , and , seeing him after an interval
但 他 带来 后退 不 这样的 外貌 , 和 , 看到 他 后 一个 间隔
,
,
,

但他并没有带回这样的景象，过了一段时间后，再次见到他时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strʌk] [ə'freʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒɪltɪd][ænd; ənd]['weɪstɪd][eə(r)] .
she was struck afresh with his jilted and wasted air .
她 曾是 击 重新 和 他的 被抛弃 和 浪费 空气 .

她再次被他那失落而颓废的神情所震撼。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] .
She didn't like it — she resented it .
她 没有 喜欢 它 — 她 怨恨 它 .

她不喜欢这样——她很反感。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [triːt] [səʊ]
A little more and she would have said that that was no way to treat so
一个 小的 更多的 和 她 会 有 说 那 那 曾是 不 方式 到 对待 所以
['feɪθf(ə)l][ə; eɪ][mæn] .
faithful a man .
忠实 一个 男人 .

她再多说一点，就会说这样对待一个如此忠诚的男人是不可接受的。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [mɑːtʃ] ,
They all went up to town in March ,
他们 全部 去 向上 到 镇 在 行进 ,

三月份他们都去了镇上。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv]['eɪprəl][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] . - [ɪn][ðə; ði][pɑːk] .
and on one of the first days of April she saw Mrs . Churchley in the Park .
和 在 一 的 这 第一的 天 的 四月 她 锯 太太 . - 在 这 公园 .

四月初的某一天，她在公园里看到了丘奇利太太。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [rɪ'meɪnd] [ə'pærəntli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] — [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs]
She herself remained apparently invisible to that lady — she herself and Beatrice
她 她自己 剩余 显然 无形的 到 那 女士 — 她 她自己 和 贝娅特丽丝
[ænd; ənd]['mjuəriəl] ,
and Muriel ,
和 穆里尔 ,

她本人似乎对那位女士来说是隐形的——她自己、贝娅特丽丝和缪里尔，

[huː] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['mʌðərz] [əʊld]['bɒt(ə)l] - [griːn] ['lændɔː; 'lændaʊ] .
who sat with her in their mother's old bottle - green landau .
WHO 卫星 和 她 在 他们的 母亲的 老的 瓶子 - 绿色的 兰道 .

他们和她一起坐在母亲那辆老式的墨绿色敞篷马车里。

['mɪsɪz] . - , [pɜːtʃt] ['haɪə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [rəʊd] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] ;
Mrs . Churchley , perched higher than ever , rode by without a recognition ;
太太 . - , 栖息 更高 比 曾经 , 骑 经过 没有 一个 认出 ;

丘奇利夫人比以往任何时候都高高在上，骑马经过，却无人认出她；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪd(ə)nt] [prɪ'vent] [ədɛləs] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [mʌnθ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]
but this didn't prevent Adela's going to her before the month was over
但 这 没有 防止 阿黛拉的 去 到 她 前 这 月 曾是 超过
.
.
.

但这并没有阻止阿黛拉在月底前去找她。

[æz; əz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['priːviəs] [ə'keɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
As on her great previous occasion she went in the morning ,
作为 在 她 伟大的 以前的 场合 她 去 在 这 早晨 ,

就像她上次盛大活动一样，她早上就去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
and she again had the good fortune to be admitted .
和 她 再次 有 这 好的 财富 到 是 承认 .

她再次幸运地被录取了。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][wɒz; wəz] [ʃɔːtə] ,
This time , however , her visit was shorter ,
这 时间 , 然而 , 她 访问 曾是 较短 ,

然而，这一次她的访问时间较短。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] — [ʃiː; ʃi]
and a week after making it — the week was a desolation — she
和 一个 星期 后 制作 它 — 这 星期 曾是 一个 荒凉 — 她
[ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][æt; ət][mə'drɪd][ə; eɪ]['letə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] :
addressed to her brother at Madrid a letter containing these words :
已解决 到 她 兄弟 在 马德里 一个 信 包含 这些 字 :

一周后——那一周无比凄凉——她给在马德里的哥哥写了一封信，信中写道：

“ [ai][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] — [ai] [kən'fest] [ænd; ənd] [rɪ'træktɪd] ;
“ I could endure it no longer — I confessed and retracted ;
“ 我 可以 忍受 它 不 更长 — 我 坦白 和 撤回 ;

“我再也无法忍受了——我承认并撤回了指控；

[ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][ðə; ði]['fɔːlsəti][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə]
I explained to her as well as I could the falsity of what I said to
我 解释 到 她 作为 出色地 作为 我 可以 这 虚假 的 什么 我 说 到
[hɜː(r); hə(r)][ten] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] ['pjʊərəti][ɒv; əv][maɪ]['məʊtɪvz][fɔː(r); fə(r)]
her ten months ago and the benighted purity of my motives for
她 十 几个月 前 和 这 夜幕降临 纯度 的 我的 动机 为了
['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
saying it .
说 它 .

我尽我所能地向她解释了十个月前我对她说的话的虚假之处，以及我当时说那些话的动机是多么愚昧纯粹。

[ai] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ʌn'sed] , [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [nɒt][tuː; tə]
I besought her to regard it as unsaid , to forgive me , not to
我 恳求 她 到 看待 它 作为 未说出口的话 , 到 原谅 我 , 不是 到
[dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ,
despise me too much ,
鄙视 我 也 很多 ,

我恳求她把那句话当成未曾说出口的话，原谅我，不要太轻视我。

[tuː; tə] [teɪk] ['pɪti] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɜːfɪkt] [pə'pɑː][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .
to take pity on poor perfect papa and come back to him .
到 拿 遗憾 在 贫穷的 完美的 爸爸 和 来 后退 到 他 .

心生怜悯，回到这位完美无缺的爸爸身边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] — [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi]
She was more good - natured than you might have expected — indeed she
她 曾是 更多的 好的 - 自然 比 你 可能 有 预期的 — 的确 她
[lɑːft] [ɪk'strævəgəntli] .
laughed extravagantly .
笑了 奢侈地 .

她比你想象的要善良得多——事实上，她笑声非常开朗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [əb'sɜːd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] , [æt; ət]
She had never believed me — it was too absurd ; she had only , at
她 有 绝不 相信 我 — 它 曾是 也 荒诞 ; 她 有 仅有的 , 在
[ðə; ði] [taɪm] , [dɪs'laɪkt] [ˌem 'iː] .
the time , disliked me .
这 时间 , 不喜欢 我 .

她从来不相信我——这太荒谬了；当时她只是不喜欢我而已。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['ʌtəli] [fɔːls] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fræŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
She found me utterly false — she was very frank with me about this — and she
她 成立 我 完全地 错误的 — 她 曾是 非常 坦率 和 我 关于 这 — 和 她
[təʊld][pə'pɑː][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['hɒrɪd] .
told papa she really thought me horrid .
讲述 爸爸 她 真的 想法 我 可怕的 .

她觉得我完全虚伪——她对此非常坦诚——她告诉爸爸她真的觉得我很糟糕。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][lɪv; laɪv] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl] ,
She said she could never live with such a girl ,
她 说 她 可以 绝不 居住 和 这样的 一个 女孩 ,

她说她永远无法和这样的女孩一起生活。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] ['mæri] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] — [ɪn] [ʃɔːt] [ʃiː; ʃi]
and as I would certainly never marry I must be sent away — in short she
和 作为 我 会 当然 绝不 结婚 我 必须 是 发送 离开 — 在 短的 她
[kwaɪt] [ləuð] [ˌem 'iː] .
quite loathed me .
相当 令人厌恶 我 .

而我肯定不会结婚，所以我必须被送走——总之，她非常讨厌我。

[pə'pɑː] [dɪ'fendɪd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [led] ['præktɪkli] [tuː; tə]
Papa defended me , he refused to sacrifice me , and this led practically to
爸爸 辩护 我 , 他 拒绝 到 牺牲 我 , 和 这 引领 几乎 到
[ðeə(r)]['rʌptʃə(r)] .
their rupture .
他们的 破裂 .

爸爸维护我，拒绝牺牲我，这实际上导致了他们的关系破裂。

[pə'pɑː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Papa gave her up , as it were , for me .
爸爸 给予 她 向上 , 作为 它 是 , 为了 我 .

爸爸仿佛为了我放弃了她。

['fænsi] [ðə; ði]['eɪndʒl] ,
Fancy the angel ,
想要 这 天使 ,

想象天使，

[ænd; ənd]['fænsi] [wɒt] [ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and fancy what I must try to be to him for the rest of his
和 想要 什么 我 必须 尝试 到 是 到 他 为了 这 休息 的 他的
[laɪf] !
life !
生活 !

想想看，在余生中，我必须努力成为他生命中最重要的人！

['mɪsɪz] . - [kæn; kən]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] — [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [lɔːd] ['dʌvdeɪl] . ”
Mrs . Churchley can never come back — she's going to marry Lord Dovedale . ”
太太 . - 能 绝不 来 后退 — 她是 去 到 结婚 主 多夫代尔 . ”

丘奇利夫人再也回不来了——她要嫁给多夫代尔勋爵了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神